



Shaping a more livable world.

SUBCONTRACT No. **PUR-XXX-22-0XXX**

Under  
USAID/DAI PRIME CONTRACT  
No. 72012118C00004

“USAID Economic Resilience Activity  
(ERA)”

**Contractor:**

**DAI Global, LLC (DAI)**  
7600 Wisconsin Avenue, Suite 200  
Bethesda, MD 20814, USA  
Phone: +1 301-771-7600  
Fax: +1 301-771-7777

**USAID Economic Resilience Activity**

9 Lva Tolstoho Street  
Kyiv, 01024, Ukraine  
Phone: +38 (044) 596-59-60

**Subcontractor:**

**XXX, LLC**  
xxx, Street  
Kyiv, xxx, Ukraine  
Phone: +38 (xxx) xxx-xx-xx

**Subcontractor DUNS:**

xxxxxxx

**Type of Subcontract:**

Firm Fixed Price Subcontract

**Period of Performance:**

xxx – xxx, 2022

**Subcontract Ceiling Amount: UAH xxx (xxx)**  
thousand xxx hundred xxx UAH xxx kopecks)

Each party represents that it has read this entire subcontract and agrees to perform in accordance with the terms and conditions contained herein. Each signatory to this subcontract warrants by affixing his or her signature below that he or she is duly authorized to bind the party whom such signatory represents.

By signing this Subcontract, the Subcontractor certifies (1) that neither it nor its principals are

СУБКОНТРАКТ № **PUR-XXX-22-0XXX**

ЗГІДНО З  
Основним контрактом між USAID та «DAI»  
№ 72012118C00004

«Проект USAID «Економічна підтримка Східної  
України» (Проект ERA)»

**Підрядник:**

**DAI Global, LLC (DAI)**  
7600, Вісконсін Авеню, офіс 200,  
Бетесда, штат Меріленд 20814, США  
Тел: +1 301-771-7600  
Факс: +1 301-771-7777

**Проект USAID «Економічна підтримка Східної  
України»**

9, вул. Льва Толстого  
м. Київ, 01024, Україна  
Тел.: +38 (044) 596-59-60

**Субпідрядник:**

**ТОВ «XXX»**  
xxx, \_\_\_\_\_  
м. Київ, xxx, Україна  
Тел: +xx (xxx) xxx-xx-xx

**Номер Субпідрядника в Універсальній системі  
нумерації (DUNS): xxxxxxxx**

**Тип Субконтракту:**

Договір з твердою фіксованою ціною (FFP)

**Період виконання:**

xxx – xxx 2022 року

**Сума субконтракту: xxx гривень**  
(xxx тисяч xxx гривень xxx копійок)

Кожна сторона заявляє, що прочитала весь цей субконтракт і погоджується його виконувати відповідно до положень та умов, які містяться в цьому документі. Кожен, хто підписав цей субконтракт, дає гарантію, поставивши нижче свій підпис, що він або вона належним чином уповноважені зобов'язати сторону, яку підписант представляє.

Підписуючи цей Субконтракт, Субпідрядник підтверджує (1), що ні він, ні його керівники в даний час не позбавлені,



Shaping a more livable world.

presently debarred, suspended, proposed for debarment, or declared ineligible for the award of contracts by any United States Federal agency; and (2) that it is in compliance with Article 15.14 (Anti-lobbying).

не відсторонені, не запропоновані до виключення або не визнані непридатними до укладання договорів будь-яким федеральним агентством США; та (2) це відповідає Статті 15.14 (Анти-лобіювання).

**DAI Global, LLC**

**XXX, LLC/ ТОВ «XXX»**

Signed:/ Підпис:  
Name:/ Ім'я:  
xxx  
Title:/ Посада: xxx  
Date:/ Дата:

Signed:/ Підпис: \_\_\_\_\_  
Name:/ Ім'я: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
Title:/ Посада: Director/ Директор  
Date:/ Дата: \_\_\_\_\_

Signed:/ Підпис:  
Name:/ Ім'я: xxx  
Title:/ Посада: xxx

Date:/ Дата:

**THIS SUBCONTRACT** entered into by and between **DAI Global, LLC**, which is implementing the **Economic Resilience Activity**, the international technical assistance project, implemented in Ukraine on the basis of the USAID Prime Contract #72012118C00004 registered with the Secretariat of the Cabinet of Ministers of Ukraine, having the registration card #3987-14 of November 23, 2021, accreditation certificate #288 of January 11, 2017 (with amendments) and located at 01024, Ukraine, Kyiv, Lva Tolstoho Street, 9, represented by **XXX**, acting on the basis of the Power of Attorney dated **XXX** (hereinafter "Contractor" or "DAI" or "ERA") and **XXX, LLC**, a company incorporated and existing under the laws of Ukraine, with its registered office at **XXX**, \_\_\_\_\_ str., Kyiv, **XXX**, Ukraine (hereinafter referred to as the "**Subcontractor**" or "**XXX**").

**ЦЕЙ СУБКОНТРАКТ** укладено між компанією «**DAI Global LLC**», що виконує проект міжнародної технічної допомоги «**Економічна підтримка Східної України**», який виконується в Україні за контрактом з USAID №72012118C00004 зареєстрованим в Секретаріаті Кабінету Міністрів України, реєстраційна картка №3987-14 від 23 листопада 2021 року, свідоцтво про акредитацію організації-виконавця проекту № 288 від 11 січня 2017 року (зі змінами), знаходиться за адресою 01024, Україна, м. Київ, вул. Льва Толстого, 9, в особі **XXX**, що діє на підставі Довіреності від **XXX** року, та (надалі іменується «**Підрядник**» або «**DAI**» або «**Проект ERA**»), та компанією **ТОВ «XXX»**, компанія, зареєстрована та здійснює свою діяльність за законодавством України за адресою: xxx, вулиця \_\_\_\_\_, м. Київ, **XXX**, Україна (надалі іменується «**Субпідрядник**» або «**XXX**»).

**WITNESS THAT:**

**WHEREAS**, DAI has on the 23<sup>rd</sup> Day of August 2018, entered into Contract No.72012118C00004, Contract Title "USAID Economic Resilience Activity (ERA)" ("Client Contract") with the United States Agency for International Development ("USAID" or "the Client");

**WHEREAS**, DAI wishes to retain

**ПРЕАМБУЛА:**

**БЕРУЧИ ДО УВАГИ, ЩО** компанія «**DAI**» 23 серпня 2018 року уклала Контракт №72012118C00004 під назвою «Проект USAID «Економічна підтримка Східної України» (Проект ERA)» («Контракт з Клієнтом») з Агентством США з міжнародного розвитку (USAID) («Клієнт»); та,

**БЕРУЧИ ДО УВАГИ, ЩО** компанія



Shaping a more livable world.

the Subcontractor to perform a certain portion of the work required by the Client Contract;

**NOW, THEREFORE,** in consideration of the premises, the parties hereby agree as follows:

#### ARTICLE 1 - SCOPE OF WORK

The U.S. Agency for International Development (USAID) has contracted with DAI to implement the "USAID Economic Resilience Activity (ERA)" in Ukraine.

The goal of the procurement according to the Subcontract is to assist the grantee, \_\_\_\_\_ LLC, to enhance technical capacity by equipping it with modern corrugated cardboard production line to improve the existing working conditions and creating new jobs for people with visual disabilities and internally displaced persons.

The Subcontractor shall supply the equipment and services for corrugated cardboard production line stated in Attachment A. of the Subcontract.

Subcontractor shall comply with all terms and conditions, specifications, directions and other applicable information throughout the performance of this subcontract agreement. Subcontractor shall provide the personnel, materials, equipment, property, and travel necessary to perform the effort (hereinafter known as the "Work") as further described in Attachment A, Scope of Work.

#### ARTICLE 2 - SERVICES

**2.1 Purpose:** The purpose of this Firm Fixed Price Subcontract will be to support DAI in the implementation of the ERA project by implementing the Scope of Work identified in Attachment A, incorporated herein by reference.

**2.2 Contract Type and Requirements:** This Subcontract is to be performed on a Firm Fixed Price basis in accordance with FAR 16.202, which provides for payment of a price for completion of services/ goods delivery or deliverables and which is not subject to any adjustment on the basis of the contractor's cost experience in performing the contract.

**2.3 Reports and Deliverables:** The Subcontractor shall be responsible for submission of all reports and deliverables

«DAI» має намір залучити Субпідрядника до виконання певної частини робіт, передбачених Контрактом з Клієнтом;

**ЦИМ** Сторони цього Договору, з урахуванням викладеної вище преамбули, домовилися про таке:

#### СТАТТЯ 1 – ОБСЯГ РОБОТИ

Агентство США з міжнародного розвитку (USAID) уклало з компанією «DAI» контракт з метою реалізації «Проекту USAID «Економічна підтримка Східної України» (Проект ERA)» в Україні.

Метою закупівлі згідно Субконтракту є надання допомоги грантоотримувачу, ТОВ «\_\_\_\_\_», підвищити технічний потенціал підприємства шляхом оснащення його сучасною лінією з виробництва гофрокартону для покращення існуючих умов праці та створення нових робочих місць для людей з вадами зору та внутрішньо переміщених осіб.

Субпідрядник зобов'язується поставити обладнання та послуги для лінії з виробництва гофрокартону згідно Додатку А. Субконтракту.

Субпідрядник дотримується всіх умов, специфікацій, вказівок та інших інформаційних матеріалів протягом усього періоду виконання цього субконтракту. Субпідрядник надає персонал, матеріали, обладнання, майно та здійснює поїздки, потрібні для виконання цього обсягу робіт (який надалі в тексті цього документа іменується «Робота»), детально викладеного окремо в Додатку А «Технічне завдання».

#### СТАТТЯ 2 – ПОСЛУГИ

**2.1 Мета:** Метою цього Договору з твердою фіксованою ціною є надання допомоги компанії «DAI» у реалізації Проекту ERA за рахунок виконання Технічного Завдання, викладеного в Додатку А, включеного до цього документа шляхом посилання.

**2.2 Тип договору та вимоги:** Цей Субконтракт виконується як Договір з твердою фіксованою ціною згідно з FAR 16.202, який передбачає оплату суми за надані послуги/ доставку товарів або результати роботи, яка не підлягає жодному коригуванню незалежно від витрат підрядника протягом виконання цього договору.

**2.3 Звіти та результати Роботи:** Субпідрядник несе відповідальність за надання всіх звітів та результатів Роботи, зазначених у цьому



Shaping a more livable world.

indicated in the Subcontract. The types of reports are described in Attachment A, Statement of Work, and Attachment B, Deliverable/Payment Schedule. The contents that comprise each deliverable should be approved in advance by the Chief of Party or his or her designee.

#### ARTICLE 3 – PERIOD OF PERFORMANCE

**3.1 Period of Performance:** The period of performance for this Subcontract shall be **XXX – XXX, 2022** unless sooner terminated or extended as provided herein.

#### ARTICLE 4 – PERFORMANCE STANDARDS

**4.1** Evaluation of the Subcontractor's overall performance in accordance with the general performance standards set forth herein shall be conducted jointly by the DAI Contract Administrator and the Chief of Party and shall form the basis of the Subcontractor's permanent performance record with regard to this subcontract. Specifically-tailored performance standards, within the general performance standards set forth below, may be included in the Subcontract:

- a) Quality of Work.
- b) Cost Control/Effectiveness.
- c) Timeliness.
- d) Customer Satisfaction by USAID.
- e) Customer Satisfaction by End-Users.

#### ARTICLE 5 - SUBCONTRACT AMOUNT AND PAYMENTS

**Subcontract Amount:** In consideration for undertaking this Work, the **Fixed Price** amount of this Subcontract is UAH **XXX** (**XXX** thousand **XXX** hundred **XXX** UAH **XXX** kopecks) excluding VAT. Under no circumstances will the Subcontractor be paid any amount in excess of these amounts without a contract modification signed by both parties.

- 5.1 Currency:** Payments will be issued in National currency of Ukraine – hryvnias (UAH).
- 5.2 Payment and Invoicing:** DAI will pay Subcontractor UAH **XXX** (**XXX** thousand **XXX** hundred **XXX** UAH **XXX** kopecks) excluding VAT in accordance with the

Субконтракті. Опис видів звітів наданий у Додатку А «Технічне завдання» та в Додатку В «Графік надання результатів Роботи/ оплати». Інформаційний вміст кожного результату Роботи підлягає попередньому погодженню Керівником Проекту або його чи її представником.

#### СТАТТЯ 3 – ПЕРІОД ВИКОНАННЯ

**3.1 Період виконання:** періодом виконання цього Субконтракту є проміжок часу з **XXX по XXX 2022 року**, за винятком випадків дочасного припинення Договору або його продовження в порядку, передбаченому цим документом.

#### СТАТТЯ 4 – СТАНДАРТИ ДІЯЛЬНОСТІ

**4.1** Оцінювання результатів діяльності Субпідрядника в цілому згідно із загальними стандартами діяльності, викладеними в цьому документі, здійснюється спільно Адміністратором Договору з боку «DAI» та Керівником Проекту і є основою для постійного формування звітів про діяльність Субпідрядника в межах цього Субконтракту. До цього Субконтракту можуть бути включені індивідуальні стандарти діяльності, спеціально розроблені у межах загальних стандартів діяльності, наведених нижче:

- a) Рівень якості виконання Роботи.
- b) Контроль витрат/ефективність.
- c) Своєчасність.
- d) Ступінь задоволеності замовників, оцінюваний USAID.
- e) Ступінь задоволеності замовників, оцінюваний Кінцевими користувачами.

#### СТАТТЯ 5 – СУМА СУБКОНТРАКТУ ТА ОПЛАТА

**Сума Субконтракту:** Винагородою за виконання зазначеної Роботи є оплата **фіксованої суми** цього Субконтракту в розмірі **XXX** гривень (**XXX** тисяч **XXX** гривень **XXX** копійок) без ПДВ. За жодних обставин на користь Субпідрядника не здійснюється оплата жодної суми на додаток до зазначеної вище, якщо обидві сторони не підписали відповідні зміни до договору.

- 5.1 Валюта:** Оплата має здійснюватися в національній валюті України – гривнях (гр.).
- 5.2 Здійснення оплати та виставлення рахунків-фактур:** компанія «DAI» здійснює оплату на користь Субпідрядника в розмірі **XXX** гривень (**XXX** тисяч **XXX** гривень **XXX** копійок) без ПДВ



Shaping a more livable world.

delivery schedule in Attachment B – Delivery and Payment Schedule. Payment shall be dependent upon the completion and acceptance of program tasks described in Attachment A – Scope of Work and Attachment B – Delivery and Payment Schedule and in the Act of Transfer and Acceptance of Services/ Goods Delivery Receipt to be executed by the Parties. DAI reserves the right to withhold payment if the Subcontractor fails to meet its obligations, in part or in fully under this Subcontract.

Project requirements make it imperative that all services/goods rendered under this Subcontract be delivered as expeditiously as possible. The Subcontractor is expected to propose and adhere to their stated delivery schedule, as outlined in Attachment B – Delivery and Payment Schedule. DAI may grant a delivery extension, however, reserves the right to refuse any and all late deliveries. By acceptance of the Subcontract, the Subcontractor acknowledges and agrees that DAI will not be obligated to accept late deliveries.

The fact of providing the Deliverables shall be certified by the Act of Transfer and Acceptance of Services/ Goods Delivery Receipt to be signed by the Parties.

The Subcontractor shall submit to DAI an Act of Transfer and Acceptance of Services/ Goods Delivery Receipt with the Deliverables as outlined in Attachment B – Delivery and Payment Schedule hereunder.

**5.3 Invoicing Instructions:** The Subcontractor shall submit invoices (original plus one copy), to the following address:

ERA Project  
Address: 9, Lva Tolstoho Street  
Kyiv, 01024, Ukraine  
Phone: +38 (044) 596-59-60  
DAI Payment Details:  
Current account  
UA 09 300528 0000026005455062098  
in OTP Bank city of Kyiv, MFO 300528

згідно з графіком надання результатів Роботи, зазначеним у Додатку В «Графік надання результатів Роботи/ оплати». Здійснення оплати залежить від виконання та приймання запланованих завдань, опис яких наведено в Додатку А «Технічне завдання» та Додатку В «Графік надання результатів Роботи/ оплати» та у Акті приймання-передачі послуг/ Накладної, які укладатимуться Сторонами. Компанія «DAI» зберігає за собою право затримати оплату, якщо Субпідрядник не виконує, частково або в повному обсязі, своїх зобов'язань, передбачених цим Субконтрактом.

Відповідно до вимог проекту всі послуги/ товари, передбачені до надання цим Субконтрактом, мають бути обов'язково надані якнайшвидше. Передбачається, що Субпідрядник представить і дотримуватиметься заявленого ним графіку надання результатів Роботи, наведеного в Додатку В «Графік надання результатів Роботи/ оплати». Компанія «DAI» має право дозволити відстрочення надання результатів Роботи, проте зберігає за собою право відмовитися від будь-яких або всіх результатів Роботи, наданих несвоєчасно. Приймаючи умови цього Субконтракту, Субпідрядник визнає та погоджується з тим, що «DAI» не зобов'язана приймати результати Роботи, надані несвоєчасно.

Факт надання результатів Роботи засвідчується Актом приймання-передачі послуг/ Накладною, які погоджуються технічним представником компанії «DAI» та підписуються Сторонами.

Субпідрядник повинен надати DAI Акт приймання-передачі послуг/ Накладну разом з Результатами Роботи, як зазначено у Додатку В «Графік надання результатів Роботи/ оплати» до цього Договору.

**5.3 Вказівки щодо рахунків-фактур:** Субпідрядник надає рахунки-фактури (оригінал та одну копію) на таку адресу:

Проект ERA  
Адреса: 9, вул. Льва Толстого  
Київ, 01024, Україна  
Телефон: +38 (044) 596-59-60  
Платіжні реквізити DAI:  
Поточний рахунок  
UA 09 300528 0000026005455062098  
в ОТП Банк, м. Київ, МФО 300528

Each invoice shall specify the amount due in accordance with the Deliverable/Payment Schedule.

In addition to the invoicing requirements for Attachment E, a proper invoice must clearly indicate the following information:

- Subcontractor Name and Address
- Invoice Date and Invoice Number
- Subcontract Agreement Number
- Activity Name and/or Number
- Deliverable Number for which payment is being requested
- Current and Cumulative Billed Costs
  
- Remaining Unbilled Amount
  
- Subcontractor Remittance Address

Each copy of the invoice shall contain the certification that appears on the sample invoice, provided hereunder as Attachment E. The certification must be signed by an authorized representative of the Subcontractor's organization. Failure to provide the required invoice information will subject the invoice to immediate return to the Subcontractor for correction.

**All invoices must be submitted for payment in the proper format no later than 30 days following performance of work. DAI is under no obligation to reimburse Subcontractor for invoices received later than 30 days after performance of work. DAI will pay Subcontractor within 30 days after receipt and approval of a proper invoice.**

Payment of Subcontractor invoices by DAI shall not constitute final approval of the invoices. All charges invoiced by Subcontractor remain subject to DAI and/or government audit and subsequent adjustment. Subcontractor agrees to reimburse DAI for any costs disallowed by USAID, if payment was received by Subcontractor.

У кожному рахунку-фактурі має бути зазначена сума, належна до оплати згідно з Графіком надання результатів Роботи/ оплати.

Окрім дотримання вимог щодо оформлення рахунків-фактур, передбачених Додатком Е, у відповідному рахунку-фактурі потрібно обов'язково чітко вказати таку інформацію:

- Назва та адреса Субпідрядника
- Дата і номер рахунка-фактури
- Номер Субконтракту
- Назва та/або номер діяльності
- Номер результату Роботи, щодо оплати якого здійснюється запит
- Поточні та сукупні витрати, на які виставлено рахунок-фактуру
- Залишкова сума, на яку не виставлено рахунок-фактуру
- Адреса Субпідрядника для переказу коштів

Кожна копія цього рахунка-фактури має містити засвідчення, наведене у зразку рахунка-фактури, наданому у формі Додатку Е до цього документа. Це засвідчення має бути скріплене підписом уповноваженого представника організації Субпідрядника. У разі ненадання потрібної інформації у рахунку-фактурі цей рахунок-фактура негайно повертається Субпідряднику для внесення виправлень.

**Усі рахунки-фактури в обов'язковому порядку надаються для оплати у належному форматі не пізніше ніж через 30 днів після виконання роботи.** Компанія «DAI» не зобов'язана здійснювати оплату на користь Субпідрядника за рахунками-фактурами, отриманими пізніше ніж через 30 днів після виконання роботи. Компанія «DAI» здійснює оплату на користь Субпідрядника протягом 30 днів після отримання та схвалення рахунка-фактури, оформленого належним чином.

Оплата компанією «DAI» рахунків-фактур, виставлених Субпідрядником, не являє собою беззастережне схвалення суми цих рахунків-фактур. Усі нарахування, зазначені Субпідрядником у рахунках-фактурах, залишаються такими, що підлягають перевірці компанією «DAI» та/або урядовим органом та подальшому коригуванню. Субпідрядник погоджується відшкодувати «DAI» будь-які

**5.4 Reserved**

**5.5 Limitation of Liability:** Notwithstanding any other provision of this Subcontract, the maximum liability of DAI at any given point in time shall not exceed the total value of the Subcontract.

**5.6 Final Invoice:** Notwithstanding any other provision in this Agreement to the contrary, the final invoice submitted for payment in connection with this Subcontract shall be appropriately marked as “Final”. The Contractor should receive the final invoice no later than ninety (90) calendar days after completion of the work, or any longer period as may be mutually agreed between the parties. Any invoice(s) received after that date will not be paid by Contractor. The Subcontractor’s submission and the Contractor’s payment of the final invoice shall represent and constitute the full discharging of DAI and it’s Client of and from any liabilities, obligations and claims arising out of or under the Subcontract which is considered closed out.

**ARTICLE 6 – CONTRACTUAL AND TECHNICAL CONTACTS**

**6.1 Subcontract Administration:** Subcontractor communications with DAI regarding prices, terms, financial actions, etc., shall be made with DAI’s designated Subcontract Administrator, below. Agreements and/or actions taken by the Subcontractor which by their nature effect a change to this Subcontract shall only be binding upon the Subcontractor when such agreement or action is specifically authorized in writing by the company’s Subcontract Administrator. All correspondence between the Subcontractor and the Contractor shall be addressed to Contractor’s Subcontract Administrator (with copies to the Deputy Chief of Party, Operations), as designated under para. 6.2 below:

The individuals listed below are authorized to bind the Contractor and Subcontractor contractually:

**DAI**

витрати, не визнані USAID, якщо відповідний платіж був отриманий Субпідрядником.

**5.4 Зарезервовано**

**5.5 Обмеження відповідальності:** Незважаючи на будь-яке інше положення цього Субконтракту, максимальний обсяг відповідальності компанії «DAI» у будь-який певний момент часу не перевищує загальної суми цього Субконтракту.

**5.6 Остаточний рахунок-фактура:** Незважаючи на будь-яке інше положення цього Договору про протилежне, остаточний рахунок-фактура, наданий для оплати у зв’язку з цим Субконтрактом, повинен мати відповідну позначку «остаточний». Підрядник має отримати цей остаточний рахунок-фактуру не пізніше ніж через дев’яносто (90) календарних днів після завершення відповідної роботи або через будь-який більш тривалий проміжок часу, погоджений сторонами. Підрядник не здійснює оплату будь-якого (будь-яких) рахунка-фактура (рахунків-фактур), отриманого після зазначеної дати. Надання Субпідрядником остаточного рахунка-фактури та його оплата Підрядником являє собою повне звільнення компанії «DAI» та її Клієнта від будь-яких видів фінансової відповідальності, зобов’язань та претензій, які виникають в результаті або у зв’язку з цим Субконтрактом, який вважається закритим.

**СТАТТЯ 6 – КОНТАКТНІ ОСОБИ З ДОГОВІРНИХ ТА ТЕХНІЧНИХ ПИТАНЬ**

**6.1 Адміністрування Субконтракту:** Субпідрядник підтримує зв’язок з компанією «DAI» щодо цін, умов, фінансових заходів, тощо, силами призначеного «DAI» Адміністратора Субконтракту, зазначеного нижче. Угоди та/або дії, вчинені Субпідрядником, які за своїм характером зумовлюються внесення змін до цього Субконтракту, набувають обов’язкового характеру для Субпідрядника лише тоді, коли зазначена угода або дія конкретно санкціонована в письмовій формі Адміністратором Субконтракту з боку цієї компанії. Усе листування між Субпідрядником та Підрядником адресується Адміністратору Субконтракту з боку Підрядника (з наданням копій Заступнику Керівника Проекту з операційної діяльності за Субконтрактом), призначеному згідно з пунктом 6.2, наведеним нижче:

Зазначені нижче фізичні особи мають право покладати на Підрядника та Субпідрядника договірні зобов’язання:

**«DAI»**



Shaping a more livable world.

NAME: xxx  
TITLE: xxx

ADDRESS: 7600 Wisconsin Avenue, Suite 200  
Bethesda, MD 20814  
Phone: +1 (301) 771-7600  
Fax: +1 (301) 771-7777  
E-mail: [xxx@xxx.com.ua](mailto:xxx@xxx.com.ua)

«XXX»

NAME: \_\_\_\_\_  
TITLE: Director  
ADDRESS: \_\_\_\_\_

Kyiv, **XXX**, Ukraine  
Phone: +38 (xxx) xxx-xx-xx  
E-mail: [xxx@xxx.com.ua](mailto:xxx@xxx.com.ua)

For purposes of this Subcontract, the following individuals are designated as Contractor's and Subcontractor's Contract Administrators:

**DAI**

Contract Administrator:  
NAME: xxx  
TITLE: xxx

ADDRESS: 7600 Wisconsin Avenue, Suite 200  
Bethesda, MD 20814  
Phone: +1 (301) 771-7600  
Fax: +1 (301) 771-7777  
E-mail: [xxx@xxx.com.ua](mailto:xxx@xxx.com.ua)

«XXX»

Contract Administrator:  
NAME: \_\_\_\_\_  
TITLE: Project Manager  
ADDRESS: \_\_\_\_\_

Kyiv, **XXX**, Ukraine  
Phone: +38 (xxx) xxx-xx-xx  
E-mail: [xxx@xxx.com.ua](mailto:xxx@xxx.com.ua)

**6.2 Technical Direction:** The Contractor's technical project representative under this subcontract will be the Investment Sector Lead, \_\_\_\_\_.

The Investment Sector Lead will be responsible for providing technical direction hereunder. The term "technical direction" is

ІМ'Я: xxx  
ПОЗИЦІЯ: xxx

АДРЕСА: 7600, Вісконсін Авеню, офіс 200,  
Бетесда, штат Меріленд 20814, США  
Телефон: +1 (301) 771-7600  
Факс: +1 (301) 771-7777  
Електронна пошта: [xxx@xxx.com.ua](mailto:xxx@xxx.com.ua)

«XXX»

ІМ'Я: \_\_\_\_\_  
ПОЗИЦІЯ: Директор  
АДРЕСА: \_\_\_\_\_

м. Київ, **XXX**, Україна  
Телефон: +38 (xxx) xxx-xx-xx  
Електронна пошта: [xxx@xxx.com.ua](mailto:xxx@xxx.com.ua)

У цілях цього Субконтракту зазначені нижче фізичні особи призначені Адміністраторами Субконтракту з боку Підрядника та Субпідрядника:

«DAI»

Адміністратор контракту:  
ІМ'Я: xxx  
ПОЗИЦІЯ: xxx

АДРЕСА: 7600, Вісконсін Авеню, офіс 200,  
Бетесда, штат Меріленд 20814, США  
Телефон: +1 (301) 771-7600  
Факс: +1 (301) 771-7777  
Електронна пошта: [xxx@xxx.com.ua](mailto:xxx@xxx.com.ua)

«XXX»

Адміністратор контракту:  
ІМ'Я: \_\_\_\_\_  
ПОЗИЦІЯ: Керівник проєктів  
АДРЕСА: \_\_\_\_\_

м. Київ, **XXX**, Україна  
Телефон: +38 (xxx) xxx-xx-xx  
Електронна пошта: [xxx@xxx.com.ua](mailto:xxx@xxx.com.ua)

**6.2 Технічне керівництво:** Представником Підрядника з технічних питань, відповідальним за проєкт за цим Субконтрактом, є Провідний фахівець із залучення інвестицій, \_\_\_\_\_.

Провідний фахівець із залучення інвестицій несе відповідальність за здійснення технічного керівництва за цим Договором. Термін «технічне





Shaping a more livable world.

defined to comprise: i) directions to the Subcontractor which direct or redirect the work effort, shift work emphasis between work areas or tasks, require pursuing of certain lines of inquiry, fill in details or otherwise serve to accomplish the Scope of Work, ii) furnishing information to the Subcontractor which assists in the interpretation of specifications or technical portions of the Scope of Work, and iii) review and, where required by the Subcontract, approval of technical reports, specifications and technical information to be delivered by the Subcontractor to the Contractor.

Technical direction must be within the general scope of this Subcontract Agreement. The Investment Sector Lead shall not issue any direction which: i) constitutes an assignment or additional work outside the general scope of the Agreement, ii) constitutes a change as defined by the clause herein entitled "Changes," iii) in any manner causes an increase or decrease in the estimated price of or the time required for Subcontractor's performance pursuant to this subcontract hereunder, or iv) change any of the express terms, conditions, or specifications of the Agreement or ask the Subcontractor's employees to sign timesheets. The Subcontractor shall proceed promptly with the performance of technical directions duly issued by DAI in accordance with this clause. If, in the opinion of the Subcontractor, any instruction or direction issued by DAI's technical representatives/s within the categories as defined in item (i) – (iv) above, the Subcontractor shall notify DAI's Contract Administrator immediately after receipt of any such instruction or direction and shall request direction as to how to proceed. For purposes of correspondence in accordance with paragraph 6.1 above, the Contractor's Senior Technical Advisors may be reached at the following address:

XXX

Phone: +38 (xxx) xxx-xx-xx

E-mail: [xxx@dai.com](mailto:xxx@dai.com)

**6.3 Communications with Client:** All of

керівництво» за визначенням включає в себе: i) надання вказівок Субпідряднику щодо спрямування або зміни напрямку докладання зусиль, переміщення основних зусиль між ділянками роботи або завданнями, висунення вимоги щодо дотримання певних напрямків досліджень, занурення у деталі або здійснення інших дій, які сприяють виконанню Технічного завдання, ii) надання Субпідряднику інформації, яка сприяє інтерпретації специфікацій або технічних аспектів Технічного завдання, та iii) аналіз та (на запит Субпідрядника) затвердження технічних звітів, специфікацій та технічної інформації, які мають бути надані Підряднику Субпідрядником.

Технічне керівництво повинно здійснюватися у межах сфери дії цього Субконтракту. Провідний фахівець із залучення інвестицій не надає жодної вказівки, яка: i) являє собою завдання або додаткову роботу, які виходять за межі предмета цього Договору, ii) являє собою зміну, що відповідає визначенню, передбаченому пунктом «Зміни» цього документа, iii) у будь-який спосіб зумовлює збільшення або зменшення передбачуваної ціни або часу, потрібного Субпідряднику для виконання роботи за цим Субконтрактом, або iv) зумовлює зміну будь-яких чітко прописаних строків, умов або специфікацій Договору або є зверненням до працівників Субпідрядника щодо підписання табелів робочого часу. Субпідрядник без зволікань береться до виконання технічних вказівок, належним чином наданих компанією «DAI» згідно з цим пунктом. У тому разі, якщо, на думку Субпідрядника, будь-яка інструкція або вказівка, надана технічними представниками «DAI», підпадає під категорії, визначені пунктами (i) – (iv) вище, Субпідрядник інформує про це Адміністратора Договору з боку «DAI» негайно після отримання будь-якої такої інструкції або вказівки та вимагає надання вказівки щодо своїх подальших дій. У цілях обміну кореспонденцією згідно з пунктом 6.1, наведеним вище, можна звертатися до Старшого технічного консультанта Підрядника за такими координатами:

XXX

Телефон: +38 (xxx) xxx-xx-xx

E-mail: [xxx@dai.com](mailto:xxx@dai.com)

**6.3 Обмін інформацією з Клієнтом:** Увесь



Shaping a more livable world.

Subcontractor's contractual written or oral communications with or to Client, or with Federal, State, or local agencies relative to work under the subcontract must be through or with the authorization of the Contractor's Chief of Party or Contract Administrator.

зумовлений договором обмін інформацією з Клієнтом, чи то в усній, чи то в письмовій формі, або з федеральними або місцевими органами чи з органами штату, пов'язаний з роботою за цим субконтрактом, в обов'язковому порядку здійснюється силами або з дозволу Керівника Проекту або Адміністратора контракту з боку Підрядника.

## ARTICLE 7 - BRANDING AND MARKING PLAN

The Subcontractor must comply with the requirements of the policy directives and Required procedures outlined in USAID Automated Directive System (ADS) 320.3.2 "Branding and Marking in USAID Direct Contracts" at <https://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/320.pdf>, and "USAID Graphic Standards Manual and Partner Co-Branding Guide" at [https://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/1869/USAID\\_GSM-02\\_04\\_2020.pdf](https://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/1869/USAID_GSM-02_04_2020.pdf) or any successor branding policy.

The Contractor's approved Branding Strategy and Implementation Plan, dated **August 23, 2018**, is written in accordance with ADS 320.3.2 and is hereby incorporated into this subcontract as **Attachment H.1**. The Subcontractor must comply with all requirements contained therein, unless Subcontractor submits a written request for an exception or a waiver to Contractor for onward submission to the Client for approval and such approval is received.

## ARTICLE 8 — INSURANCE AND RISK ALLOCATION

**8.1 Insurance:** The Subcontractor shall purchase and maintain through the course of the Work such insurance as will protect the Subcontractor, Client and Contractor from the following claims which may arise out of or result from its operations hereunder (whether by itself, any Subcontractors, anyone directly or indirectly employed by any of them, or anyone for whose acts any of them may be liable): claims under workmen's compensation, disability benefit and other similar employee benefit acts; claims for damages because of bodily injury, occupational sickness or disease, or death, of its employees or any other person; claims which are sustained by any person as a result of the actions of the Subcontractor or by any

## СТАТТЯ 7 – ПЛАН З БРЕНДУВАННЯ ТА МАРКУВАННЯ

Субпідрядник повинен дотримуватися вимог керівних директив та необхідних процедур, викладених в Автоматизованій системі директив USAID (ADS) 320.3.2 "Брендування та маркування у прямих контрактах USAID" за адресою <https://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/320.pdf> та "Посібнику з графічних стандартів USAID та Керівництві з кобрендингу партнерів" за адресою [https://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/1869/USAID\\_GSM-02\\_04\\_2020.pdf](https://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/1869/USAID_GSM-02_04_2020.pdf), або будь якому наступному керівництві щодо правил з брендингу.

Затверджена Підрядником Стратегія та план з брендування, датовані **23 серпня 2018 року**, написані відповідно до ADS 320.3.2 і включені до цього субконтракту в якості **Додатку H.1**. Субпідрядник повинен виконувати всі вимоги, що містяться в ньому, за винятком випадків, коли Субпідрядник подає Підряднику письмовий запит на виключення або відмову для подальшого подання Клієнту на затвердження, і таке схвалення отримано.

## СТАТТЯ 8 – СТРАХУВАННЯ ТА РОЗПОДІЛ РИЗИКІВ

**8.1 Страхування:** Субпідрядник має застрахувати і у подальшому під час виконання Робіт забезпечувати наявність такого страхування, яке захистить Субпідрядника, Клієнта і Підрядника від наступних претензій, які можуть виникнути в ході або в результаті виконання його робіт за цим договором (незалежно від того, хто виконує такі роботи: він сам, будь-який його субпідрядник, будь-яка особа, прямо або побічно найнята будь-ким з них, або будь-яка особа, за дії якої будь-хто з них може нести відповідальність): претензії щодо компенсації працівникам, щодо допомоги по інвалідності та інших подібних виплат працівникам; претензії щодо відшкодування збитків у зв'язку з тілесними ушкодженнями, професійними захворюваннями або хворобами, або смертю своїх працівників або будь-якої іншої особи; претензії, які виникають у

other person; and claims for damages because of injury to or destruction of tangible property, including loss of use resulting there from. If requested, the Subcontractor will provide the Contractor with satisfactory evidence of compliance with this requirement.

The Subcontractor further agrees that if DAI should legally incur any reasonable cost whatsoever resulting from the lack of the aforementioned insurance, on the part of the Subcontractor, while engaged in work, the Subcontractor will, to the extent permitted by applicable law, indemnify, and hold harmless DAI and the Client Organization from any such costs which they may legally be required to pay. The Subcontractor agrees to flow down the substance of this clause to all applicable consultants.

**8.2 Indemnification:** To the extent permitted by applicable law, the Subcontractor shall defend, indemnify, and hold harmless the Client and the Contractor, and its agents, officers and directors and employees from and against any and all claims, liability, losses, cost or expenses, including attorney's fees, arising out of the acts, errors or omissions of the Subcontractor, its officers, agents, employees, and anyone directly or indirectly employed by any of them or anyone for whose acts any of them may be liable. This indemnification obligation shall not be limited in any way by required, actual, or available insurance coverage. The Subcontractor agrees to flow down the substance of this clause to all applicable consultants.

Likewise, DAI shall defend, indemnify, and hold harmless the Subcontractor and their agents, officers and directors, and employees from and against all claims, liability, losses, cost or expenses, including attorney's fees, arising out of the acts, errors or omissions of DAI, its officers, agents, employees, subcontractors, and anyone directly or indirectly employed by any of them or anyone

будь-якої особи в результаті дій Субпідрядника або будь-якої іншої особи; а також претензії щодо відшкодування збитків у зв'язку з пошкодженням чи знищенням матеріальної власності, включаючи втрату можливості її використання в результаті цього. На вимогу Підрядника, Субпідрядник надасть йому задовільні докази дотримання цієї вимоги.

Субпідрядник також погоджується з тим, що в разі, якщо компанія «DAI» за законом понесе будь-які прийнятні витрати, зумовлені відсутністю у Субпідрядника вищевказаної страховки, під час виконання робіт Субпідрядник, мірою того, як це передбачено відповідним законодавством, відшкодує компанії «DAI» і організації-Замовнику будь-які кошти, які вони за законом можуть бути зобов'язані сплатити, і звільнить їх від таких витрат. Субпідрядник погоджується довести зміст цього пункту до відома всіх відповідних консультантів.

**8.2 Гарантія відшкодування збитків та звільнення від відповідальності:** У випадках, дозволених чинним законодавством, Субпідрядник забезпечує судовий захист, відшкодування та звільнення від відповідальності Клієнту та Підряднику, а також його агентам, посадовим особам та директорам і працівникам у разі виникнення всіх без винятку претензій, фінансової відповідальності, збитків, витрат або видатків, включаючи витрати на юридичні послуги, в результаті дій, помилок або упущень Субпідрядника, його посадових осіб, агентів, працівників та будь-якої особи, прямо або опосередковано прийнятої будь-яким з них на роботу, або будь-якої особи, за дії якої будь-хто з них може нести відповідальність. Це зобов'язання щодо відшкодування збитків та звільнення від відповідальності жодним чином не обмежується необхідним, фактичним або наявним страховим покриттям. Субпідрядник погоджується автоматично включити суть цього положення у всі чинні договори.

Аналогічно «DAI» забезпечує судовий захист, відшкодування та звільнення від відповідальності Субпідряднику, а також його агентам, посадовим особам та директорам і працівникам у разі виникнення всіх без винятку претензій, фінансової відповідальності, збитків, витрат або видатків, включаючи витрати на юридичні послуги, в результаті дій, помилок або упущень «DAI», її посадових осіб, агентів, працівників,

for whose acts any of them may be liable.

**8.3 Intellectual Property Rights:** The Subcontractor warrants that it is not aware of any copyright, patent, trademark, trade secret or other proprietary right that it might infringe upon in providing the work required under the Agreement. The Parties shall indemnify and save each other harmless from any and all claims, suits, liability, expense or damages for any alleged or actual infringement of any copyright, patent, trademark, trade secret or other proprietary right arising in connection with the work provided by the Subcontractor under this Agreement.

Any deliverable produced under this subcontract shall be the property of DAI's Client, if applicable and as defined in DAI's prime contract with its Client. Additionally, any pre-existing item from either party shall remain the property of that party throughout the life of this subcontract agreement, and said party shall retain all rights and privileges to ownership. Any item that is jointly developed during the course of this subcontract agreement shall be either owned by DAI's Client or jointly owned by both parties, dependent upon the terms and conditions of DAI's prime contract with its Client.

**8.4 Reserved**

**8.5 Proof of Insurance:** Prior to the commencement of the Work, Subcontractor shall provide for Contractor's review evidence of Insurance reflecting full compliance with the requirements set forth in Article 7, as applicable in the form of a Certificate of Insurance and other related documents. Such documents shall be kept current and in compliance throughout the period when work is being performed and until final acceptance by Contractor, and shall, based on Subcontractor's best efforts, provide for thirty (30) days advance written notice to Contractor in the event of

субпідрядників, та будь-якої особи, прямо або опосередковано прийнятої будь-яким з них на роботу, або будь-якої особи, за дії якої будь-хто з них може нести відповідальність.

**8.3 Права на об'єкти інтелектуальної власності:** Субпідрядник ручається, що йому не відомо про існування будь-якого авторського права, права на патент, товарний знак, комерційну таємницю або іншого права власності, яке він міг би порушити під час виконання роботи, передбаченої цим Договором. Сторони гарантують одна одній відшкодування збитків та звільнення від відповідальності у випадку виникнення всіх без винятку претензій, судових процесів, відповідальності, витрат або збитків у зв'язку з будь-яким потенційним або фактичним порушенням будь-якого авторського права, права на патент, товарний знак, комерційну таємницю або іншого права власності, які виникають у зв'язку з виконанням Субпідрядником роботи за цим Договором.

Будь-який результат роботи, створений за цим Субконтрактом, є власністю Клієнта компанії «DAI» у відповідних випадках та згідно з визначенням, передбаченим основним контрактом з Клієнтом. До того ж, будь-яка окрема позиція будь-якої сторони, яка існувала раніше, залишається власністю цієї сторони протягом усього строку дії цього Субконтракту, при цьому зазначена сторона зберігає за собою усі права та привілеї, які надаються правом власності. Будь-яка позиція, яка була спільно розроблена під час виконання цього Договору, є власністю Клієнта «DAI» або спільною власністю обох сторін, залежно від умов основного контракту «DAI» з Клієнтом.

**8.4 Зарезервовано**

**8.5 Доказ страхування:** До початку робіт Субпідрядник має надати Підряднику на розгляд доказ страхування, що підтверджує повне дотримання вимог, викладених у статті 7, а саме у формі Страхового сертифікату та інших належних документів. Такі документи мають бути актуальними і вони мають відповідати вимогам протягом усього періоду виконання робіт і до остаточного приймання робіт Підрядником, а також, за рахунок докладання Субпідрядником максимальних зусиль, передбачати надання письмового повідомлення Підряднику за 30 (тридцять) днів до припинення дії Субконтракту. Ненадання Субпідрядником або будь-якими



Shaping a more livable world.

cancellation. Failure of Subcontractor or any Subcontractors to furnish Proof of Insurance, or to procure and maintain the insurance required herein, or failure of Contractor to request such proof of coverage shall not constitute a waiver of the respective Subcontractors obligations hereunder.

## ARTICLE 9 - SUBCONTRACTOR RESPONSIBILITIES

**9.1 Assignment:** The Subcontractor shall not further subcontract or assign any services or work to be performed under this Agreement without prior written authorization from the DAI Contract Administrator. DAI reserves the right to disapprove the second-tier subcontracting or assignment of any services or work. In the event a lower-tier Subcontract is approved by DAI, Subcontractor agrees to flow down all applicable FAR and supplementary clauses to any lower-tier Subcontractors or Vendors working pursuant to this subcontract. In addition, the Subcontractor maintains responsibility for the professional quality, technical accuracy, timeliness and the coordination of all material produced and other services furnished by a lower-tier Subcontractor. Neither this Subcontract nor any Subcontract will create any contractual relationship between any Subcontractor and DAI or its Client, or any liability of DAI or its Client to any Subcontractor.

**9.2 Employees of the Subcontractor:** The Subcontractor shall be subject to and operate under all applicable local employment laws regarding employers' liability, worker's compensation, and unemployment compensation insurance. The Subcontractor expressly agrees that it is an independent contractor and its employees engaged in the Work are not and shall not be treated or considered employees of DAI. The Subcontractor shall be responsible for verifying the education and work experience of any employee, agent, or representative ("Personnel") assigned to perform work under the Subcontract and shall provide DAI with written proof of such verification. DAI

Субпідрядниками доказів страхування, або нездійснення страхування та незабезпечення наявності страхування, що є необхідним відповідно до цього документу, або невиконання Підрядником вимог щодо необхідності запросити такі докази страхування, не є відмовою Субпідрядників від виконання відповідних зобов'язань за цим Субконтрактом.

## СТАТТЯ 9 – ОBOB'ЯЗКИ СУБПІДРЯДНИКА

**9.1 Переуступлення:** Субпідрядник не передає іншим субпідрядникам або не переуступає надання послуг або виконання роботи, передбачені цим Договором, без попередньої письмової згоди Адміністратора Договору з боку «DAI». «DAI» зберігає за собою право відмовити у наданні дозволу на укладення субконтракту другого ступеня або переуступлення виконання будь-яких послуг або роботи. У випадку, якщо «DAI» затверджує субконтракт нижчого рівня, Субпідрядник погоджується передавати всі застосовні FAR та додаткові пункти будь-яким Субпідрядникам або Постачальникам нижчого рівня, які працюють відповідно до цього субконтракту. Крім того, Субпідрядник несе відповідальність за професійну якість, технічну точність, своєчасність та координацію всього виробленого матеріалу та інших послуг, що надаються Субпідрядником нижчого рівня. Ні цей Субконтракт, ні будь-який Субконтракт не створюватимуть будь-яких договірних відносин між будь-яким Субпідрядником та компанією «DAI» або її Клієнтом, або будь-якої відповідальності «DAI» або її Клієнта перед будь-яким Субпідрядником.

**9.2 Працівники Субпідрядника:** Діяльність Субпідрядника підпадає під дію та здійснюється згідно з усіма застосовними нормами місцевого трудового законодавства, що стосуються відповідальності роботодавця, компенсаційних виплат працівникам та страхових виплат по безробіттю. Субпідрядник в прямій формі погоджується з тим, що він є незалежним підрядником і його працівники, зайняті у виконання Роботи, не розцінюються і не розцінюватимуться як працівники «DAI» або не вважатимуться такими. Субпідрядник несе відповідальність за проведення перевірки рівня освіти та трудового стажу будь-якого працівника, агента або представника («Персонал»), призначеного для виконання роботи за цим Субконтрактом та надає «DAI» письмовий



Shaping a more livable world.

reserves the right to disapprove the assignment of or request the removal of any Personnel assigned to perform work hereunder. DAI shall notify the Subcontractor, in writing, of the disapproved assignment or requested removal. The Subcontractor shall propose a qualified replacement for DAI approval, and the Client if required, within ten (10) business days of receipt of such notice.

### 9.3 RESERVED

**9.4 Diversion of Key Personnel:** Prior to substituting or replacing the individual(s) or diverting any portion of the specified individual's time to other programs, the Subcontractor shall notify the ERA Procurement Director and the Investment Sector Lead reasonably in advance, or as soon as possible thereafter, and shall submit justification, including proposed substitutions, in sufficient detail to permit evaluation of the impact on the program. No diversion, substitution, or replacement shall be made by the Subcontractor without the prior written consent of DAI.

**9.5 Removal of Subcontractor's Employees:** The Contractor shall have the right, at any time, to request removal of any personnel provided by the Subcontractor or a second-tier Subcontractor whom the Client/Contractor reasonably deems, in consultation with the Subcontractor, to be unsatisfactory. Upon such request, the Subcontractor shall use all reasonable efforts to promptly replace such removed personnel with substitute Subcontractor personnel having the skills and training suitable to provide the services required of the Subcontractor under this subcontract.

If any of the personnel is discharged by the Subcontractor for misconduct or inexcusable nonperformance, travel and transportation costs associated with the repatriation of such personnel and the assignment of replacement personnel shall not be an allowable cost under the subcontract agreement unless otherwise approved by DAI.

**9.6 Safety:** In performing the Work, the Subcontractor shall comply with all

доказ проведення цієї перевірки. «DAI» зберігає за собою право відхилити призначення будь-якого Персоналу для виконання роботи за цим Договором або запит щодо його усунення від виконання цієї роботи. «DAI» інформує Субпідрядника в письмовій формі про свою відмову у призначенні або відхиленні запиту щодо усунення. Субпідрядник надає на затвердження «DAI» та Клієнту (у разі потреби) кандидатуру, яка відповідає встановленим вимогам, як заміну, протягом десяти (10) робочих днів після отримання зазначеного вище повідомлення.

### 9.3 Зарезервовано

**9.4 Відволікання Ключового персоналу:** Перш ніж здійснити підміну або заміну фізичної особи (осіб) або приділити певну частину часу зазначеної особи виконанню інших проектів, Субпідрядник інформує про це Керівника департаменту з питань Субконтрактів та закупівель та Провідного фахівця із залучення інвестицій завчасно або якнайшвидше після цього, а також надає обґрунтування, у тому числі, пропозиції щодо кандидатур для заміни, з достатнім ступенем деталізації, який дає змогу оцінити наслідки для реалізації проекту. Субпідрядник не здійснює жодне відволікання, підміну або заміну Персоналу без попередньої письмової згоди «DAI».

**9.5 Усунення працівників Субпідрядника:** Підрядник має право в будь-який момент часу вимагати усунення будь-якого персоналу, наданого Субпідрядником або Субпідрядником другого ступеня, який на обґрунтовану думку Клієнта/Підрядника та після консультацій з Субпідрядником вважається таким, що не відповідає вимогам. У разі надходження такого запиту Субпідрядник вживає всіх обґрунтованих заходів до того, щоб без зволікань замінити цей усунутий персонал на персонал Субпідрядника, який є заміною, та має кваліфікацію та рівень фахової підготовки, потрібні для надання послуг Субпідрядником за цим Договором.

У тому разі, якщо Субпідрядник звільняє будь-який персонал через неналежну поведінку або недопустиму бездіяльність, транспортні витрати та витрати на відрядження, пов'язані з репатріацією такого персоналу та призначенням персоналу, який є заміною, не відносять до допустимих витрат за цим Договором, за винятком випадків, коли «DAI» погоджує інше.

**9.6 Безпека:** Під час виконання Роботи Субпідрядник дотримується всіх застосовних законів, постанов,

applicable laws, ordinances, rules, regulations, and lawful authorities or any public authority having jurisdiction for the safety of persons or property and protect the same from damage, injury, or loss. The Subcontractor shall take all reasonable precautions to prevent damage, injury, or loss to all persons performing services hereunder, the Work, all materials and equipment utilized therein, and all other property at the site of the Work and adjacent thereto.

- 9.7 Proprietary Information:** All proprietary or confidential information or data must be MARKED as such. Subcontractor shall not publish or publicly disseminate any information or data derived or obtained from or in connection with any services rendered hereunder, without the prior written consent of the Contractor. Subcontractor shall not, during the term of this Agreement and for a period of three (3) years after the expiration or termination of this Agreement, disclose, publish or otherwise release any DAI proprietary or confidential information relating to Subcontractor's performance under this Agreement, the Terms of Reference, DAI business or operations, without the prior written consent of DAI which shall not be unreasonably withheld. Information identified in writing by the Subcontractor as confidential and/or proprietary shall be similarly treated by the Contractor. Notwithstanding the foregoing, nothing shall restrict or limit the Client's rights with regard to data, tooling, or designs it owns or has a right to use, including the right to authorize the Subcontractor's use of such data, tooling, or designs in direct contracts between the Subcontractor and the Client.
- 9.8 Publications:** The Subcontractor shall not publish or publicly disseminate any information or data derived or obtained from or in connection with any services rendered hereunder, without the prior review and comment of the Contractor. Upon review of a request for review and comment on a publication, DAI will respond within 20 days of receipt of the request from Subcontractor.
- 9.9 Permits:** Except as otherwise directed by the Contractor, the Subcontractor has or will have, prior to commencement of any work, all

правил, норм та розпоряджень законної влади чи державних органів, компетентних у галузі безпеки фізичних осіб або майна, та забезпечує захист цих осіб та майна від пошкодження, тілесного ушкодження або втрати. Субпідрядник вживає всіх розумних застережних заходів до запобігання пошкодженню, тілесному ушкодженню або втраті щодо всіх фізичних осіб, які надають послуги за цим документом, Роботи, усіх матеріалів та обладнання, які використовуються згідно з цим Договором, а також усього іншого майна у місці виконання Роботи та на прилеглих ділянках.

- 9.7 Службова інформація:** Уся службова або конфіденційна інформація або дані повинні мати відповідну ПОЗНАЧКУ. Субпідрядник не публікує або не поширює публічно жодну інформацію або дані, здобуті або отримані в результаті або у зв'язку з наданням будь-яких послуг за цим Договором, без попередньої письмової згоди Підрядника. Субпідрядник протягом строку дії цього Договору, а також протягом трьох (3) років після закінчення строку дії або припинення цього Договору не розголошує, не публікує або в інший спосіб не надає жодну службову або конфіденційну інформацію «DAI», яка стосується діяльності Субпідрядника за цим Договором, Технічного завдання, ділової діяльності або операцій «DAI», без попередньої письмової згоди «DAI», при цьому необґрунтована відмова у наданні такої згоди не допускається. Інформація, яка визначена в письмовій формі Субпідрядником як конфіденційна та/або патентована, підлягає аналогічному трактуванню Підрядником. Незважаючи на вищезазначене, ніщо не обмежує або лімітує права Клієнта щодо даних, інструментарієв чи проектів, якими він володіє чи має право на використання, включаючи право санкціонувати Субпідрядником використання таких даних, інструментарію чи проектів у прямих контрактах між Субпідрядником та Клієнтом.
- 9.8 Публікації:** Субпідрядник не публікує або не поширює публічно жодну інформацію або дані, здобуті або отримані в результаті або у зв'язку з наданням будь-яких послуг за цим Договором, без попереднього аналізу та зауважень Підрядника. Після вивчення запиту щодо проведення аналізу та надання зауважень щодо публікації «DAI» надає відповідь протягом 20 днів після отримання цього запиту від Субпідрядника.
- 9.9 Дозволи:** За винятком випадків, коли Підрядник надає розпорядження щодо іншого, Субпідрядник повинен або буде повинен до початку виконання



Shaping a more livable world.

necessary business and professional licenses, permits, and other necessary Federal, State, County, Municipal, or other licenses as may be required to enable the Subcontractor to perform the services required hereunder.

#### 9.10 Use of Government Facilities:

(a) The Subcontractor is prohibited from using U.S. Government facilities (such as office space or equipment), or U.S. Government clerical or technical personnel in the performance of the services specified in this Subcontract Scope of Work, unless the use of Government facilities or personnel is authorized in advance, in writing, by the DAI Contract Administrator.

(b) If at any time it is determined that the Subcontractor, or any of its employees or consultants, have used U.S. Government facilities or personnel either in performance of the contract itself, or in advance, without authorization, in writing, by the DAI Contract Administrator or the Contracting Officer, then the amount payable under the Subcontract shall be reduced by an amount equal to the value of the U.S. Government facilities or personnel used by the Subcontractor, as determined by the DAI Contract Administrator and Contracting Officer.

(c) If the parties fail to agree on an adjustment made pursuant to this clause, it shall be considered a “dispute and shall be dealt with under the terms of the “Disputes” clauses of the contract.

### ARTICLE 10 - WORK BY OTHERS

**10.1 Cooperation:** Subcontractor will cooperate with Contractor and Client personnel and subcontractors who may be working on the site. Particular attention should be paid to such matters as safety, use and disruption of utilities, the allocation of storage and workspace, parking, security and general policing of the work site.

#### 9.10 Використання об’єктів та засобів, що належать державі:

будь-якої роботи, отримати всі необхідні ліцензії і дозволи на здійснення комерційної та фахової діяльності, а також інші обов’язкові федеральні ліцензії, ліцензії на рівні штату, округу або органів місцевого самоврядування, або інші ліцензії, які можуть виявитися потрібними для надання Субпідрядником послуг за цим Договором.

(a) Субпідряднику заборонено використовувати об’єкти, які належать органам державної влади США (наприклад, службові приміщення або обладнання), або адміністративний чи технічний персонал органів державної влади США під час надання послуг, зазначених у Технічному завданні, за цим Субконтрактом, за винятком випадків, коли використання приміщень та засобів або персоналу органів державної влади США погоджено заздалегідь в письмовій формі Адміністратором Договору з боку «DAI».

(b) Якщо в будь-який момент часу виявляється, що Субпідрядник або будь-які його працівники або консультанти скористалися приміщеннями та засобами або персоналом органів державної влади США чи то під час виконання договору як такого, чи то раніше, без письмового дозволу Адміністратора Договору з боку «DAI» або Посадової особи, відповідальної за Договір, тоді сума, яка підлягає оплаті за цим Субконтрактом, зменшується на суму, яка дорівнює вартості використання Субпідрядником приміщень та засобів або персоналу органів державної влади США і визначається Адміністратором Договору з боку «DAI» та Посадовою особою, відповідальною за Договір.

(c) У тому разі, якщо сторони не дійдуть згоди щодо розміру коригування, здійсненого згідно з цим пунктом, ця ситуація вважається «спором» і підлягає урегулюванню згідно з умовами пункту «Спори» цього Договору.

### СТАТТЯ 10 - ВИКОНАННЯ РОБОТИ ІНШИМИ ОСОБАМИ

**10.1 Співпраця:** Субпідрядник має співпрацювати з персоналом Підрядника та Клієнта, а також субпідрядниками, які можуть виконувати роботи на об’єкті. Особливу увагу слід приділити таким питанням як забезпечення техніки безпеки, використання та пошкодження інженерних мереж, розподіл зон для зберігання та робочих зон, паркування, охорона та підтримання загального контролю місця виконання робіт.



## ARTICLE 11 – CONTRACTOR’S RESPONSIBILITIES AND AUTHORITY

**11.1 Inspection:** The Contractor, through any authorized representatives, shall have the right at all reasonable times to inspect, or otherwise evaluate the Work performed or being performed hereunder and the premises in which it is being performed. If any inspection or evaluation is made by the Contractor on the premises of the Subcontractor or a second-tier Subcontractor, the Subcontractor shall provide, and shall require his Subcontractors to provide, all reasonable facilities and assistance for the safety and convenience of the Contractor representatives in the performance of their duties. All inspections and evaluations shall be performed in such a manner as will not unduly delay the Subcontract services.

## ARTICLE 12 - CHANGES AND CLAIMS

**12.1 Change Authorizations:** Contractor may unilaterally, by written order issued by the Contractor’s Contract Administrator only, make reasonable changes, revisions, additions, or deletions (collectively hereinafter called “changes”) in the Work within the Subcontract general scope of services provided by the Subcontractor. If any change causes an increase or decrease in the Subcontractor’s cost of, or the time required for, the performance of any part of the Work, whether or not changed by any such change authorization, the Contractor shall make an equitable adjustment and modify in writing the subcontract agreement.

Any claim by Subcontractor for a mutually agreed upon adjustment under this paragraph must be asserted in writing, fully supported by factual information, to the Contract Administrator within thirty (30) calendar days from the date of receipt by Subcontractor of the written change authorization from Contractor or within such extension of that 30-day period as Contractor, in its sole discretion, may grant in writing at Subcontractor’s request prior to expiration of said period. Subcontractor will not proceed

## СТАТТЯ 11 – ОБОВ’ЯЗКИ ТА ПОВНОВАЖЕННЯ ПІДРЯДНИКА

**11.1 Інспектування:** Підрядник має право у будь-який зручний момент часу силами своїх будь-яких уповноважених представників проінспектувати або в інший спосіб оцінити Роботу, виконану або яка виконується за цим Договором, а також приміщення, у яких вона виконується. Якщо будь-яке інспектування або оцінювання здійснюється Підрядником у приміщеннях Субпідрядника або Субпідрядника другого ступеня, то Субпідрядник надає та вимагає від своїх субпідрядників надати доступ до всіх належних приміщень та засобів і забезпечити безпеку та зручність представникам Підрядника під час виконання ним їхніх обов’язків. Усі інспектування та оцінювання здійснюються у такий спосіб, який не спричиняє необґрунтованої затримки у наданні Субпідрядником відповідних послуг.

## СТАТТЯ 12 – ЗМІНИ ТА ВИМОГИ

**12.1 Дозвіл на внесення змін:** Підрядник має право в односторонньому порядку на підставі письмового наказу, виданого лише Адміністратором Договору з боку Підрядника, здійснювати та вносити обґрунтовані зміни, перегляди, доповнення або вилучення (які надалі разом іменуються «зміни») щодо Роботи в межах загального обсягу та складу послуг, передбаченого цим Субконтрактом, які надаються Субпідрядником. У тому разі, якщо будь-яка зміна зумовлює збільшення чи зменшення витрат Субпідрядника, пов’язаних з виконанням будь-якої частини Роботи, або тривалості часу, потрібного йому для її виконання, незалежно від того, чи була ця зміна здійснена на підставі будь-якого зазначеного дозволу на внесення змін, чи ні, Підрядник здійснює справедливе коригування та в письмовій формі вносить зміни у договір.

Будь-яка вимога Субпідрядника щодо спільно погодженого коригування, передбаченого цим пунктом, має бути обов’язково подана в письмовій формі та з ґрунтовним підтвердженням на основі фактичних даних, Адміністратору Договору протягом тридцяти (30) календарних днів, починаючи з дати отримання Субпідрядником письмового дозволу на внесення змін від Підрядника або протягом такого додаткового до 30 днів проміжку часу, який Підрядник може на власний розсуд надати в письмовій формі у відповідь на запит Субпідрядника, наданий до

with any changes unless notified to proceed in writing by the Contract Administrator.

Nothing herein will be construed as relieving Subcontractor of its obligations to perform, including without limitation, the failure of the parties to agree upon Subcontractor entitlement to, or the amount of, any adjustment in time or compensation. If the Subcontract work is reduced by a change authorization issued hereunder, such action will not be the basis for a claim based on loss of anticipated profits.

**12.2 Potential Changes:** The Subcontractor will, upon knowledge of any potential changes (including actions, inactions, and written or oral communications) that do not conform to the authorized method of directing changes specified herein, notify the Contract Administrator within five (5) working days, of such changes and will request written disposition.

## ARTICLE 13 - WARRANTY AND GUARANTEE

**13.1 Responsibility of the Subcontractor – Services/ Goods:** The Subcontractor shall be responsible for the professional quality, technical accuracy, timeliness and the coordination of all material produced, and other services furnished by the Subcontractor under this Subcontract. Therefore, the Subcontractor shall provide and maintain an inspection system acceptable to the Contractor covering the services/ the goods under the Subcontract. Complete records of all inspection work performed by the Subcontractor shall be maintained and made available to the Contractor during subcontract performance and for as long afterwards as the subcontract requires. The Contractor has the right to inspect and test all services/ goods called for by the subcontract, to the extent practicable at all places and times during the term of the subcontract. The Contractor shall perform inspections and tests in a manner that will not unduly delay the work.

закінчення зазначеного періоду. Субпідрядник не береться до внесення жодних змін, поки не отримає відповідне письмове повідомлення від Адміністратора Договору.

Ніщо у цьому Договорі не тлумачиться як звільнення Субпідрядника від його зобов'язань щодо виконання Договору, у тому числі поміж іншим, відсутність домовленості сторін щодо права Субпідрядника на отримання будь-якого коригування часу або компенсації, або щодо величини коригування часу або суми. Якщо обсяг роботи Субпідрядника зменшується внаслідок реалізації дозволу на внесення змін, виданого згідно з цим Договором, така дія не є підставою для висунення вимоги щодо відшкодування збитків у зв'язку з втратою очікуваного прибутку.

**12.2 Потенційні зміни:** Після того, як Субпідрядник дізнається про будь-які потенційні зміни (включаючи дії, бездіяльність, а також обмін інформацією в письмовій або усній формі), внесення яких не відповідає санкціонованому порядку управління змінами, визначеному в цьому Договорі, він інформує Адміністратора Договору протягом п'яти (5) робочих днів про такі зміни і має зробити запит щодо надання в письмовій формі способу урегулювання ситуації.

## СТАТТЯ 13 – ГАРАНТІЯ ЯКОСТІ ТА ВИКОНАННЯ РОБИТ

**13.1 Відповідальність Субпідрядника – Послуги/ Товари:** Субпідрядник несе відповідальність за професійне виконання, технічну точність, своєчасність та узгодженість усіх створених матеріалів та інших послуг, наданих Субпідрядником за цим Договором. У зв'язку з цим Субпідрядник створює та підтримує систему інспектування, прийнятну для Підрядника, яка охоплює послуги/ товари, передбачені цим Договором. Повні дані щодо усіх заходів з інспектування, здійснених Субпідрядником, зберігаються і надаються Підряднику протягом періоду виконання Договору, а також після його закінчення протягом усього часу, поки цього вимагає Договір. Підрядник має право на здійснення інспектування та випробування всіх послуг/ товарів, передбачених цим Договором, у всіх місцях та у всі моменти часу протягом строку дії цього Договору в розумно можливому обсязі. Підрядник здійснює інспектування та випробування у спосіб, який не зумовлює необґрунтованої затримки у виконанні роботи.

**(a) Inspection and Acceptance:** If any of the services performed do not conform with subcontract requirements, the Contractor may require the Subcontractor to perform the services again in conformity with subcontract requirements, for no adjustment to the level of effort. When the defects in services cannot be corrected by re-performance, the Contractor may require the Subcontractor to take necessary action to ensure that future performance conforms to subcontract requirements and reduce any amounts payable under the subcontract to reflect the reduced value of the services performed.

If the Subcontractor fails to promptly perform the services again or take the action necessary to ensure future performance in conformity with subcontract requirements, the Contractor may by subcontract or otherwise, perform the service and reduce any fee payable by an amount that is equitable under the circumstances or terminate the subcontract for default.

**13.2 Warranties Flow to the Contractor and Client:** Subcontractor's warranties together with any services warranties shall flow to the Contractor and the Client. The Subcontractor warrants that it will, whenever practicable, seek to insure that any manufacturer or supplier warranty provided with delivered or furnished products shall flow to DAI and the Client.

Subcontractor warrants all goods and services delivered or provided hereunder to be non-infringing, free from defect in title, material and workmanship, and fit for the purpose intended for a period of twelve (12) months from delivery to DAI and to meet or exceed the specifications, drawings, or sample specified or furnished and any supplementary documentation referenced herein. Subcontractor warrants no-failure operation and quality compliance of goods under this Subcontract, sanitary and technical standards, and safety standards of the country of manufacture, and the standards and requirements of the Ukrainian legislation.

**(a) Інспектування та приймання:** У тому разі, якщо будь-яка надана послуга не відповідає вимогам Договору, Підрядник має право вимагати, щоб Субпідрядник надав ці послуги знову з дотриманням вимог Договору і без жодного коригування з урахуванням масштабу робіт. Якщо недоліки у послугах не можуть бути усунуті шляхом повторного виконання, Підрядник має право вимагати, щоб Субпідрядник вжив необхідних заходів до того, щоб результати подальшої роботи відповідали вимогам Договору, та зменшити будь-які суми, належні до оплати за цим Договором з урахуванням зменшення цінності наданих послуг.

У тому разі, якщо Субпідрядник не в змозі у найкоротший термін надати послуги повторно або вжити заходів, потрібних для того, щоб виконання роботи надалі відповідало вимогам Договору, Підрядник має право шляхом укладення субконтракту або в інший спосіб надати цю послугу та зменшити будь-яку суму, що підлягає оплаті, на справедливую суму, яка відповідає цим обставинам, або припинити цей Договір через невиконання зобов'язань.

**13.2 Гарантійні зобов'язання переходять до Підрядника та Клієнта:** Гарантійні зобов'язання Субпідрядника разом з будь-якими гарантійними зобов'язаннями щодо послуг переходять до Підрядника та Клієнта. Субпідрядник гарантує, що він у всіх випадках, коли це можливо, прагне гарантовано забезпечити перехід гарантійних зобов'язань виробника або постачальника, наданих разом з поставленими або наданими продуктами, до «DAI» та Клієнта.

Субпідрядник гарантує, що всі товари та послуги, доставлені або надані за цим Договором, не порушують жодних патентів, не мають дефектів у найменуванні, матеріалі та виготовленні і є придатними для цільового використання протягом дванадцяти (12) місяців з моменту доставки в компанію «DAI», а також відповідають вимогам або є кращими за вимоги специфікацій, креслень або зразків, зазначених або наданих, та будь-якої іншої додаткової документації, вказаної у цьому Договорі. Субпідрядник гарантує безвідмовне функціонування та якість товарів, що відповідає нормам цього Договору, санітарним та технічним стандартам, а також нормам техніки безпеки країни виготовлення і стандартам та вимогам

Subcontractor further warrants that all goods and services delivered or provided hereunder comply with requirements of all applicable laws and regulations. This warranty shall survive any inspection, delivery, or acceptance of the goods and services or payment therefore by DAI. At the time that any commodity delivered under this Subcontract is transferred from DAI to the Government of the Cooperating Country or another entity within the Cooperating Country, all rights to warranty support and service shall be transferred with the commodity to that entity's end-user.

#### ARTICLE 14 - SUSPENSION AND TERMINATION

**14.1 Suspension of Work:** The Subcontractor will, upon written notice from DAI's Contract Administrator, suspend, delay, or interrupt all or a part of the Scope of Services for a period of up to ninety (90) days after the suspension order is delivered to the Subcontractor. In such event, the Subcontractor will resume work upon the suspended activities upon written notice from DAI. If any suspension, delay or interruption causes an increase or decrease in the Subcontractor's cost of, or the time required for, the performance of any part of the Work, DAI shall make an equitable adjustment and modify the Agreement in writing. The Subcontractor may elect, by written notice to the Contract Administrator, to terminate the Subcontract for its convenience if DAI's suspension of work notice is not cancelled within the 90-day period. Any claim by the Subcontractor for an adjustment under this paragraph must be asserted in writing, fully supported by factual information, to the Contract Administrator within thirty (30) calendar days from the date of receipt by Subcontractor of the written notice of suspension from DAI or within such extension of that 30-day period as DAI, in its sole discretion, may grant in writing at the Subcontractor's request prior to expiration of said period. Nothing herein will be construed as relieving Subcontractor of its obligations to perform, including without limitation, the failure of the parties to agree upon Subcontractor entitlement to, or the amount of, any adjustment in time or compensation. If

законодавства України. Субпідрядник також гарантує, що всі товари та послуги, доставлені або надані за цим Договором, відповідають вимогам всіх чинних законів та підзаконних нормативно-правових актів, що до них застосовуються. Ця гарантія залишається чинною після будь-якої перевірки, доставки або прийняття товарів та послуг або здійснення за них оплати компанією «DAI». У момент передачі будь-якого товару Уряду України або іншому суб'єкту в країні-партнері від компанії «DAI», усі права на гарантійну підтримку та обслуговування передаються разом із товаром кінцевому споживачу цього суб'єкта.

#### СТАТТЯ 14 – ПРИЗУПИНЕННЯ ТА ПРИПИНЕННЯ ДОГОВОРУ

**14.1 Призупинення Роботи:** За письмовим повідомленням від Адміністратора Договору з боку «DAI» Субпідрядник має призупинити, відстрочити або перервати надання усього або частини Обсягу Послуг на період тривалістю до дев'яноста (90) днів після вручення Субпідряднику розпорядження про призупинення. У такому випадку Субпідрядник має відновити виконання роботи після призупинення роботи на підставі письмового повідомлення від «DAI». У тому разі, якщо будь-яке призупинення, відстрочення або переривання роботи зумовлює збільшення або зменшення витрат Субпідрядника, пов'язаних з виконанням будь-якої частини Роботи, або тривалості часу, потрібного йому для її виконання, «DAI» здійснює справедливе коригування та в письмовій формі вносить зміни у цей Договір. Субпідрядник має право прийняти рішення щодо припинення цього Договору з власної ініціативи шляхом надання письмового повідомлення Адміністратору Договору, якщо повідомлення «DAI» щодо призупинення роботи не скасовується протягом 90-денного періоду. Будь-яка вимога Субпідрядника щодо здійснення коригування, передбаченого цим пунктом, повинна бути подана в письмовій формі та з ґрунтовним підтвердженням на основі фактичних даних, Адміністратору Договору протягом тридцяти (30) календарних днів, починаючи з дати отримання Субпідрядником письмового повідомлення про призупинення від «DAI» або протягом такого додаткового до 30 днів проміжку часу, який «DAI» може на власний розсуд надати в письмовій формі у відповідь на запит Субпідрядника, наданий до закінчення зазначеного періоду. Ніщо у цьому Договорі не тлумачиться як

the Work is reduced by a change authorization issued hereunder, such action will not be the basis for a claim based on loss of anticipated profits.

**14.2** DAI may, by written notice, terminate the whole or any part of the Subcontract issued hereunder for default in the event that the Subcontractor fails to perform any of the provisions of the Subcontract or of any Attachment incorporated herein, or fails to make progress as to endanger performance of the Subcontract in accordance with its terms, or, in the opinion of DAI, becomes financially or legally incapable of completing the Subcontract and does not correct such to DAI's reasonable satisfaction within a period of seven (7) calendar days after receipt of notice from DAI specifying such failure. If, after notice of termination, it is determined for any reason that Subcontractor was not in default or that the default was excusable, the rights and obligations of the parties will be the same as if the notice of termination had been issued pursuant to termination for convenience. In the event of termination for default, Subcontractor will not be entitled to termination expenses. Regardless of the cause of termination, the Subcontractor shall deliver to DAI legible copies of all completed or partially completed work products and instruments of service including, but not limited to, laboratory, field, or other notes, log book pages, technical data, computations, and designs.

**14.3** All or part of the Work issued hereunder may be terminated by DAI for its convenience upon thirty (30) days written notice to the Subcontractor. In such event, the Subcontractor will be entitled to compensation for services competently performed up to the date of termination and

звільнення Субпідрядника від його зобов'язань щодо виконання Договору, у тому числі поміж іншим, відсутність домовленості сторін щодо права Субпідрядника на отримання будь-якого коригування часу або компенсації, або щодо величини коригування часу або суми. Якщо обсяг роботи Субпідрядника зменшується внаслідок реалізації дозволу на внесення змін, виданого згідно з цим Договором, така дія не є підставою для висунення вимоги щодо відшкодування збитків у зв'язку з втратою очікуваного прибутку.

**14.2** Компанія «DAI» має право припинити цей Договір в цілому або будь-яку його частину на підставі письмового повідомлення, наданого згідно з цим Договором через невиконання зобов'язань у тому разі, коли Субпідрядник не виконує будь-яке положення цього Договору або будь-якого Додатку, включеного в цей документ, або не просувається вперед у виконанні роботи, що ставить під загрозу виконання цього Договору згідно з його умовами, або, на думку «DAI», втрачає фінансову спроможність або правоздатність, потрібні для завершення цього Договору, та не урегулює цю ситуацію протягом семи (7) календарних днів після отримання повідомлення від «DAI» з конкретним описом такого невиконання зобов'язань. У тому разі, якщо після повідомлення про припинення на будь-яких підставах встановлюється, що Субпідрядник не порушив зобов'язання або таке порушення було скоєно з поважної причини, права та зобов'язання сторін залишаються такими самими як у тому разі, якби повідомлення про припинення було надано згідно з умовами припинення договору з ініціативи сторін. У разі припинення Договору через невиконання зобов'язань Субпідрядник не має права на відшкодування витрат, пов'язаних з таким припиненням. Незалежно від причини припинення Субпідрядник надає «DAI» придатні для читання копії усіх повністю або частково виконаних результатів роботи та інструментів надання послуг, у тому числі, поміж іншим, записи щодо лабораторних або польових випробувань або інші дані, сторінки реєстраційних журналів, технічні дані, результати обчислень та проектні рішення.

**14.3** Виконання Роботи, передбачене цим Договором, може бути припинено в повному обсязі або частково компанією «DAI» з власної ініціативи на підставі письмового повідомлення, наданого Субпідряднику за тридцять (30) днів до припинення. У цьому випадку Субпідрядник має право на оплату послуг, наданих належним чином



Shaping a more livable world.

its allowable, allocable, and reasonable termination expenses as determined by applicable FAR, other US Government, DAI and or its Client's regulations.

## ARTICLE 15 - OTHER PROVISIONS

**15.1 Third Party Liability:** Except as specifically stated in this Agreement, this Agreement does not create any rights or benefits to parties other than the Contractor and the Subcontractor.

**15.2 Relationship of Parties:** The Subcontractor has entered into this Agreement as an independent contractor. Nothing contained herein shall be construed as creating the relationship of employer and employee between Subcontractor and DAI or any of its employees.

**15.3 Rights and Remedies:**

(a) No failures of or delay by the Contractor in the exercise of any right under this Agreement shall constitute a waiver thereof, nor shall any single or partial exercise of any such right preclude other or further exercise thereof or of any other such right. The waiver by the Contractor of any breach of any provision of this Agreement shall not be deemed to be a waiver of any subsequent breach or of any other provision of this Subcontract.

(b) Neither the Contractor's nor the Client's review, approval, nor payment for, any of the services required under this Agreement shall be construed to have operated as a waiver of any rights under this Agreement, or of any cause of action arising out of the performance of this subcontract and the Subcontractor shall be and remain liable to the Contractor and the Client for damages caused by the Subcontractor's negligent performance of any of the services furnished under this Subcontract.

(c) The rights and remedies of the Contractor or the Subcontractor provided for under this Agreement are in addition to any other rights and remedies provided by law.

**15.4 Dispute Resolution:** Any controversy or claim arising out of or relating to this

до дати припинення Договору, та відшкодування своїх допустимих розподільних та розумних витрат, пов'язаних з припиненням Договору, визначених нормативними документами FAR, уряду США, компанії «DAI» та/ або її Клієнта.

## СТАТТЯ 15-ІНШІ ПОЛОЖЕННЯ

**15.1 Відповідальність перед третіми сторонами:** За винятком випадків, конкретно зазначених у цьому Договорі, цей Договір не створює жодних прав або вигід для сторін, які не є Підрядником та Субпідрядником.

**15.2 Відносини Сторін:** Субпідрядник уклав цей Договір як незалежний підрядник. Жодне з положень цього документа не тлумачиться як таке, що створює відносини працедавця та працівника між Субпідрядником і «DAI» або будь-якими її працівниками.

**15.3 Права та засоби правового захисту:**

(a) Жодне нездійснення або затримка у здійсненні Підрядником будь-якого права за цим Договором, не є відмовою від його здійснення, при цьому жодне поодиноке або часткове здійснення будь-якого такого права не виключає можливості здійснення цього або будь-якого іншого права ще раз або в майбутньому. Відмова Підрядника від здійснення своїх прав на висування претензій з приводу порушення будь-якого положення цього Договору не вважається відмовою від здійснення цих прав у разі будь-якого порушення цього положення в майбутньому або будь-якого іншого положення цього Субконтракту.

(b) Жодна перевірка, схвалення або оплата, як з боку Підрядника, так і з боку Клієнта, будь-якої послуги, передбаченої до надання за цим Договором, не вважається відмовою від здійснення будь-яких прав за цим Договором або від будь-якої підстави для пред'явлення претензій, яка виникає в результаті виконання цього Субконтракту, при цьому Субпідрядник несе та продовжує нести відповідальність перед Підрядником та Клієнтом за відшкодування збитків, завданих в результаті несумлінного виконання Субпідрядником будь-якої послуги, передбаченої до надання цим Субконтрактом.

(c) Права та засоби правового захисту Підрядника або Субпідрядника, передбачені цим Договором, є додатковими до будь-яких інших прав та засобів правового захисту, передбачених законом.

**15.4 Урегулювання спорів:** Будь-яка суперечка або претензія, що виникає в результаті або у зв'язку з

Agreement, or the breach thereof, that cannot be resolved by mutual consent, shall be settled by arbitration by the American Arbitration Association and judgment on the award rendered by the arbitrator(s) shall be final and binding on the parties and may be entered in any court having jurisdiction thereof. During the pendency of any controversy or claim hereunder, the Subcontractor shall proceed diligently with the performance of the Subcontract and in accordance with the direction of the Contractor and Contractor will continue to make regular payments.

Nothing in this Agreement shall be construed as granting the Subcontractor the right to bring a direct claim or direct course of action against the Client.

**15.5 Calendar Days:** All period of time referred to in this Agreement shall be measured in calendar days, unless otherwise specified.

**15.6 Applicable Law:** In performing the Work, the Subcontractor shall comply with all applicable laws, ordinances, rules, regulations, and lawful authorities or any public authority having jurisdiction for the safety of persons or property and protect the same from damage, injury, or loss, to include those applicable in the country in which the Work is being performed, if outside of the United States. The Subcontractor shall take all reasonable precautions to prevent damage, injury, or loss to all persons performing services hereunder, the Work, all materials and equipment utilized therein, and all other property at the site of the Work and adjacent thereto. This Subcontract shall be construed, interpreted and applied in accordance with the laws of the State of Maryland. This clause shall not be in derogation of any rights Contractor may otherwise have to seek removal of any action instituted against it by Subcontractor to the appropriate United States District Court.

**15.7 Licenses:** Except as otherwise directed by Contractor, the Subcontractor has or will have, prior to commencement of any work, all necessary business and professional licenses, permits, and other necessary Federal, State,

чим Договором чи його порушенням, яка не може бути урегульована за взаємною згодою, урегульовується у межах арбітражного провадження Американською арбітражною асоціацією, при цьому ухвала арбітра (арбітрів) щодо арбітражного рішення є остаточною, має обов'язковий характер для сторін і може бути прийнята будь-яким судом відповідної юрисдикції. Протягом розгляду будь-якої суперечки або претензії, пов'язаних з цим Договором, Субпідрядник продовжує сумлінно виконувати цей Договір згідно з вказівками Підрядника, а Підрядник продовжує здійснювати регулярні платежі.

Ніщо в цьому Договорі не повинно тлумачитися як надання Субпідряднику права пред'являти пряму претензію або прямиий позов щодо Клієнта.

**15.5 Календарні дні:** Усі проміжки часу, зазначені у цьому Договорі, вимірюються у календарних днях, якщо конкретно не зазначено інше.

**15.6 Застосовне право:** Під час виконання Роботи Субпідрядник дотримується всіх застосовних законів, постанов, правил, норм та розпоряджень законної влади чи державних органів, компетентних у галузі безпеки фізичних осіб або майна, та забезпечує захист цих осіб та майна від пошкодження, тілесного ушкодження або втрати, включаючи ті, які є застосовними у країні виконання Роботи, якщо Робота виконується за межами Сполучених Штатів. Субпідрядник вживає всіх розумних застережних заходів до запобігання пошкодженню, тілесному ушкодженню або втраті щодо всіх фізичних осіб, які надають послуги за цим документом, Роботи, усіх матеріалів та обладнання, які використовуються згідно з цим Договором, а також усього іншого майна у місці виконання Роботи та на прилеглих ділянках. Цей Договір тлумачиться, інтерпретується та застосовується відповідно до законодавства штату Меріленд. Цей пункт не обмежує жодних прав Підрядника, які він може отримати на інших підставах для того, щоб добитися припинення справи, порушеної проти нього Субпідрядником, звернувшись до відповідного Округного суду Сполучених Штатів.

**15.7 Ліцензії:** За винятком випадків, коли Підрядник надає розпорядження щодо іншого, Субпідрядник повинен або буде повинен до початку виконання будь-якої роботи, отримати всі необхідні ліцензії і дозволи на здійснення комерційної та фахової

County, Municipal, or other licenses as may be required to enable the Subcontractor to perform the services required hereunder.

**15.8 Force Majeure:** The Subcontractor shall not be liable by reason of any failure in the performance of this Agreement in accordance with the terms hereunder if such failure arises out of causes beyond the control and without the fault or negligence of the Subcontractor. Such causes may include, but are not limited to, acts of God, acts of government, municipal, or other authority, fires, floods, epidemics, quarantines, strikes and labor disputes.

**15.9 Standards of Business Ethics & Conduct:** DAI believes in fair and open competition and is committed to conducting its business fairly, impartially and in an ethical and proper manner. It is imperative that DAI employees, agents, subcontractors and representatives adhere to a particularly high ethical standard. DAI's expectation is that Subcontractor also will conduct its business fairly, impartially and in an ethical and proper manner. If Subcontractor has cause to believe that DAI or any employee or agent of DAI has acted improperly or unethically under this agreement/order, Subcontractor shall report such behavior to the DAI's Ethics Hotline at +1-503-597-4328, [Ethics@dai.com](mailto:Ethics@dai.com), or [www.dai.ethicspoint.com](http://www.dai.ethicspoint.com).

The Federal Acquisition Regulation ("FAR") has recently added requirements for many contractors and subcontractors to create and implement a company-specific code of ethics and business conduct as well as a compliance program in order to avoid and detect improper and unethical behavior. DAI encourages Subcontractors to implement their own code of ethics and business conduct and compliance program.

**15.10 Taxes and VAT:** ERA is exempt from cooperating country taxes, duties, and VAT. Therefore, ERA shall pay for the cost of goods or services exclusive of VAT.

DAI is implementing international technical assistance programs and projects in Ukraine

діяльності, а також інші обов'язкові федеральні ліцензії, ліцензії на рівні штату, округу або органів місцевого самоврядування, або інші ліцензії, які можуть виявитися потрібними для надання Субпідрядником послуг за цим Договором.

**15.8 Форс-мажор:** Субпідрядник не несе відповідальності через будь-яке невиконання зобов'язань за цим Договором відповідно до умов цього Договору, якщо це невиконання є наслідком причин поза межами контролю Субпідрядника та не стається з провини або через необережність Субпідрядника. Зазначеними причинами можуть бути, поміж іншим, стихійні лиха, дії органів державної, муніципальної влади або інших органів, пожежі, повені, епідемії, карантини, страйки та трудові конфлікти.

**15.9 Стандарти етики та ділової поведінки:** компанія «DAI» є прибічником чесної та відкритої конкуренції і прагне здійснювати свою ділову діяльність чесно, неупереджено та в етичний і належний спосіб. Вкрай потрібно, щоб працівники «DAI», її агенти, субпідрядники та представники дотримувалися надзвичайно високих етичних стандартів. «DAI» розраховує на те, що Субпідрядник також здійснюватиме свою ділову діяльність чесно, неупереджено та в етичний і належний спосіб. Якщо Субпідрядник має підстави вважати, що «DAI» або будь-який працівник або агент «DAI» діяв у неналежний спосіб або неетично щодо цього договору/замовлення, Субпідрядник повідомляє про таку поведінку за номером телефону Гарячої лінії з питань етики компанії «DAI» +1-503-597-4328, [Ethics@dai.com](mailto:Ethics@dai.com), або [www.dai.ethicspoint.com](http://www.dai.ethicspoint.com).

До Правил закупівель для федеральних потреб («FAR») нещодавно додали вимоги до багатьох підрядників та субпідрядників щодо створення та впровадження специфічного кодексу етики компанії та ділової поведінки, а також програми дотримання вимог, щоб уникнути та виявити неналежну та неетичну поведінку. Компанія «DAI» заохочує Субпідрядників впровадити власний кодекс етики та ділової поведінки та програми дотримання вимог.

**15.10 Податки та ПДВ:** Проект ERA звільняється від податків, зборів та ПДВ країни-партнера. Відтак, Проект ERA оплачуватиме вартість товарів або послуг без ПДВ.

Компанія «DAI» є виконавцем програм та проєктів міжнародної технічної допомоги в Україні





Shaping a more livable world.

in accordance with the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Ukraine about Humanitarian and Technical Economic Cooperation of May 07, 1992. DAI has to purchase goods, works and services in order to carry out the above mentioned international technical assistance project. In accordance with the abovementioned agreement and Procedure of engaging, using and monitoring international technical assistance approved by the Cabinet of Ministers of Ukraine Resolution No.153 (153-2002-п) as of February 15, 2002, "On creating a unified system for engaging, using and monitoring international technical assistance", the cost of such goods (works, services) is exempt from Value Added Tax (VAT).

Procurement of goods, works and services shall be made at the cost of the international technical assistance project and is relevant to the category (type) of goods, works and services mentioned in the procurement plan.

ERA shall provide the Subcontractor with a copy of the registration card of the ERA for purchasing the goods, works and services, issued by the Ministry of Economic Development and Trade of Ukraine and certified by the ERA stamp, and a copy of the procurement plan or an extract from the procurement plan certified by the ERA stamp.

The Subcontractor shall submit a fiscal bill for goods (works, services) completed in accordance with the procedure set forth below and marked "without VAT". A fiscal bill shall include the grounds for VAT exemption (project name, number and date of the relevant contract). The Subcontractor shall submit the declaration to the state tax authority at its location taking into account the abovementioned operations and mentioning VAT exemption code according to the Tax Exemptions Directory.

**15.11 Reserved**

**15.12 Whistleblower Provision:**

CONTRACTOR EMPLOYEE  
WHISTLEBLOWER RIGHTS AND  
REQUIREMENT TO INFORM

відповідно до Угоди між Урядом України та Урядом США про гуманітарне та техніко-економічне співробітництво від 07 травня 1992 року та закуповує товари, роботи і послуги для виконання згаданого проекту міжнародної технічної допомоги, відповідно до зазначеної вище угоди та Порядку залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 15 лютого 2002 року №153 (153-2002-п) «Про створення єдиної системи залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги»; вартість таких товарів (робіт, послуг) звільняється від податку на додану вартість (ПДВ).

Закупівля товарів, робіт та послуг здійснюється коштом проекту міжнародної технічної допомоги та відповідає категорії (типу) товарів, робіт та послуг, зазначених у плані закупівель.

Проект ERA надає Субпідряднику копію реєстраційної картки Проекту ERA, в рамках якої здійснюється закупівля товарів, робіт і послуг, виданої Міністерством економічного розвитку і торгівлі України та засвідчену печаткою Проекту ERA, а також копію плану закупівлі або витяг з плану закупівлі, завірені печаткою Проекту ERA.

Субпідрядник складає в установленому нижче порядку податкову накладну щодо надання товарів (робіт, послуг) з поміткою «без ПДВ». У податковій накладній зазначається підстава для звільнення від ПДВ (назва проекту, номер і дата відповідного контракту). Субпідрядник подає до державного податкового органу за своїм місцезнаходженням декларацію з урахуванням зазначених вище операцій та вказує код пільги по податку на додану вартість відповідно до Довідника податкових пільг.

**15.11 Зарезервовано**

**15.12 Положення про захист інформаторів:**

ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ПІДРЯДНИКОМ ПРАВ ІНФОРМАТОРІВ ДЛЯ ПРАЦІВНИКІВ ТА ВИМОГА ЩОДО СПОВІЩЕННЯ ПРАЦІВНИКІВ ПРО ПРАВА ІНФОРМАТОРІВ (КВІТЕНЬ 2014)



Shaping a more livable world.

## EMPLOYEES OF WHISTLEBLOWER RIGHTS (APRIL 2014)

(a) This contract and employees working on this contract will be subject to the whistleblower rights and remedies in the pilot program on Contractor employee whistleblower protections established at 41 U.S.C. 4712 by section 828 of the National Defense Authorization Act for Fiscal Year 2013 (Pub. L.112-239) and FAR 3.908.

(b) The Contractor shall inform its employees in writing, in the predominant language of the workforce, of employee whistleblower rights and protections under 41 U.S.C. 4712, as described in section 3.908 of the Federal Acquisition Regulation.

(c) The Contractor shall insert the substance of this clause, including this paragraph (c), in all subcontracts over the simplified acquisition threshold.

### 15.13 Pay Transparency Nondiscrimination

**Provision:** The Contractor will not discharge or in any other manner discriminate against employees or applicants because they have inquired about, discussed, or disclosed their own pay or the pay of another employee or applicant. However, employees who have access to the compensation information of other employees or applicants as a part of their essential job functions cannot disclose the pay of other employees or applicants to individuals who do not otherwise have access to such compensation information, unless such disclosure is (a) in response to a formal complaint or charge, (b) in furtherance of an investigation, proceeding, hearing, or action, including an investigation conducted by the employer, or (c) consistent with the contractor's legal duty to furnish information.

**15.14 Anti-lobbying:** The Subcontractor certifies, to the best of its knowledge, that no United States Federal appropriated funds have been paid to any person for influencing or attempting to influence an officer or employee of any agency, a member of Congress, an

(a) На цей договір та працівників, які працюють за цим договором, поширюється дія прав та засобів правового захисту інформаторів, передбачених пілотною програмою захисту Підприємником працівників-інформаторів, встановлених у параграфі 4712 розділу 41 Зводу законів США (41 U.S.C. 4712) розділом 828 «Закону про виділення коштів на потреби національної оборони у 2013 фінансовому році» (Pub. L.112-239) та Правилами закупівель для федеральних потреб (FAR), розділ 3.908.

(b) Підприємник сповіщає своїх працівників у письмовій формі мовою, якою володію переважна частина персоналу, про права працівників-інформаторів та засоби захисту, передбачені 41 U.S.C. 4712, викладені в розділі 3.908 Правил закупівель для федеральних потреб.

(c) Підприємник включає цей пункт, у тому числі цей підпункт (c), у всі субконтракти на суми, що перевищують поріг для спрощеної процедури закупівель.

### 15.13 Положення про прозорість системи оплати та відсутність дискримінації:

Підприємник не повинен звільняти або в інший спосіб виявляти дискримінацію по відношенню до працівників або претендентів на посади через те, що вони поцікавилися своєю власною заробітною платою або заробітною платою іншого працівника чи претендента на посаду, обговорювали їх або розголосили інформацію про них. Проте працівникам, які мають доступ до інформації про систему винагороди інших працівників або претендентів на посади у межах своїх основних посадових функцій, не можна розкривати інформацію про систему оплати праці інших працівників або претендентів на посади фізичним особам, які взагалі не мають доступу до цієї інформації, за винятком випадків, коли таке розкриття інформації здійснюється (a) у відповідь на офіційну скаргу або звинувачення, (b) у зв'язку з розслідуванням, провадженням у справі, слуханням або позовом, у тому числі розслідуванням, яке проводить працедавець, або (c) згідно з правовим обов'язком підприємника щодо надання інформації.

**15.14 Засвідчення щодо анти-лобізму:** Субпідприємник засвідчує в міру своїх знань, що Федеральні кошти Сполучених Штатів в жодному випадку не були виплачені жодній особі за вплив або спробу вплинути на посадову особу чи співробітника будь-якого агентства, члена Конгресу, на посадову особу



Shaping a more livable world.

officer or employee of Congress, or an employee of a member of Congress, on its behalf in connection with the awarding of any federal contract, the making of any federal loan, or the entering into any cooperative agreement. The Subcontractor shall disclose to DAI any lobbying contact that Subcontractor has or that occurs in relation to this Agreement.

### 15.15 Combating Trafficking in Persons Provision: COMBATING TRAFFICKING IN PERSONS (Mar 2015)

(a) *Definitions.* As used in this clause—

“Agent” means any individual, including a director, an officer, an employee, or an independent contractor, authorized to act on behalf of the organization.

“Coercion” means—

- (1) Threats of serious harm to or physical restraint against any person;
- (2) Any scheme, plan, or pattern intended to cause a person to believe that failure to perform an act would result in serious harm to or physical restraint against any person; or
- (3) The abuse or threatened abuse of the legal process.

“Commercial sex act” means any sex act on account of which anything of value is given to or received by any person.

“Commercially available off-the-shelf (COTS) item” means--

- (1) Any item of supply (including construction material) that is—
  - (i) A commercial item (as defined in paragraph (1) of the definition at FAR 2.101);
  - (ii) Sold in substantial quantities in the commercial marketplace; and
  - (iii) Offered to the Government, under a contract or subcontract at any tier, without modification, in the same form in which it is sold in the commercial marketplace; and
- (2) Does not include bulk cargo, as defined in 46 U.S.C. 40102(4), such as agricultural products and petroleum products.

“Debt bondage” means the status or condition of a debtor arising from a pledge by the debtor of his or her

чи співробітника Конгресу або співробітника члену Конгресу від її імені у зв'язку з укладенням будь-якого федерального контракту, в прийнятті будь-якої федеральної позики або укладенням будь-якої угоди про співпрацю. Субпідрядник повинен розкрити компанії «DAI» будь-який контакт з лобістом, який має Субпідрядник або що відбувається стосовно цієї Угоди.

### 15.15 Положення про боротьбу з торгівлею людьми: БОРОТЬБА З ТОРГІВЛЕЮ ЛЮДЬМИ (березень 2015)

(a) *Визначення.* У контексті цього пункту —

«Агент» означає будь-яку фізичну особу, у тому числі директора, посадову особу, працівника або незалежного підрядника, уповноважену діяти від імені певної організації.

«Примус (насилля)» означає —

- (1) Погрози щодо заподіяння серйозної шкоди будь-якій особі або її фізичного обмеження;
- (2) Будь-яка схема, план або комбінація, спрямована на те, щоб змусити особу повірити в те, що невиконання певної дії може призвести до заподіяння серйозної шкоди будь-якій особі або її фізичного обмеження; або
- (3) Використання або потенційне використання судового процесу в незаконних цілях.

«Комерційний статевий акт» означає будь-який статевий акт, у рахунок оплати якого особі надають або вона отримує ціно-значимий предмет.

«Готовий комерційний (COTS) виріб» означає--

- (1) Будь-який предмет постачання (у тому числі будівельний матеріал), який є —
  - (i) Комерційним продуктом (визначеним в параграфі (1) визначення, викладеного у FAR 2.101);
  - (ii) Таким, що продається у суттєвих обсягах на вільному ринку; та
  - (iii) Таким, що пропонується органам влади, згідно з договором або субконтрактом будь-якого ступеня, без модифікацій та у такій самій формі, у якій він продається на вільному ринку; та
- (2) Не включає безтарний вантаж у розумінні визначення, передбаченого в 46 U.S.C. 40102 (4), наприклад, продукція сільського господарства та нафтопродукти.

«Боргова кабала» означає положення або стан боржника, яке виникає внаслідок застави його чи її особистої праці або

personal services or of those of a person under his or her control as a security for debt, if the value of those services as reasonably assessed is not applied toward the liquidation of the debt or the length and nature of those services are not respectively limited and defined.

“Employee” means an employee of the Contractor directly engaged in the performance of work under the contract who has other than a minimal impact or involvement in contract performance.

“Forced labor” means knowingly providing or obtaining the labor or services of a person—

- (1) By threats of serious harm to, or physical restraint against, that person or another person;
- (2) By means of any scheme, plan, or pattern intended to cause the person to believe that, if the person did not perform such labor or services, that person or another person would suffer serious harm or physical restraint; or
- (3) By means of the abuse or threatened abuse of law or the legal process.

“Involuntary servitude” includes a condition of servitude induced by means of—

- (1) Any scheme, plan, or pattern intended to cause a person to believe that, if the person did not enter into or continue in such conditions, that person or another person would suffer serious harm or physical restraint; or
- (2) The abuse or threatened abuse of the legal process.

“Severe forms of trafficking in persons” means—

- (1) Sex trafficking in which a commercial sex act is induced by force, fraud, or coercion, or in which the person induced to perform such act has not attained 18 years of age; or
- (2) The recruitment, harboring, transportation, provision, or obtaining of a person for labor or services, through the use of force, fraud, or coercion for the purpose of subjection to involuntary servitude, peonage, debt bondage, or slavery.

праці залежної від нього/неї особи як забезпечення заборгованості, якщо об’єктивно оцінена цінність роботи, що виконується, не зараховується у погашення заборгованості, або якщо тривалість цієї роботи не обмежена жодним терміном, або якщо характер роботи не є визначеним.

«Працівник» означає працівника Підрядника, безпосередньо зайнятого у виконанні роботи за цим договором, який чинить вплив на виконання договору або бере участь у виконанні договору, відмінні від мінімальних.

«Примусова праця» означає свідоме виконання (надання) роботи (послуг) особою або отримання від особи виконаної роботи (послуг) —

- (1) Шляхом погроз щодо заподіяння серйозної шкоди цій особі або її фізичного обмеження, або заподіяння серйозної шкоди іншій особі чи її фізичного обмеження;
- (2) Шляхом реалізації будь-якої схеми, плану або комбінації, спрямованих на те, щоб змусити особу повірити в те, що невиконання певної роботи або ненадання певної послуги може призвести до заподіяння серйозної шкоди або фізичного обмеження по відношенню до цієї особи або іншої особи; або
- (3) Шляхом зловживання або потенційного зловживання законом або правом на судовий процес.

«Підневільний стан» передбачає залежний стан, спричинений шляхом —

- (1) Реалізації будь-якої схеми, плану або комбінації, спрямованих на те, щоб змусити особу вважати, що якщо ця особа не увійде у цей стан або не залишиться у ньому, ця особа або інша особа може зазнати серйозної шкоди або фізичного обмеження; або
- (2) Використання або потенційного використання судового процесу в незаконних цілях.

«Серйозні форми торгівлі людьми» означає —

- (1) Торгівля з метою сексуальної експлуатації, коли комерційний статевий акт здійснюється із застосуванням сили, обману або примусу, або у якому особа, змушена здійснити такий акт, не досягла віку 18 років; або
- (2) Найм, приховування, перевезення, передачу або одержання особи для виконання нею роботи або надання послуг шляхом застосування сили, обману або примусу з метою поневолення, пеонажу, боргової кабали або рабства.



Shaping a more livable world.

“Sex trafficking” means the recruitment, harboring, transportation, provision, or obtaining of a person for the purpose of a commercial sex act.

“Subcontract” means any contract entered into by a subcontractor to furnish supplies or services for performance of a prime contract or a subcontract.

“Subcontractor” means any supplier, distributor, vendor, or firm that furnishes supplies or services to or for a prime contractor or another subcontractor.

“United States” means the 50 States, the District of Columbia, and outlying areas.

(b) *Policy.* The United States Government has adopted a policy prohibiting trafficking in persons including the trafficking-related activities of this clause. Contractors, contractor employees, and their agents shall not—

- (1) Engage in severe forms of trafficking in persons during the period of performance of the contract;
- (2) Procure commercial sex acts during the period of performance of the contract;
- (3) Use forced labor in the performance of the contract;
- (4) Destroy, conceal, confiscate, or otherwise deny access by an employee to the employee's identity or immigration documents, such as passports or drivers' licenses, regardless of issuing authority;

- (5)
  - (i) Use misleading or fraudulent practices during the recruitment of employees or offering of employment, such as failing to disclose, in a format and language accessible to the worker, basic information or making material misrepresentations during the recruitment of employees regarding the key terms and conditions of employment, including wages and fringe benefits, the location of work, the living conditions, housing and associated costs (if employer or agent provided or arranged), any significant cost to be charged to the employee, and, if applicable, the hazardous nature of the work;

«Секс-торгівля» означає найм, приховування, перевезення, передачу або одержання особи з метою здійснення комерційного статевих акту.

«Субконтракт» означає будь-який договір, укладений субпідрядником для надання предметів постачання або послуг для виконання основного договору або субконтракту.

«Субпідрядник» означає будь-якого постачальника, дистриб'ютора, виробника або фірму, яка надає предмети постачання або послуги генеральному підряднику чи субпідряднику або в їхніх інтересах.

«Сполучені Штати» означає 50 штатів, округ Колумбія та острівні території.

(b) *Політика.* Уряд Сполучених Штатів ухвалив політику, яка забороняє торгівлю людьми, включаючи діяльність з торгівлі людьми, зазначену в цьому пункті. Підрядники, працівники підрядника та їхні агенти не повинні —

- (1) Брати участь у реалізації серйозних форм торгівлі людьми протягом періоду виконання цього договору;
- (2) Організовувати здійснення комерційних статевих актів протягом періоду виконання цього договору;
- (3) Використовувати примусову працю під час виконання цього договору;
- (4) Знищувати, приховувати, конфісковувати або в інший спосіб позбавляти працівника доступу до документів, які посвідчують особу працівника або його імміграційних документів, наприклад, паспорта або посвідчення водія, незалежно від того, який орган його видав;

- (5)
  - (i) Застосовувати обманні або шахрайські практики під час найму працівників або пропонування роботи за наймом, наприклад, ненадання у формі та мовою, доступними працівнику, базової інформації або викривлення суттєвих фактів під час процедури найму працівників, які стосуються ключових умов праці за наймом, у тому числі заробітної плати та додаткових пільг, місця роботи, побутових умов, забезпечення житлом та пов'язаних з цим витрат (якщо працедавець або агент надав або організував), будь-яких істотних витрат, які стягуються з працівника, а також, у відповідних випадках, небезпечного характеру роботи;



Shaping a more livable world.

- (ii) Use recruiters that do not comply with local labor laws of the country in which the recruiting takes place;
- (6) Charge employees recruitment fees;
- (7)
  - (i) Fail to provide return transportation or pay for the cost of return transportation upon the end of employment--
    - (A) For an employee who is not a national of the country in which the work is taking place and who was brought into that country for the purpose of working on a U.S. Government contract or subcontract (for portions of contracts performed outside the United States); or
    - (B) For an employee who is not a United States national and who was brought into the United States for the purpose of working on a U.S. Government contract or subcontract, if the payment of such costs is required under existing temporary worker programs or pursuant to a written agreement with the employee (for portions of contracts performed inside the United States); except that--
  - (ii) The requirements of paragraphs (b)(7)(i) of this clause shall not apply to an employee who is--
    - (A) Legally permitted to remain in the country of employment and who chooses to do so; or
    - (B) Exempted by an authorized official of the contracting agency from the requirement to provide return transportation or pay for the cost of return transportation;
  - (iii) The requirements of paragraph (b)(7)(i) of this clause are modified for a victim of trafficking in persons who is seeking victim services or legal redress in the country of employment, or for a witness in an enforcement action related to trafficking in persons. The contractor shall provide the return transportation or pay the cost of return transportation in a way that does not obstruct the victim services, legal redress, or witness activity. For example, the contractor shall not only offer return transportation to a witness at a time when the witness is still needed to testify. This paragraph does not
- (ii) залучати агентів з найму, які не відповідають вимогам місцевого трудового законодавства країни, в якій відбувається найм;
- (6) Стягувати з працівників вартість послуг найму;
- (7)
  - (i) Не забезпечувати зворотне перевезення або оплату витрат, пов'язаних зі зворотним перевезенням після закінчення строку найму--
    - (A) для працівника, який не є громадянином країни, в якій виконується робота, що був увезений в цю країну для роботи за договором або субконтрактом Уряду США (у разі виконання частин договорів за межами США); або
    - (B) для працівника, який не є громадянином Сполучених Штатів, і був увезений у Сполучені Штати для роботи за договором або субконтрактом Уряду США, якщо оплата зазначених витрат вимагається чинними програмами щодо тимчасових робітників або згідно з письмовою угодою, укладеною з цим працівником (у разі виконання частини договорів у межах Сполучених Штатів); окрім випадків, коли--
  - (ii) Вимоги параграфів (b)(7)(i) цього пункту не застосовуються до працівника, який --
    - (A) має законні підстави залишатися у країні; або
    - (B) вилучений уповноваженою посадовою особою підрядної організації з переліку осіб, для яких має бути виконана вимога щодо забезпечення зворотного перевезення або оплати витрат, пов'язаних зі зворотним перевезенням;
  - (iii) Вимоги параграфу (b)(7)(i) цього пункту змінюються для жертви торгівлі людьми, яка потребує послуг для жертв торгівлі людьми або правового захисту в країні найму, або для свідка у справі про примусові дії, пов'язані з торгівлею людьми. Підрядник забезпечує зворотне перевезення або оплату витрат, пов'язаних зі зворотним перевезенням, у спосіб, який не перешкоджає наданню послуг для жертв торгівлі людьми, правового захисту або діям свідка. Наприклад, підрядник не забезпечує зворотне повернення свідку у той момент, коли цей свідок все ще потрібний для надання свідчень. Цей параграф не застосовується тоді, коли застосовуються винятки, передбачені параграфом (b)(7)(ii) цього пункту.



Shaping a more livable world.

apply when the exemptions at paragraph (b)(7)(ii) of this clause apply.

(8) Provide or arrange housing that fails to meet the host country housing and safety standards; or

(9) If required by law or contract, fail to provide an employment contract, recruitment agreement, or other required work document in writing. Such written work document shall be in a language the employee understands. If the employee must relocate to perform the work, the work document shall be provided to the employee at least five days prior to the employee relocating. The employee's work document shall include, but is not limited to, details about work description, wages, prohibition on charging recruitment fees, work location(s), living accommodations and associated costs, time off, roundtrip transportation arrangements, grievance process, and the content of applicable laws and regulations that prohibit trafficking in persons.

(c) *Contractor requirements.* The Contractor shall—

(1) Notify its employees of—

(i) The United States Government's policy prohibiting trafficking in persons, described in paragraph (b) of this clause; and

(ii) The actions that will be taken against employees or agents for violations of this policy. Such actions for employees may include, but are not limited to, removal from the contract, reduction in benefits, or termination of employment; and

(2) Take appropriate action, up to and including termination, against employees, agents, or subcontractors that violate the policy in paragraph (b) of this clause.

(d) *Notification.*

(1) The Contractor shall inform the Contracting Officer and the agency Inspector General immediately of—

(i) Any credible information it receives from any source (including host country law enforcement) that alleges a Contractor employee, subcontractor, subcontractor employee, or their agent has engaged in conduct that violates the policy in paragraph (b) of this clause (see also 18 U.S.C. 1351, Fraud in Foreign Labor Contracting, and 52.203-13(b)(3)(i)(A), if that clause is

(8) Надавати або забезпечувати житло, яке не відповідає стандартам житлових умов та безпеки, що діють у країні перебування; або

(9) У тому разі, якщо зазначене нижче вимагається законом або договором, порушувати зобов'язання щодо укладення в письмовій формі договору про найм, трудового договору або будь-якого іншого обов'язкового документа щодо виконання роботи. Зазначений письмовий документ щодо виконання роботи має бути складений мовою, яку розуміє відповідний працівник. У тому разі, якщо цей працівник повинен змінити місцезнаходження для виконання роботи, зазначений документ щодо виконання роботи має бути забезпечений працівникові принаймні за п'ять днів до зміни працівником місцезнаходження. Документ щодо виконання роботи працівником має містити, поміж іншим, детальний опис роботи, відомості щодо заробітної плати, заборони щодо стягнення з працівника вартості послуг найму, інформацію про місце (місця) виконання роботи, житлового приміщення та відповідних витрат, відпустки, схем перевезення працівника в обидва кінці, порядку розгляду скарг, а також зміст застосованих законів та нормативно-правових актів, які забороняють торгівлю людьми.

(c) *Вимоги до підрядника.* Підрядник повинен —

(1) Інформувати своїх працівників про —

(i) Політику Уряду Сполучених Штатів щодо заборони торгівлі людьми, зазначену в параграфі (b) цього пункту; та

(ii) Заходи, які будуть вжиті до працівників або агентів у разі порушення цієї політики. Зазначені заходи щодо працівників можуть передбачати, поміж іншим, усунення від виконання договору, скорочення пільг та виплат або припинення договору найму; та

(2) Вжити відповідних заходів, аж до припинення договору найму включно, до працівників, агентів або субпідрядників, які скоюють порушення політики, зазначеної в параграфі (b) цього пункту.

(d) *Інформування.*

(1) Підрядник невідкладно інформує Посадову особу, відповідальну за Договір, та Генерального інспектора про —

(i) будь-яку достовірну інформацію, яку він отримує з будь-якого джерела (включаючи правоохоронні органи країни перебування), в якій стверджується, що працівник Підрядника, його субпідрядник, працівник субпідрядника або їхній агент скоїв вчинок, який порушує політику, зазначену в параграфі (b) цього пункту (див. також 18 U.S.C. 1351, «Шахрайство в трудових договорах з іноземцями» (Fraud in Foreign Labor Contracting) та



**Shaping a more livable world.**

included in the solicitation or contract, which requires disclosure to the agency Office of the Inspector General when the Contractor has credible evidence of fraud); and

- (ii) Any actions taken against a Contractor employee, subcontractor, subcontractor employee, or their agent pursuant to this clause.
- (2) If the allegation may be associated with more than one contract, the Contractor shall inform the contracting officer for the contract with the highest dollar value.

(e) *Remedies.* In addition to other remedies available to the Government, the Contractor's failure to comply with the requirements of paragraphs (c), (d), (g), (h), or (i) of this clause may result in—

- (1) Requiring the Contractor to remove a Contractor employee or employees from the performance of the contract;
- (2) Requiring the Contractor to terminate a subcontract;
- (3) Suspension of contract payments until the Contractor has taken appropriate remedial action;
- (4) Loss of award fee, consistent with the award fee plan, for the performance period in which the Government determined Contractor non-compliance;
- (5) Declining to exercise available options under the contract;
- (6) Termination of the contract for default or cause, in accordance with the termination clause of this contract; or
- (7) Suspension or debarment.

(f) *Mitigating and aggravating factors.* When determining remedies, the Contracting Officer may consider the following:

- (1) *Mitigating factors.* The Contractor had a Trafficking in Persons compliance plan or an awareness program at the time of the violation, was in compliance with the plan, and has taken appropriate remedial actions for the violation, that may include reparation to victims for such violations.

- (2) *Aggravating factors.* The Contractor failed to abate an alleged violation or enforce the requirements of a compliance plan, when directed by the Contracting Officer to do so.

52.203-13(b)(3)(i)(A), якщо цей пункт включено у недобросовісну пропозицію щодо працевлаштування або договір, який вимагає надання інформації до Канцелярії Генерального інспектора в тому разі, якщо Підрядник має достовірний доказ шахрайства; та

- (ii) Будь-які заходи, вжиті до працівника Підрядника, субпідрядника, працівника субпідрядника або їхніх агентів, згідно з цим пунктом.

- (2) У тому разі, якщо зазначене вище ствердження може мати стосунок до кількох договорів, підрядник інформує відповідну посадову особу, відповідальну за договір на найбільшу суму, виражену в доларах США.

(e) *Засоби правового захисту.* На додаток до інших засобів правового захисту, доступних Уряду, невиконання Підрядником вимог, передбачених параграфами (c), (d), (g), (h), або (i) цього пункту може призвести до —

- (1) Висунення до Підрядника вимоги щодо усунення працівника або працівників Підрядника від виконання цього договору;
- (2) Висунення до Підрядника вимоги щодо припинення субконтракту;
- (3) Призупинення платежів за договором доки Підрядник не здійснить відповідну коригувальну дію;
- (4) Втрати преміальної винагороди, передбаченої програмою преміальної винагороди, за період виконання договору, у якому Урядом було встановлено недотримання Підрядником встановлених вимог;
- (5) Відмови у використанні доступних можливостей, передбачених договором;
- (6) Припинення цього договору через невиконання зобов'язань або з обґрунтованої причини згідно з пунктом щодо припинення цього договору; або
- (7) Призупинення або припинення діяльності.

(f) *Пом'якшувальні та обтяжувальні фактори.* Під час визначення засобів правового захисту Посадова особа, відповідальна за договір, має право взяти до уваги таке:

- (1) *Пом'якшувальні фактори.* На момент скоєння порушення Підрядник має План забезпечення відповідності вимогам щодо протидії торгівлі людьми (Trafficking in Persons compliance plan) або відповідну програму з підвищення рівня поінформованості, дотримувався цього Плану та вжив відповідних коригувальних заходів у відповідь на порушення, які можуть передбачати компенсацію шкоди, заподіяної жертвам зазначених порушень.

- (2) *Обтяжувальні фактори.* Підрядник не припиняє заявлене порушення або не забезпечує виконання вимог, передбачених Планом забезпечення



(g) *Full cooperation.*

- (1) The Contractor shall, at a minimum—
  - (i) Disclose to the agency Inspector General information sufficient to identify the nature and extent of an offense and the individuals responsible for the conduct;
  - (ii) Provide timely and complete responses to Government auditors' and investigators' requests for documents;
  - (iii) Cooperate fully in providing reasonable access to its facilities and staff (both inside and outside the U.S.) to allow contracting agencies and other responsible Federal agencies to conduct audits, investigations, or other actions to ascertain compliance with the Trafficking Victims Protection Act of 2000 (22 U.S.C. chapter 78), E.O. 13627, or any other applicable law or regulation establishing restrictions on trafficking in persons, the procurement of commercial sex acts, or the use of forced labor; and
  - (iv) Protect all employees suspected of being victims of or witnesses to prohibited activities, prior to returning to the country from which the employee was recruited, and shall not prevent or hinder the ability of these employees from cooperating fully with Government authorities.
- (2) The requirement for full cooperation does not foreclose any Contractor rights arising in law, the FAR, or the terms of the contract. It does not—
  - (i) Require the Contractor to waive its attorney-client privilege or the protections afforded by the attorney work product doctrine;
  - (ii) Require any officer, director, owner, employee, or agent of the Contractor, including a sole proprietor, to waive his or her attorney client privilege or Fifth Amendment rights; or
  - (iii) Restrict the Contractor from—
    - (A) Conducting an internal investigation; or
    - (B) Defending a proceeding or dispute arising under the contract or related to a potential or disclosed violation.

(h) *Compliance plan.*

відповідності вимогам, після відповідної вказівки Посадової особи, відповідальної за договір.

(g) *Всебічне сприяння.*

- (1) Підрядник повинен, як мінімум —
  - (i) Розкрити офісу Генерального інспектора інформацію, достатню для виявлення характеру та масштабу порушення та встановлення осіб, які несуть відповідальність за його скоєння;
  - (ii) Надати своєчасні та повні відповіді на запити аудиторів та розслідувачів з боку Уряду щодо надання документів;
  - (iii) Всебічно сприяти наданню обґрунтованого доступу до своїх об'єктів та персоналу (як в межах США, так і за їхніми межами), щоб дати змогу підрядним організаціям та іншим відповідальним федеральним органам провести аудити, розслідування або здійснити інші дії, спрямовані на встановлення факту дотримання положень Закону про захист жертв торгівлі людьми та насильства 2000 року (Trafficking Victims Protection Act of 2000) (22 U.S.C. глава 78), E.O. 13627, або будь-якого іншого застосовного законодавства або нормативно-правового акту, що встановлює заборони щодо торгівлі людьми, організації комерційного статевого акту або використання примусової праці; та
  - (iv) Забезпечити захист усім працівникам, які є потенційними жертвами або свідками заборонених дій, до їхнього повернення до країни, у якій цей працівник був найнятий, та не перешкоджати або не заважати таким працівникам всебічно співпрацювати з органами влади.
- (2) Вимога щодо всебічного сприяння не позбавляє Підрядника жодних прав, які виникають за законом, FAR або згідно з умовами цього договору. Вона —
  - (i) не зобов'язує Підрядника відмовитися від привілею «адвокат-клієнт» або від засобів захисту, передбачених доктриною імунітету продукту роботи адвоката;
  - (ii) не зобов'язує жодну посадову особу, директора, власника, працівника або агента Підрядника, включаючи одноосібного власника, відмовитися від його чи її привілею «адвокат-клієнт» або від прав, передбачених П'ятою поправкою; або
  - (iii) не забороняє Підряднику —
    - (A) проводити внутрішнє розслідування; або
    - (B) організовувати захист у зв'язку з судовим провадженням або спором, що виникають за цим договором або у зв'язку з потенційним або заявленим порушенням.

(h) *План забезпечення відповідності вимогам.*



Shaping a more livable world.

- (1) This paragraph (h) applies to any portion of the contract that—
    - (i) Is for supplies, other than commercially available off-the-shelf items, acquired outside the United States, or services to be performed outside the United States; and
    - (ii) Has an estimated value that exceeds \$500,000.
  - (2) The Contractor shall maintain a compliance plan during the performance of the contract that is appropriate—
    - (i) To the size and complexity of the contract; and
    - (ii) To the nature and scope of the activities to be performed for the Government, including the number of non-United States citizens expected to be employed and the risk that the contract or subcontract will involve services or supplies susceptible to trafficking in persons.
  - (3) *Minimum requirements.* The compliance plan must include, at a minimum, the following:
    - (i) An awareness program to inform contractor employees about the Government's policy prohibiting trafficking-related activities described in paragraph (b) of this clause, the activities prohibited, and the actions that will be taken against the employee for violations. Additional information about Trafficking in Persons and examples of awareness programs can be found at the Web site for the Department of State's Office to Monitor and Combat Trafficking in Persons at <http://www.state.gov/j/tip/>.
    - (ii) A process for employees to report, without fear of retaliation, activity inconsistent with the policy prohibiting trafficking in persons, including a means to make available to all employees the hotline phone number of the Global Human Trafficking Hotline at 1-844-888-FREE and its email address at [help@befree.org](mailto:help@befree.org).
    - (iii) A recruitment and wage plan that only permits the use of recruitment companies with trained employees, prohibits charging recruitment fees to the employee, and ensures that wages meet applicable host-country legal requirements or explains any variance.
    - (iv) A housing plan, if the Contractor or subcontractor intends to provide or arrange
- (1) Цей параграф (h) застосовується до будь-якої частини договору, яка —
    - (i) стосується предметів постачання, відмінних від комерційних готових продуктів, придбаних за межами Сполучених Штатів, або послуг, які мають бути надані за межами Сполучених Штатів; та
    - (ii) Має орієнтовну суму, яка перевищує 500 000 доларів США.
  - (2) Підрядник дотримується Плану протягом періоду виконання договору, який відповідає —
    - (i) обсягу та ступеню складності договору; та
    - (ii) Характеру та обсягу і складу діяльностей, які мають бути виконані для Уряду, включаючи кількість осіб, що не є громадянами Сполучених Штатів, передбачених до найму, та ризик того, що цей договір або субконтракт включатиме надання послуг або предметів постачання, яке допускає торгівлю людьми.
  - (3) *Мінімальні вимоги.* План забезпечення відповідності вимогам повинен містити як мінімум таке:
    - (i) Програму з підвищення рівня поінформованості працівників підрядника про політику Уряду, яка забороняє діяльність, пов'язану з торгівлею людьми, описану в параграфі (b) цього пункту, заборонені види діяльності та про заходи, які будуть вжиті до працівника у разі порушення політики. З додатковою інформацією щодо торгівлі людьми та прикладами програм з підвищення рівня поінформованості можна ознайомитися на веб-сайті Офісу моніторингу та протидії торгівлі людьми Державного департаменту США за посиланням <http://www.state.gov/j/tip/>.
    - (ii) Процедуру, якою можуть скористатися працівники, не побоюючись помсти, для повідомлення про дії, несумісні з політикою, що забороняє торгівлю людьми, у тому числі, засоби, які забезпечать усім працівникам доступ до гарячої лінії Global Human Trafficking Hotline за номером 1-844-888-FREE та електронною адресою [help@befree.org](mailto:help@befree.org).
    - (iii) План відбору працівників та оплати праці, який дозволяє користуватися послугами лише кадрових агентств з фаховим персоналом, забороняє стягнення з працівника оплати послуг цих компаній та гарантує, що система оплати праці відповідає законодавчим вимогам країни перебування працівника або містить роз'яснення щодо будь-яких відступів від нього.
    - (iv) План забезпечення житлом, якщо Підрядник або субпідрядник має намір надати або забезпечити житло, який гарантує, що це житло відповідає

housing, that ensures that the housing meets host-country housing and safety standards.

- (v) Procedures to prevent agents and subcontractors at any tier and at any dollar value from engaging in trafficking in persons (including activities in paragraph (b) of this clause) and to monitor, detect, and terminate any agents, subcontracts, or subcontractor employees that have engaged in such activities.
- (4) *Posting.*
- (i) The Contractor shall post the relevant contents of the compliance plan, no later than the initiation of contract performance, at the workplace (unless the work is to be performed in the field or not in a fixed location) and on the Contractor's Web site (if one is maintained). If posting at the workplace or on the Web site is impracticable, the Contractor shall provide the relevant contents of the compliance plan to each worker in writing.
  - (ii) The Contractor shall provide the compliance plan to the Contracting Officer upon request.
- (5) *Certification.* Annually after receiving an award, the Contractor shall submit a certification to the Contracting Officer that—
- (i) It has implemented a compliance plan to prevent any prohibited activities identified at paragraph (b) of this clause and to monitor, detect, and terminate any agent, subcontract or subcontractor employee engaging in prohibited activities; and
  - (ii) After having conducted due diligence, either—
    - (A) To the best of the Contractor's knowledge and belief, neither it nor any of its agents, subcontractors, or their agents is engaged in any such activities; or
    - (B) If abuses relating to any of the prohibited activities identified in paragraph (b) of this clause have been found, the Contractor or subcontractor has taken the appropriate remedial and referral actions.
- (i) *Subcontracts.*
- (1) The Contractor shall include the substance of this clause, including this paragraph (i), in all

стандартам житлових умов та безпеки країни перебування працівника.

- (v) Процедури, які перешкоджають агентам та субпідрядникам будь-якого ступеня, які виконують роботи на будь-яку суму в доларах, брати участь у торгівлі людьми (у тому числі, в діяльності, зазначеній у параграфі (b) цього пункту), а також дають змогу здійснювати моніторинг, виявлення та припинення діяльності будь-яких агентів, субпідрядників або працівників субпідрядника, які взяли участь у зазначеній діяльності.
- (4) *Розміщення інформації.*
- (i) Підрядник розміщує відповідний інформаційний вміст Плану забезпечення відповідності вимогам щодо протидії торгівлі людьми не пізніше початку виконання договору на робочому місці (за винятком випадків, коли робота має виконуватися в польових умовах або не у фіксованому місці) та на веб-сайті Підрядника (якщо такий підтримується). Якщо розміщення інформації на робочому місці або на веб-сайті не є можливим, Підрядник надає відповідні інформаційні матеріали кожному робітнику в письмовій формі.
  - (ii) Підрядник надає Плану забезпечення відповідності вимогам щодо протидії торгівлі людьми Посадовій особі, відповідальній за Договір, на її вимогу.
- (5) *Підтвердження.* Щороку після отримання присудження договору Підрядник надає Посадовій особі, відповідальній за Договір, підтвердження того, що —
- (i) Він впровадив План забезпечення відповідності вимогам щодо протидії торгівлі людьми з метою запобігання будь-якій забороненій діяльності, зазначеній у параграфі (b) цього пункту, та здійснення моніторингу, виявлення та припинення діяльності будь-якого агента, субпідрядника або працівника субпідрядника, які взяли участь у забороненій діяльності; та
  - (ii) після проведення комплексної перевірки, або —
    - (A) за інформацією, яку має Підрядник, ні він, ні жодний з його агентів, субпідрядників або їхніх агентів не бере участі у жодній такій діяльності; або
    - (B) у тому разі, якщо було виявлено зловживання, пов'язані з будь-якою забороненою діяльністю, зазначеною в параграфі (b) цього пункту, Підрядник або субпідрядник вжив належних коригувальних заходів та здійснив дії з передачі цих випадків на розгляд.
- (i) *Субконтракти.*
- (1) Підрядник включає це положення, включаючи цей параграф (i), у всі договори субпідряду та у всі договори з агентами. Вимоги, викладені у параграфі (h) цього



**Shaping a more livable world.**

subcontracts and in all contracts with agents. The requirements in paragraph (h) of this clause apply only to any portion of the subcontract that—

- (A) Is for supplies, other than commercially available off-the-shelf items, acquired outside the United States, or services to be performed outside the United States; and
- (B) Has an estimated value that exceeds \$500,000.

(2) If any subcontractor is required by this clause to submit a certification, the Contractor shall require submission prior to the award of the subcontract and annually thereafter. The certification shall cover the items in paragraph (h)(5) of this clause.

**15.16 Prohibition on Contracting for Certain Telecommunications and Video Surveillance Services or Equipment**

PROHIBITION ON CONTRACTING FOR CERTAIN TELECOMMUNICATIONS AND VIDEO SURVEILLANCE SERVICES OR EQUIPMENT (AUG 2020)

(a) *Definitions.* As used in this clause—

*Backhaul* means intermediate links between the core network, or backbone network, and the small subnetworks at the edge of the network (e.g., connecting cell phones/towers to the core telephone network). Backhaul can be wireless (e.g., microwave) or wired (e.g., fiber optic, coaxial cable, Ethernet).

*Covered foreign country* means The People’s Republic of China.

*Covered telecommunications equipment or services* means—

- (1) Telecommunications equipment produced by Huawei Technologies Company or ZTE Corporation (or any subsidiary or affiliate of such entities);
- (2) For the purpose of public safety, security of Government facilities, physical security surveillance of critical infrastructure, and other national security purposes, video surveillance and telecommunications equipment produced by Hytera

пункту, застосовуються лише до будь-якої частини договору субпідряду, яка —

- (A) стосується предметів постачання, відмінних від комерційних готових продуктів, придбаних за межами Сполучених Штатів, або послуг, які мають бути надані за межами Сполучених Штатів; та
- (B) Має орієнтовну суму, яка перевищує 500 000 доларів США.

(2) У тому разі, якщо будь-який субпідрядник зобов’язаний цим пунктом надати підтвердження, Підрядник вимагає його надання до присудження субконтракту та щороку після його присудження. Підтвердження повинно охоплювати позиції, зазначені у параграфі (h)(5) цього пункту.

**15.16 Заборона укладати контракти на певні телекомунікаційні послуги та послуги відеоспостереження або обладнання**

ЗАБОРОНА УКЛАДАТИ КОНТРАКТИ НА ПЕВНІ ТЕЛЕКОМУНІКАЦІЙНІ ПОСЛУГИ ТА ПОСЛУГИ ВІДЕОСПОСТЕРЕЖЕННЯ АБО ОБЛАДНАННЯ (СЕРПЕНЬ 2020)

(a) *Визначення.* У контексті цього пункту —

*Зворотний зв’язок* означає проміжні зв’язки між базовою мережею або магістральною мережею, та невеликими підмережами на краю мережі (наприклад, підключення стільникових телефонів/веж до базової телефонної мережі). Зворотний зв’язок може бути бездротовим (наприклад, мікрохвильова піч) або дротовим (наприклад, волоконно-оптичний, коаксіальний кабель, Ethernet).

*Охоплена іноземна країна* означає Китайську Народну Республіку.

*Охоплене телекомунікаційне обладнання або послуги* означає—

- (1) Телекомунікаційне обладнання виробництва Huawei Technologies Company або ZTE Corporation (або будь-якого їх дочірнього підприємства або філії таких організацій);
- (2) З метою громадської безпеки, безпеки Державних установ, нагляду за фізичною безпекою критично важливих об’єктів інфраструктури та інших цілей національної безпеки, обладнання відеоспостереження та телекомунікаційне обладнання, вироблене Hytera Communications



Shaping a more livable world.

Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company, or Dahua Technology Company (or any subsidiary or affiliate of such entities);

(3) Telecommunications or video surveillance services provided by such entities or using such equipment; or

(4) Telecommunications or video surveillance equipment or services produced or provided by an entity that the Secretary of Defense, in consultation with the Director of National Intelligence or the Director of the Federal Bureau of Investigation, reasonably believes to be an entity owned or controlled by, or otherwise connected to, the government of a covered foreign country.

*Critical technology* means—

(1) Defense articles or defense services included on the United States Munitions List set forth in the International Traffic in Arms Regulations under subchapter M of chapter I of title 22, Code of Federal Regulations;

(2) Items included on the Commerce Control List set forth in Supplement No. 1 to part 774 of the Export Administration Regulations under subchapter C of chapter VII of title 15, Code of Federal Regulations, and controlled—

(i) Pursuant to multilateral regimes, including for reasons relating to national security, chemical and biological weapons proliferation, nuclear nonproliferation, or missile technology; or

(ii) For reasons relating to regional stability or surreptitious listening;

(3) Specially designed and prepared nuclear equipment, parts and components, materials, software, and technology covered by part 810 of title 10, Code of Federal Regulations (relating to assistance to foreign atomic energy activities);

(4) Nuclear facilities, equipment, and material covered by part 110 of title 10, Code of

Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company, або Dahua Technology Company (або будь-яким їх дочірнім підприємством або філією таких організацій);

(3) Телекомунікаційні послуги та послуги відеоспостереження, що надаються такими організаціями або використовуючи таке обладнання; або

4) Телекомунікаційне обладнання або обладнання відеоспостереження, або послуги, вироблені або надані суб'єктом, який Міністр оборони за погодженням з директором Національної розвідки або директором Федерального бюро розслідувань обґрунтовано вважає суб'єктом власності або контролю, або іншим чином пов'язаним з урядом іноземної країни, що охоплюється.

*Критична технологія* означає—

(1) Продукти оборони або служби оборони, включені до Переліку боєприпасів США, викладеного в Міжнародних правилах обігу зброї відповідно до підрозділу М глави I розділу 22 Кодексу федеральних правил;

(2) Товари, включені до Переліку товарів і послуг, що підлягають експортному контролю, викладеного в Додатку № 1 до частини 774 Правил експортного контролю згідно з підрозділом С глави VII розділу 15 Кодексу федеральних правил, та контролюються—

(i) Відповідно до багатосторонніх режимів, у тому числі з причин, що стосуються національної безпеки, розповсюдження хімічної та біологічної зброї, нерозповсюдження ядерної зброї або ракетних технологій; або

(ii) З причин, що стосуються регіональної стабільності або таємного прослуховування;

(3) Спеціально розроблене та підготовлене ядерне обладнання, деталі та компоненти, матеріали, програмне забезпечення та технології, охоплені частиною 810 розділу 10 Кодексу федеральних правил (що стосується допомоги в іноземній діяльності з атомної енергетики);

(4) Ядерні установки, обладнання та матеріали, охоплені частиною 110 розділу 10 Кодексу



Shaping a more livable world.

Federal Regulations (relating to export and import of nuclear equipment and material);

(5) Select agents and toxins covered by part 331 of title 7, Code of Federal Regulations, part 121 of title 9 of such Code, or part 73 of title 42 of such Code; or

(6) Emerging and foundational technologies controlled pursuant to section 1758 of the Export Control Reform Act of 2018 (50 U.S.C. 4817).

*Interconnection arrangements* means arrangements governing the physical connection of two or more networks to allow the use of another's network to hand off traffic where it is ultimately delivered (e.g., connection of a customer of telephone provider A to a customer of telephone company B) or sharing data and other information resources.

*Reasonable inquiry* means an inquiry designed to uncover any information in the entity's possession about the identity of the producer or provider of covered telecommunications equipment or services used by the entity that excludes the need to include an internal or third-party audit.

*Roaming* means cellular communications services (e.g., voice, video, data) received from a visited network when unable to connect to the facilities of the home network either because signal coverage is too weak or because traffic is too high.

*Substantial or essential component* means any component necessary for the proper function or performance of a piece of equipment, system, or service.

(b) *Prohibition.*

(1) Section 889(a)(1)(A) of the John S. McCain National Defense Authorization Act for Fiscal Year 2019 (Pub. L. 115-232) prohibits the head of an executive agency on or after August 13, 2019, from procuring or obtaining, or extending or renewing a contract to procure or obtain, any equipment, system,

федеральних правил (що стосується експорту та імпорту ядерного обладнання та матеріалів);

(5) Особливо небезпечні патогени та токсини, охоплені частиною 331 розділу 7 Кодексу федеральних правил, частиною 121 розділу 9 такого Кодексу або частиною 73 розділу 42 такого Кодексу; або

(6) Новітні та основоположні технології, контрольовані відповідно до розділу 1758 Закону про реформу експортного контролю від 2018 року (50 Кодексу США 4817).

*Механізми міжмережевого з'єднання* означають механізми, що регулюють фізичне підключення двох або більше мереж, щоб дозволити використання чужої мережі для передачі трафіку туди, куди він в результаті доставляється (наприклад, підключення клієнта телефонного провайдера А до клієнта телефонної компанії В) або спільне використання даних та інших інформаційних ресурсів.

*Розумний запит* означає запит, покликаний розкрити будь-яку інформацію, що перебуває у власності суб'єкта, про особу виробника або постачальника охопленого телекомунікаційного обладнання або послуг, що використовуються суб'єктом, що виключає необхідність включення внутрішнього аудиту або аудиту третьої сторони.

*Роумінг* означає послуги стільникового зв'язку (наприклад, голос, відео, дані), отримані від візитної мережі, коли не вдається підключитися до об'єктів домашньої мережі, тому що покриття сигналу занадто слабе, або через занадто високий трафік.

*Суттєвий або важливий компонент* означає будь-який компонент, необхідний для прямого призначення або роботи обладнання, системи чи послуги.

(b) *Заборона.*

(1) Розділ 889 (а)(1)(А) Закону про національну оборону Джона С. Маккейна на 2019 фінансовий рік (публікація Л. 115-232) забороняє керівнику виконавчого органу 13 серпня 2019 року або після цього, закупівлю або отримання, або продовження, або поновлення договору на закупівлю, або отримання будь-якого обладнання, системи або



Shaping a more livable world.

or service that uses covered telecommunications equipment or services as a substantial or essential component of any system, or as critical technology as part of any system. The Contractor is prohibited from providing to the Government any equipment, system, or service that uses covered telecommunications equipment or services as a substantial or essential component of any system, or as critical technology as part of any system, unless an exception at paragraph (c) of this clause applies or the covered telecommunication equipment or services are covered by a waiver described in FAR [4.2104](#).

(c) *Exceptions.* This clause does not prohibit contractors from providing—

(1) A service that connects to the facilities of a third-party, such as backhaul, roaming, or interconnection arrangements; or

(2) Telecommunications equipment that cannot route or redirect user data traffic or permit visibility into any user data or packets that such equipment transmits or otherwise handles.

(d) Reporting requirement.

(1) In the event the Contractor identifies covered telecommunications equipment or services used as a substantial or essential component of any system, or as critical technology as part of any system, during contract performance, or the Contractor is notified of such by a subcontractor at any tier or by any other source, the Contractor shall report the information in paragraph (d)(2) of this clause to the Contracting Officer, unless elsewhere in this contract are established procedures for reporting the information; in the case of the Department of Defense, the Contractor shall report to the website at <https://dibnet.dod.mil>. For indefinite delivery contracts, the Contractor shall report to the Contracting Officer for the indefinite delivery contract and the Contracting Officer(s) for any affected order or, in the case of the Department of Defense, identify both the indefinite delivery contract and any

послуги, що використовує охоплене телекомунікаційне обладнання або послуги як істотний або важливий компонент будь-якої системи, або як критично важливу технологію як частину будь-якої системи. Підряднику забороняється надавати Урядові будь-яке обладнання, систему чи послугу, що використовує охоплене телекомунікаційне обладнання або послуги як істотний або важливий компонент будь-якої системи, або як критично важливу технологію як частину будь-якої системи, хіба що виняток, передбачений підпунктом (c) цього пункту застосовується, або на охоплене телекомунікаційне обладнання або послуги поширюється відмова застосування, описана в FAR [4.2104](#).

(c) Винятки. Цей пункт не забороняє підрядникам надавати—

(1) Послугу, яка підключається до об'єктів третьої сторони, така як зворотний зв'язок, роумінг або механізми міжмережевого з'єднання; або

(2) Телекомунікаційне обладнання, яке не може спрямовувати або перенаправляти трафік даних користувачів, або дозволяти видимість будь-яких користувацьких даних або пакетів, які таке обладнання передає або іншим чином обробляє.

(d) Вимога звітування.

(1) У випадку, якщо Підрядник ідентифікує охоплене телекомунікаційне обладнання або послуги, що використовуються як істотний або важливий компонент будь-якої системи, або як критично важлива технологія як частина будь-якої системи, під час виконання договору, або Підрядник повідомляється про це субпідрядником на будь-якому рівні або з будь-якого іншого джерела, Підрядник має повідомити інформацію, зазначену в підпункті (d)(2) цього пункту, Посадовій особі, відповідальній за Договір, якщо в іншій частині цього договору не встановлені процедури повідомлення інформації; у випадку з Міністерством оборони, Підрядник звітує через веб-сайт за адресою <https://dibnet.dod.mil>. Щодо договорів безстрокової поставки, Підрядник звітує Посадовій особі, відповідальній за Договір безстрокової поставки та Посадовій особі (особам), відповідальній за будь-яке інше замовлення, яке порушується, або, у випадку Міністерства оборони, зазначає як безстроковий договір поставки, так і



Shaping a more livable world.

affected orders in the report provided at <https://dibnet.dod.mil>.

(2) The Contractor shall report the following information pursuant to paragraph (d)(1) of this clause

(i) Within one business day from the date of such identification or notification: the contract number; the order number(s), if applicable; supplier name; supplier unique entity identifier (if known); supplier Commercial and Government Entity (CAGE) code (if known); brand; model number (original equipment manufacturer number, manufacturer part number, or wholesaler number); item description; and any readily available information about mitigation actions undertaken or recommended.

(ii) Within 10 business days of submitting the information in paragraph (d)(2)(i) of this clause: any further available information about mitigation actions undertaken or recommended. In addition, the Contractor shall describe the efforts it undertook to prevent use or submission of covered telecommunications equipment or services, and any additional efforts that will be incorporated to prevent future use or submission of covered telecommunications equipment or services.

(e) *Subcontracts.* The Contractor shall insert the substance of this clause, including this paragraph (e) and excluding paragraph (b)(2), in all subcontracts and other contractual instruments, including subcontracts for the acquisition of commercial items.

(End of clause)

**15.17 Entire Agreement:** This Subcontract supersedes and replaces all written or oral agreements, if any, and constitutes the entire understanding between the parties with respect to the subject matter hereof. This Subcontract may be modified by subsequent written addenda mutually agreeable to both parties, with the exception of those made pursuant to the clause entitled "Changes" of the General Provisions of this Subcontract.

**15.18 Order of Precedence:** The documents listed below, together with any modifications issued

будь-які замовлення, які порушуються, у звіті, наданому на <https://dibnet.dod.mil>.

(2) Підрядник має звітувати про наступну інформацію відповідно до підпункту (d)(1) цього пункту

(i) Протягом одного робочого дня з дати такої ідентифікації або повідомлення: номер договору; номер замовлення, при наявності; ім'я постачальника; унікальний ідентифікатор організації постачальника (якщо він відомий); код комерційної або урядової організації (CAGE) постачальника (якщо він відомий); торгова марка; номер моделі (оригінальний номер обладнання виробника, номер деталі виробника або номер оптового продавця); опис товару; та будь-яку доступну інформацію про заходи щодо пом'якшення наслідків, що проводяться або рекомендуються.

(ii) Протягом 10 робочих днів після подання інформації, передбаченої підпунктом (d)(2)(i) цього пункту: будь-яка подальша доступна інформація про пом'якшувальні дії, що проводяться або рекомендуються. Крім того, Підрядник повинен описати зусилля, яких він вжив для запобігання використанню або передачі охопленого телекомунікаційного обладнання або послуг, а також будь-які додаткові зусилля, які будуть вжиті для запобігання в майбутньому використанню або передачі охопленого телекомунікаційного обладнання або послуг.

(e) Субконтракти. Підрядник повинен включити суть цього пункту, включаючи цей підпункт (e) та виключаючи підпункт (b)(2), у всі субконтракти та інші договірні документи, включаючи субконтракти на придбання комерційних предметів.

(Кінець пункту)

**15.17 Повнота Договору:** Цей Договір замінює собою всі письмові або усні домовленості, якщо такі є, та являє собою повний обсяг домовленостей між сторонами стосовно його предмета. Зміни до цього Договору можуть бути внесені шляхом укладення подальших додаткових угод, прийнятних для обох сторін, за винятком змін, внесених згідно з пунктом «Зміни» Загальних положень цього Субконтракту.

**15.18 Порядок пріоритетності:** Документи, зазначені нижче, разом з будь-якими змінами, оформленими





Shaping a more livable world.

under this Agreement, constitute the Subcontract Documents of this Agreement. Any terms and conditions set forth in the Subcontractor’s proposal are void. Except for any formal written modifications to the Agreement duly issued by an authorized representative of Contractor, any preprinted terms and conditions on forms used by either party in the administration of this Agreement are void and shall not act to supplement or replace the terms and conditions of this Agreement. For the purposes of establishing obligations and the resolution of ambiguities in the Subcontract Documents, the following order of precedence shall prevail:

згідно з цим Договором, являють собою Документи Субконтракту цього Договору. Будь-які умови, викладені у пропозиції Субпідрядника не мають юридичної сили. За винятком будь-яких офіційних письмових змін до Договору, належним чином оформлених уповноваженим представником Підрядника, будь-які умови, попередньо надруковані на формах, що використовуються кожною стороною під час адміністрування цього Договору, не мають юридичної сили і не слугують заміною умов цього Договору або доповненням до них. В цілях встановлення зобов’язань та усунення неоднозначності у цих Документах Субконтракту, діє такий порядок пріоритетності документів:

1. Subcontract Agreement and Federal Acquisition Regulations as referenced in Attachments C and D  
Where applicable, the following changes are made to these clauses for incorporation into this Subcontract:  
“Contractor” or “prime contractor” will mean “Subcontractor”.  
“Government” will mean “DAI”.  
“Contracting Officer” will mean “DAI”.  
“Contract” or “Schedule” will mean this “Subcontract”.
2. Attachment A, Scope of Work
3. Attachment B, Deliverable/Payment Schedule
4. Attachment E, Sample Invoice Format
5. Attachment F, Executive Compensation Certification - This certification must be completed and returned with the executed Subcontract.

1. Субконтракт та Правила закупівель для федеральних потреб (FAR) на які посилаються Додатки C і D  
У відповідних випадках до цих пунктів з метою їхнього включення у цей Субконтракт вносять такі зміни:  
«Підрядник» або «головний підрядник» розуміють як «Субпідрядник».  
«Уряд» розуміють як «DAI».  
«Посадова особа, відповідальна за Договір» розуміють як «DAI».  
«Договір» або «Доповнення» ("Schedule") розуміють як цей «Субконтракт».
2. Додаток А, «Технічне завдання»
3. Додаток В, «Графік надання результатів Роботи/оплати»
4. Додаток Е, Зразок рахунка-фактури
5. Додаток Ф, Сертифікат щодо компенсації - Це засвідчення потрібно в обов’язковому порядку заповнити і повернути разом з оформленим Субконтрактом.

### ATTACHMENT A/ ДОДАТОК А Scope of Work/ Технічне завдання

<b>Purpose</b>	<b>Мета</b>
XXX	XXX
<b>Background</b>	<b>Передумови</b>
XXX	- XXX
<b>Tasks</b>	<b>Завдання</b>
1. XXX	1. XXX
<b>Requirement</b>	<b>Вимоги</b>
This is a Firm Fixed Price Subcontract. The Subcontractor shall, during the period specified in this agreement, provide/perform the services/ the goods outlined in the Deliverables section in accordance with all applicable terms and conditions of this Subcontract.	Це субконтракт з фіксованою ціною. Субпідрядник повинен протягом періоду, зазначеного в цьому договорі, надати послуги/ товари, зазначені в розділі “Результати”, згідно з усіма чинними умовами цього Субконтракту.



Shaping a more livable world.

<b>Deliverables</b>	<b>Результати:</b>
The Subcontractor will provide the following deliverables: <b>XXX</b>	Субпідрядник повинен представити наступні Результати: <b>XXX</b>

**ATTACHMENT B/ ДОДАТОК В**

**Deliverable/Payment Schedule/ Графік надання результатів Роботи/ оплати**

DAI will pay the Subcontractor a total of UAH **XXX** (**XXX** thousand **XXX** hundred **XXX** UAH **XXX** kopecks) excluding VAT for the Procurement and Payment Support as described in Attachment A, Statement of Work, in accordance with the following payment schedule [All payments shall be made in local currency of Ukraine (UAH) excluding VAT.]:

Компанія «DAI» сплатить Субпідряднику загальну суму в розмірі **XXX** гривень (**XXX** тисяч **XXX** гривень **XXX** копійок) без ПДВ за товари та послуги, що описані в Додатку А, Технічне завдання відповідно до наступного графіка платежів [Всі платежі повинні здійснюватися в національній валюті України – гривні без ПДВ.]:

**Price List / Прайс лист**

All prices are without VAT/ Усі ціни без ПДВ

Item/ Позиція товару	Quantity/ Кількість	Amount in UAH/ Сума в гривнях
1. Corrugated cardboard production line. Main components / Лінія з виробництва гофрокартону. Основні компоненти:	1	UAH <b>XXX</b>
2. Installation/ assembly, setup services, any logistics, final delivery and training services/ Зборка/ установка, налаштування, будь-яка логістика, кінцева доставка та послуги навчання персоналу	1	UAH <b>XXX</b>
<b>Total Price, without VAT:/ Загальна вартість, без ПДВ:</b>		<b>UAH XXX</b>

**Deliverables/ Payment Schedule / Результати/ Графік оплат**

All prices are without VAT/ Усі ціни без ПДВ

#	Deliverable/ Результат	Due Date/ Термін	Amount in UAH/ Сума в гривнях
1.	Deliverable 1. / Результат 1.	after signing the subcontract/ після підписання субконтракту	UAH <b>XXX</b>
2.	Deliverable X. / Результат X.	<b>XXX</b> days after signing the subcontract/ <b>XXX</b> днів після підписання субконтракту	UAH <b>XXX</b>
3.	Deliverable X. / Результат X	<b>XXX</b> days after signing the subcontract/ <b>XXX</b> днів після підписання субконтракту	UAH <b>XXX</b>
<b>Total Price, without VAT:/ Загальна вартість, без ПДВ:</b>			<b>UAH XXX</b>

\*\*\*\* The total price of deliverables are inclusive of all costs to include labor, preparation costs, material costs, travel costs, any other direct or indirect costs necessary to provide services/ goods and deliverables under this project. \*\*\*\*

\*\*\*\* Загальна вартість результатів включає всі витрати, включаючи витрати на оплату праці, підготовку, матеріальні витрати, витрати на поїздки, будь-які інші прямі або непрямі витрати, необхідні для надання послуг/ товарів та результатів роботи в рамках цього проекту. \*\*\*\*

## ATTACHMENT C/ ДОДАТОК С

### Prime Contract Special Requirements/ Особливі обов'язкові положення, які автоматично включаються у договір

The Subcontractor agrees to comply with all applicable requirements, specifications, and conditions of the Prime Contract to the extent to which they are incorporated into this Subcontract Agreement. Any applicable requirements, specifications, and conditions of the Prime Contract, specified by law, are included in this Subcontract Agreement. The clauses in FAR Subpart 52.2 and AIDAR Subpart 752 referenced in the Prime Contract are required to be flowed down to subcontractors, in effect on the date of this Subcontract. In this section, clauses from Section H – Prime Contract Special Requirements – shall apply as required by the terms of the prime contract or by operation of law or regulation, and are herein incorporated by reference and are listed below. In addition, other clauses are listed in full text. Whether a clause appears as incorporated by reference or as full text, it applies to this Subcontract Agreement.

In all such clauses, the term “Contractor” shall mean the Subcontractor performing under this Subcontract, the term “Contract” shall mean this Subcontract, and the terms “Government”, “Contracting Officer” and equivalent phrases shall mean the Contractor and the DAI Contractual Representative, respectively. It is intended that the referenced clauses shall apply to the Subcontractor in such manner as is necessary to reflect the position of the Subcontractor as a subcontractor to the Prime Contractor, to insure the Subcontractor’s obligations to the Prime Contractor and to the U.S. Government, and to enable the Prime Contractor to meet its obligations under its Prime Contract. Clauses not requiring flow down from the Contractor to the Subcontractor, but nevertheless specified herein shall have full force and effect in performance of this Subcontract.

#### Clauses Incorporated by Reference

This Subcontract incorporates one or more of the following clauses by reference, suitably modified to properly identify the parties, with same force and effect as if they were given in full text. The complete text will be made available to Subcontractor upon request. The full text may also be accessed

Субпідрядник погоджується дотримуватися всіх застосовних вимог, специфікацій та умов Основного контракту у тому обсязі, в якому вони включені у цей Субконтракт. Будь-які застосовні вимоги, специфікації та умови Основного контракту, встановлені законом, включені у цей Субконтракт. Пункти, що містяться у FAR, підрозділ 52.2 та AIDAR, підрозділ 752, зазначені в Основному контракті, мають бути автоматично включені у договори з субпідрядниками з набранням чинності у дату цього Субконтракту. У цьому розділі положення з Розділу H – Основний контракт – «Особливі вимоги» застосовуватимуться відповідно до вимог основного контракту або в силу закону чи нормативних актів, та включені до цього документа шляхом посилання та зазначені нижче. При цьому, інші положення викладені повністю. Незалежно від того, яким чином наведено положення – чи то шляхом посилання, чи то повністю, воно застосовується до цього Субконтракту.

У всіх таких положеннях термін «Підрядник» означає Субпідрядника, який виконує цей Субконтракт, термін «Договір» означає цей Субконтракт, а терміни «Уряд», «Посадова особа, відповідальна за договір», та аналогічні словосполучення означають Підрядника та Представника компанії «DAI», відповідального за Договір, відповідно. Передбачається, що подані шляхом посилань положення застосовуються до Субпідрядника у спосіб, потрібний для того, щоб відобразити позицію Субпідрядника як субпідрядника по відношенню до Основного підрядника, забезпечити виконання Субпідрядником його зобов'язань перед Основним підрядником та Урядом США, а також дати змогу Основному підряднику виконати його зобов'язання за Основним контрактом. Положення, які не потребують автоматичного перенесення з Підрядника на Субпідрядника, але, незважаючи на це, зазначені в цьому документі, мають повну юридичну силу під час виконання цього Субконтракту.

#### Положення, включені шляхом посилання

Цей Субконтракт містить одне або декілька наведених нижче положень, включених шляхом посилання, належним чином змінених з тим, щоб зазначені в них сторони були правильно визначені, які мають таку саму юридичну силу, якби вони були наведені в повному текстовому обсязі. Повний текст буде



Shaping a more livable world.

electronically at the following website: наданий Субпідряднику на його запит. З повним текстом також можна ознайомитися в електронній формі за таким посиланням на сайті: <http://www.arnet.gov/far/>

**NOTICE LISTING CONTRACT CLAUSES INCORPORATED BY REFERENCE**

The following contract clauses pertinent to this section are hereby incorporated by reference (by Citation Number, Title, and Date) in accordance with the clause at FAR "52.252-2 CLAUSES INCORPORATED BY REFERENCE" in Section H of this contract. See FAR 52.252-2 for an internet address (if specified) for electronic access to the full text of a clause. The effective versions of the FAR clauses referenced herein are based on the dates the clauses were in effect at the time of this agreement or the versions of the clauses that were included in the prime contract that this subcontract supports, as applicable and as modified from time to time in the contract/subcontract while active.

The full text of a clause may be accessed electronically at these addresses:

AIDAR: <http://www.usaid.gov/policy/ads/300/aidar.pdf> FAR: <http://www.acquisition.gov>

**USAID ACQUISITION REGULATION - AIDAR (48 CFR Chapter 7)**

<b>AIDAR NUMBER</b>	<b>TITLE</b>	<b>DATE</b>
752.245-71	TITLE TO AND CARE OF PROPERTY	APR 1984
752.7027	PERSONNEL	DEC 1990

**H.1 AIDAR 752.225-70 SOURCE AND NATIONALITY REQUIREMENTS (FEB 2012)**

(a) Except as may be specifically approved by the Contracting Officer, the Contractor must procure all commodities (e.g., equipment, materials, vehicles, supplies) and services (including commodity transportation services) in accordance with the requirements at 22 CFR Part 228 "Rules on Procurement of Commodities and Services Financed by USAID Federal Program Funds." The authorized source for procurement is Geographic Code 937 unless otherwise specified in the schedule of this contract. Guidance on eligibility of specific goods or services may be obtained from the Contracting Officer.

(b) Ineligible goods and services. The Contractor must not procure any of the following goods or services under this contract:

- (1) Military equipment
- (2) Surveillance equipment
- (3) Commodities and services for support of police and other law enforcement activities
- (4) Abortion equipment and services
- (5) Luxury goods and gambling equipment, or
- (6) Weather modification equipment.

(c) Restricted goods. The Contractor must obtain prior written approval of the Contracting Officer or comply with required procedures under an applicable waiver when procuring any of the following goods or services:

- (1) Agricultural commodities,
- (2) Motor vehicles,
- (3) Pharmaceuticals and contraceptive items
- (4) Pesticides,
- (5) Fertilizer,



Shaping a more livable world.

- (6) Used equipment, or
- (7) U.S. government-owned excess property.

If USAID determines that the Contractor has procured any of these specific restricted goods under this contract without the prior written authorization of the Contracting Officer or fails to comply with required procedures under an applicable waiver as provided by the Contracting Officer, and has received payment for such purposes, the Contracting Officer may require the contractor to refund the entire amount of the purchase.

## **H.2 ADS 302.3.5.19 USAID-FINANCED THIRD-PARTY WEB SITES (NOV 2017)**

(a) Definitions:

### **“Third-party web sites”**

Sites hosted on environments external to USAID boundaries and not directly controlled by USAID policies and staff, except through the terms and conditions of a contract. Third-party Web sites include project sites.

(b) The contractor must adhere to the following requirements when developing, launching, and maintaining a third-party Web site funded by USAID for the purpose of meeting the project implementation goals:

(1) Working through the COR, the contractor must notify the USAID Bureau for Legislative and Public Affairs/Public Information, Production and Online Services (LPA/PIPOS) of the Web site URL as far in advance of the site's launch as possible.

(2) The contractor must comply with Agency branding and marking requirements comprised of the USAID logo and brandmark with the tagline “from the American people,” located on the USAID Web site at [www.usaid.gov/branding](http://www.usaid.gov/branding), and USAID Graphics Standards manual at <http://www.usaid.gov>.

(3) The Web site must be marked on the index page of the site and every major entry point to the Web site with a disclaimer that states: "The information provided on this Web site is not official U.S. Government information and does not represent the views or positions of the U.S. Agency for International Development or the U.S. Government."

(4) The Web site must provide persons with disabilities access to information that is comparable to the access available to others. As such, all site content must be compliant with the requirements of the Section 508 amendments to the Rehabilitation Act.

(5) The contractor must identify and provide to the COR, in writing, the contact information for the information security point of contact. The contractor is responsible for updating the contact information whenever there is a change in personnel assigned to this role.

(6) The contractor must provide adequate protection from unauthorized access, alteration, disclosure, or misuse of information processed, stored, or transmitted on the Web sites. To minimize security risks and ensure the integrity and availability of information, the contractor must use sound: system/software management; engineering and development; and secure coding practices consistent with USAID standards and information security best practices. Rigorous security safeguards, including but not limited to, virus protection; network intrusion detection and prevention programs; and vulnerability management systems must be implemented, and critical security issues must be resolved as quickly as possible or within 30 days. Contact the USAID Chief Information Security Officer (CISO) at [ISSO@usaid.gov](mailto:ISSO@usaid.gov) for specific standards and guidance.

(7) The contractor must conduct periodic vulnerability scans, mitigate all security risks identified during such scans, and report subsequent remediation actions to CISO at [ISSO@usaid.gov](mailto:ISSO@usaid.gov) and COR within 30 workdays from the date vulnerabilities are identified. The report must include disclosure of the tools used to conduct the scans. Alternatively, the contractor may authorize USAID CISO at [ISSO@usaid.gov](mailto:ISSO@usaid.gov) to conduct periodic vulnerability scans via its Web-scanning program. The sole purpose of USAID scanning will be to minimize security risks. The contractor will be responsible for taking the necessary remediation action and reporting to USAID as specified above.



Shaping a more livable world.

(c) For general information, agency graphics, metadata, privacy policy, and 508 compliance requirements, refer to <http://www.usaid.gov>

### **H.3 ADS 302.3.5.22 SUBMISSION OF DATASETS TO THE DEVELOPMENT DATA**

#### **LIBRARY (DDL) (OCT 2014)**

(a) Definitions. For the purpose of submissions to the DDL:

(1) “Dataset” is an organized collection of structured data, including data contained in spreadsheets, whether presented in tabular or non-tabular form. For example, a Dataset may represent a single spreadsheet, an extensible mark-up language (XML) file, a geospatial data file, or an organized collection of these. This requirement does not apply to aggregated performance reporting data that the contractor submits directly to a USAID portfolio management system or to unstructured data, such as email messages, PDF files, PowerPoint presentations, word processing documents, photos and graphic images, audio files, collaboration software, and instant messages. Neither does the requirement apply to the contractor’s information that is incidental to award administration, such as financial, administrative, cost or pricing, or management information.

Datasets submitted to the DDL will generally be those generated with USAID resources and created in support of Intellectual Work that is uploaded to the Development Experience Clearinghouse (DEC) (see AIDAR 752.7005 “Submission Requirements for Development Experience Documents”).

(2) “Intellectual Work” includes all works that document the implementation, monitoring, evaluation, and results of international development assistance activities developed or acquired under this award, which may include program and communications materials, evaluations and assessments, information products, research and technical reports, progress and performance reports required under this award (excluding administrative financial information), and other reports, articles and papers prepared by the contractor under the award, whether published or not.

The term does not include the contractor’s information that is incidental to award administration, such as financial, administrative, cost or pricing, or management information.

(b) Submissions to the Development Data Library (DDL)

(1) The Contractor must submit to the Development Data Library (DDL), at [www.usaid.gov/data](http://www.usaid.gov/data), in a machine-readable, non-proprietary format, a copy of any Dataset created or obtained in performance of this award, including Datasets produced by a subcontractor at any tier. The submission must include supporting documentation describing the Dataset, such as code books, data dictionaries, data gathering tools, notes on data quality, and explanations of redactions.

(2) Unless otherwise directed by the Contracting Officer (CO) or the Contracting Officer Representative (COR), the contractor must submit the Dataset and supporting documentation within thirty (30) calendar days after the Dataset is first used to produce an Intellectual Work or is of sufficient quality to produce an Intellectual Work. Within thirty (30) calendar days after award completion, the contractor must submit to the DDL any Datasets and supporting documentation that have not previously been submitted to the DDL, along with an index of all Datasets and Intellectual Work created or obtained under the award. The contractor must also provide to the COR an itemized list of any and all DDL submissions.

The contractor is not required to submit the data to the DDL, when, in accordance with the terms and conditions of this award, Datasets containing results of federally funded scientific research are submitted to a publicly accessible research database. However, the contractor must submit a notice to the DDL by following the instructions at [www.usaid.gov/data](http://www.usaid.gov/data), with a copy to the COR, providing details on where and how to access the data. The direct results of federally funded scientific research must be reported no later than when the data



**Shaping a more livable world.**

are ready to be submitted to a peer-reviewed journal for publication, or no later than five calendar days prior to the conclusion of the award, whichever occurs earlier.

- (3) The contractor must submit the Datasets following the submission instructions and acceptable formats found at [www.usaid.gov/data](http://www.usaid.gov/data).
- (4) The contractor must ensure that any Dataset submitted to the DDL does not contain any proprietary or personally identifiable information, such as social security numbers, home addresses, and dates of birth. Such information must be removed prior to submission.
- (5) The contractor must not submit classified data to the DDL.

#### **H.4 AIDAR 752.7004 EMERGENCY LOCATOR INFORMATION (JUL 1997)**

The Contractor agrees to provide the following information to the Mission Administrative Officer on or before the arrival in the host country of every contract employee or dependent:

- (1) The individual's full name, home address, and telephone number.
- (2) The name and number of the contract, and whether the individual is an employee or dependent.
- (3) The contractor's name, home office address, and telephone number, including any after-hours emergency number(s), and the name of the contractor's home office staff member having administrative responsibility for the contract.
- (4) The name, address, and telephone number(s) of each individual's next of kin.
- (5) Any special instructions pertaining to emergency situations such as power of attorney designees or alternate contact persons.

#### **H.5 RESERVED**

#### **H.6 RESERVED**

#### **H.7 AIDAR 752.228-70 MEDICAL EVACUATION (MEDEVAC) SERVICES (JUL 2007)**

(a) Contractor must provide MEDEVAC service coverage to all U.S. citizen, U.S. resident alien, and Third Country National employees and their authorized dependents (hereinafter "individual") while overseas under a USAID-financed direct contract. USAID will reimburse reasonable, allowable, and allocable costs for MEDEVAC service coverage incurred under the contract. The Contracting Officer will determine the reasonableness, allowability, and allocability of the costs based on the applicable cost principles and in accordance with cost accounting standards.

(b) Exceptions.

- (i) The Contractor is not required to provide MEDEVAC insurance to eligible employees and their dependents with a health program that includes sufficient MEDEVAC coverage as approved by the Contracting Officer.
- (ii) The Mission Director may make a written determination to waive the requirement for such coverage. The determination must be based on findings that the quality of local medical services or other circumstances obviate the need for such coverage for eligible employees and their dependents located at post.

(c) Contractor must insert a clause similar to this clause in all subcontracts that require performance by contractor employees overseas.

#### **H.8 AIDAR 752.222-70 USAID DISABILITY POLICY (DEC 2004)**





Shaping a more livable world.

The objectives of the USAID Disability Policy are (1) to enhance the attainment of United States foreign assistance program goals by promoting the participation and equalization of opportunities of individuals with disabilities in USAID policy, country and sector strategies, activity designs and implementation; (2) to increase awareness of issues of people with disabilities both within USAID programs and in host countries; (3) to engage other U.S. government agencies, host country counterparts, governments, implementing organizations and other donors in fostering a climate of nondiscrimination against people with disabilities; and (4) to support international advocacy for people with disabilities. The full text of the policy paper can be found at the following website: [http://pdf.usaid.gov/pdf\\_docs/PDABQ631.pdf](http://pdf.usaid.gov/pdf_docs/PDABQ631.pdf).

(a) USAID therefore requires that the contractor not discriminate against people with disabilities in the implementation of USAID programs and that it make every effort to comply with the objectives of the USAID Disability Policy in performing this contract. To that end and within the scope of the contract, the contractor's actions must demonstrate a comprehensive and consistent approach for including men, women and children with disabilities.

## **H.9 AUTHORIZED GEOGRAPHIC CODE**

The authorized geographic codes for procurement of goods and services under this Contract is 110 and 937 defined as the United States, the independent states of the former Soviet Union, or a developing country, but excluding any country that is a prohibited source and the United States, the Cooperating Country, and developing countries other than advanced developing countries, but excluding any country that is a prohibited source. For accurate identification of developing countries, advanced developing countries, and prohibited sources, please refer to Automated Directives System (ADS) Chapter 310 entitled "Source and Nationality Requirements for Procurement of Commodities and Services Financed by USAID."

## **H.10 EXECUTIVE ORDERS ON TERRORISM FINANCING**

The Contractor is reminded that U.S. Executive Orders (including E.O. 13224) and U.S. law prohibit transactions with, and the provision of resources and support to, individuals and organizations associated with terrorism. It is the legal responsibility of the contractor to ensure compliance with these Executive Orders and laws.

FAR 25.701 prohibits agencies and their contractors and subcontractors from acquiring any supplies or services from individuals or organizations, if any proclamation, Executive Order, Office of Foreign Assets Control (OFAC) regulations, or statute administered by OFAC would prohibit such a transaction. Accordingly, the Contracting Officer must check the U.S. Department of the Treasury's OFAC List to ensure that the names of the Contractor and proposed subcontractors (and individuals from those organizations who have been made known to them), are not on the list. Mandatory FAR clause 52.225-13 "Restrictions on Certain Foreign Purchases" is included by reference in Section I.1 of this contract. By accepting this contract, the Contractor acknowledges and agrees that it is aware of the list as part of its compliance with the requirements of that clause. This clause must be included in all subcontracts/sub-awards issued under this contract.

## **H.11 COMMUNICATIONS AND OUTREACH APPROVAL REQUIREMENTS**

1. In addition to the requirements of AIDAR 752.7035 "Public Notices," the Contractor will obtain prior COR and USAID Development Outreach and Communication Specialist authorization for all public notices, press releases, interviews and other media contacts.
2. If the Contractor would like to arrange a meeting with ministerial-level host government officials, it shall obtain permission from the COR and/or alternate COR for such a meeting at least one week before any such meeting is likely to be scheduled.
3. The Contractor must coordinate all press inquiries and statements with USAID's COR. Contractor must seek approval from COR before agreeing to or allowing staff to conduct interviews with the press. The



**Shaping a more livable world.**

Contractor must not speak on behalf of USAID but will refer all requests for USAID information to the USAID COR/Communication/press officer.

4. No news release pertaining to this contract will be made without prior USAID approval, as appropriate, and then only in coordination with the COR.

#### **H.12 GOVERNMENT FURNISHED FACILITIES OR PROPERTY**

- (a) The Contractor and any employee or consultant of the Contractor is prohibited from using U.S. Government facilities (such as office space or equipment) or U.S. Government clerical or technical personnel in the performance of the services specified in the Contract unless the use of Government facilities or personnel is specifically authorized in the Contract or is authorized in advance, in writing, by the CO.
- (b) If at any time it is determined that the Contractor, or any of its employees or consultants, have used U.S. Government facilities or personnel either in performance of the Contract itself, or in advance, without authorization in writing, by the Contracting Officer, then the amount payable under the Contract will be reduced by an amount equal to the value of the U.S. Government facilities or personnel used by the Contractor, as determined by the Contracting officer.
- (c) If the parties fail to agree on an adjustment made pursuant to this clause it will be considered a "dispute" and will be dealt with under the terms of the "Disputes" clauses of the Contract.

#### **H.13 FOREIGN GOVERNMENT DELEGATIONS TO INTERNATIONAL CONFERENCES**

Funds in this contract may not be used to finance the travel, per diem, hotel expenses, meals, conference fees or other conference costs for any member of a foreign government's delegation to an international conference sponsored by a public international organization, except as provided in ADS Mandatory Reference "Guidance on Funding Foreign Government Delegations to International Conferences" found at <http://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/1868/350maa.pdf> or as approved by the CO/COR.

#### **H.14 LOGISTICAL SUPPORT**

The Contractor shall be responsible for furnishing all logistic support in the United States and overseas unless otherwise specified in the contract.

The USAID/Ukraine Contractors Support Unit (CSU) will assist the Contractor with project registration, accreditation, customs and tax exemption issues, property transfers at contract closeout, etc. The contact person is Ms. Tatiana Kistanova, CSU Assistant, Tel: (380-44) 525-5736, e-mail: [tkistanova@usaid.gov](mailto:tkistanova@usaid.gov).

The Contractor shall address all requirements under U.S. and local law for the transfer of property and shall provide the inventory schedule required by FAR 52.245-1. The proposed property disposition must be approved in writing by the Contracting Officer.

#### **H.15 LANGUAGE REQUIREMENTS**

All deliverables must be produced in English and Ukrainian.

#### **H.16 AIDAR 752.7032 INTERNATIONAL TRAVEL APPROVAL AND NOTIFICATION REQUIREMENTS (APR 2014)**



Shaping a more livable world.

Prior written approval by the contracting officer, or the contracting officer's representative (COR) if delegated in the Contracting Officer's Representative Designation Letter, is required for all international travel directly and identifiably funded by USAID under this contract. The Contractor must therefore present to the contracting officer or the contracting officer's representative, an itinerary for each planned international trip, showing the name of the traveler, purpose of the trip, origin/destination (and intervening stops), and dates of travel, as far in advanced of the proposed travel as possible, but in no event less than three weeks before travel is planned to commence. The contracting officer's or contracting officer's representative's (if delegated by the contracting officer) prior written approval may be in the form of a letter or telegram or similar device or may be specifically incorporated into the schedule of the contract. At least one week prior to commencement of approved international travel, the Contractor must notify the cognizant Mission, with a copy to the contracting officer or contracting officer's representative, of planned travel, identifying the travelers and the dates and times of arrival.

## **H.17 FRAUD REPORTING**

The Contractor is required to report on indications of fraud in host-country institutions or other matters that could reasonably be expected to be of foreign policy interest to the U.S. Government's development and stabilization efforts. Corruption, real or perceived, may critically impact USAID programming objectives as might other knowledge the Contractor acquires in its normal course of business. This clause must not be construed to require the Contractor to conduct investigation for such information outside of its normal business practices or to report on matters not directly or indirectly related to USAID programming or the proper use of U.S. Government funds. In the event awardee has special non-disclosure requirements or confidentiality requirements (such as prevalent in the legal and banking industries), or Contractor determines such reporting would conflict with applicable laws, Contractor must include a proposal to obtain any necessary waivers from the applicable host-country institution allowing such reporting to the maximum extent possible. Reports under this requirement must be submitted as a deliverable under the award.

## **H.18 ENVIRONMENTAL COMPLIANCE**

The Contract will be covered by the following approved Initial Environmental Examination (IEE, Number: 2018-URK-031).

1) The Foreign Assistance Act of 1961, as amended, Section 117 requires that the impact of USAID's activities on the environment be considered and that USAID include environmental sustainability as a central consideration in designing and carrying out its development programs. This mandate is codified in Federal Regulations (22 CFR 216) and in USAID's Automated Directives System (ADS) ADS 201 and ADS 204, which, in part, require that the potential environmental impacts of USAID-financed activities are identified prior to a final decision to proceed and that appropriate environmental safeguards are adopted for all activities. Applicant's environmental compliance obligations under these regulations and procedures are specified in the following paragraphs of this Contract.

2) In addition, the Contractor must comply with host country environmental regulations unless otherwise directed in writing by USAID. In case of conflict between host country and USAID regulations, the latter shall govern.

3) No activity funded under this Contract will be implemented unless an environmental threshold determination, as defined by 22 CFR 216, has been reached for that activity, as documented in a Request for Categorical Exclusion (RCE), Initial Environmental Examination (IEE), or Environmental Assessment (EA) duly signed by the Bureau Environmental Officer (BEO). (Hereinafter, such documents are described as "approved Regulation 216 environmental documentation.")

The Initial Environmental Examination (IEE, Number 2018-UKR-031) has been approved for the Activity



**Shaping a more livable world.**

funding this Contract. It will cover program activities discussed in the Section C, Statement of Work, of this Contract. USAID has determined that a Negative Determination with conditions applies to one or more of the proposed activities discussed in the Section C, SOW, of this award. This indicates that if these activities are implemented subject to the specified conditions, they are expected to have no significant adverse effect on the environment. The Contractor shall be responsible for implementing all IEE conditions pertaining to activities to be funded under this award.

4) As part of its initial Implementation Plan, and all Annual Implementation Plans thereafter, the Contractor, in collaboration with the USAID Contracting Officer's Representative (COR) and Mission Environmental Officer or Bureau Environmental Officer, as appropriate, shall review all ongoing and planned activities under this award to determine if they are within the scope of the approved Regulation 216 environmental documentation.

5) If the Contractor plans any new activities outside the scope of the approved Regulation 216 environmental documentation, it shall prepare an amendment to the documentation for USAID review and approval. No such new activities shall be undertaken prior to receiving written USAID approval of environmental documentation amendments.

6) Any ongoing activities found to be outside the scope of the approved Regulation 216 environmental documentation shall be halted until an amendment to the documentation is submitted and written approval is received from USAID.

## **H.19 DISCLOSURE OF INFORMATION**

(a) Contractors are reminded that information furnished under this solicitation/contract may be subject to disclosure under the Freedom of Information Act (FOIA). Therefore, all items that are confidential to business, or contain trade secrets, proprietary, or personnel information must be clearly marked. Marking of items will not necessarily preclude disclosure when the U.S. Office of Personnel Management (OPM or the U.S. Government) determines disclosure is warranted by FOIA. However, if such items are not marked, all information contained within the submitted documents will be deemed to be releasable.

(b) Any information made available to the contractor by the U.S. Government must be used only for the purpose of carrying out the provisions of this contract and must not be divulged or made known in any manner to any person except as may be necessary in the performance of the contract.

(c) In performance of this contract, the contractor assumes responsibility for protection of the confidentiality of U.S. Government records and must ensure that all work performed by its subcontractors must be under the supervision of the contractor or the contractor's responsible employees.

(d) Each officer or employee of the contractor or any of its subcontractors to whom any U.S. Government record may be made available or disclosed must be notified in writing by the contractor that information disclosed to such officer or employee can be used only for a purpose and to the extent authorized herein, and that further disclosure of any such information, by any means, for a purpose or to an extent unauthorized herein, may subject the offender to criminal sanctions imposed by 19 U.S.C. § 641. That section provides, in pertinent part, that whoever knowingly converts to their use or the use of another, or without authority, sells, conveys, or disposes of any record of the United States or whoever receives the same with intent to convert it to their use or gain, knowing it to have been converted, must be guilty of a crime punishable by a fine of up to \$10,000, or imprisoned up to ten years, or both.

## **H.20 FACILITIES USED FOR RELIGIOUS ACTIVITIES**

Unless otherwise authorized in writing by the Contracting Officer, Contractor shall not use Contract funds for



**Shaping a more livable world.**

any work related to facilities of any type where the intended use of such a facility is for inherently religious activities. In cases where work addressed by this provision is authorized by the Contracting Officer, such authorization will be limited and explicit.

**H.21 RESERVED**

**H.22 RESERVED**

**H.23 RESERVED**

**H.24 CLOUD COMPUTING (APRIL 2018)**

(a) Definitions. As used in this special contract requirement-

“Cloud computing” means a model for enabling ubiquitous, convenient, on-demand network access to a shared pool of configurable computing resources (e.g., networks, servers, storage, applications, and services) that can be rapidly provisioned and released with minimal management effort or service provider interaction. This includes other commercial terms, such as on-demand self-service, broad network access, resource pooling, rapid elasticity, and measured service. It also includes commercial offerings for software-as-a-service, infrastructure-as-a-service, and platform-as-a-service.

"Federal information" means information created, collected, processed, disseminated, or disposed of by or for the Federal Government, in any medium or form. (OMB A-130)

“Information” means any communication or representation of knowledge such as facts, data, or opinions in any medium or form, including textual, numerical, graphic, cartographic, narrative, or audiovisual (Committee on National Security Systems Instruction (CNSSI) 4009).

“Information Security Incident” means an occurrence that

(1) actually, or imminently jeopardizes, without lawful authority, the integrity, confidentiality, or availability of information or an information system; or

(2) constitutes a violation or imminent threat of violation of law, security policies, security procedures, or acceptable use policies.

“Privacy Incident means a violation or imminent threat of violation of security policies, acceptable use policies, or standard security practices, involving the breach of Personally Identifiable Information (PII), whether in electronic or paper format.

“Spillage” means a security incident that results in the transfer of classified or other sensitive or sensitive but unclassified information to an information system that is not accredited, (i.e., authorized) for the applicable security level of the data or information. “Cloud Service Provider” or CSP means a company or organization that offers some component of cloud computing – typically Infrastructure as a Service (IaaS), Software as a Service (SaaS) or Platform as a Service (PaaS) – to other businesses, organizations or individuals.

“Penetration Testing” means security testing in which assessors mimic real-world attacks to identify methods for circumventing the security features of an application, system, or network. (NIST SP 800- 115)

“Third Party Assessment Organizations” means an organization independent of the organization whose IT system is being assessed. They are required to meet the ISO/IEC 17020:1998 standards for independence and managerial competence and meet program requirements for technical FISMA competence through demonstrated expertise in assessing cloud-based solutions.

“Personally Identifiable Information (PII)” means information that can be used to distinguish or trace an individual's identity, such as their name, Social Security Number (SSN), biometric records, etc., alone, or when combined with other personal or identifying information which is linked or linkable to a specific



Shaping a more livable world.

individual, such as date and place of birth, mother's maiden name, etc. The definition of PII is not anchored to any single category of information or technology. Rather, it requires a case-by-case assessment of the specific risk that an individual can be identified. In performing this assessment, it is important to recognize that non-PII can become PII whenever additional information is made publicly available — in any medium and from any source — that, when combined with other available information, could be used to identify an individual. PII examples include name, address, SSN, or other identifying number or code, telephone number, and e-mail address. PII can also consist of a combination of indirect data elements such as gender, race, birth date, geographic indicator (e.g., zip code), and other descriptors used to identify specific individuals. When defining PII for USAID purposes, the term “individual” refers to a citizen of the United States or an alien lawfully admitted for permanent residence.

(b) Applicability

This special contract requirement applies to the Contractor and all personnel providing support under this contract (hereafter referred to collectively as “Contractor”) and addresses specific USAID requirements in addition to those included in the Federal Acquisition Regulation (FAR), Privacy Act of 1974 (5 U.S.C. 552a - the Act), E-Government Act of 2002 - Section 208 and Title III, Federal Information Security Management Act (FISMA), the Health Insurance Portability and Accountability Act of 1996 (HIPAA, Pub. L. 104-191, 110 Stat. 1936), the Sarbanes-Oxley Act of 2002 (SOX, Pub. L. 107- 204, 116 Stat 745), National Institute of Standards and Technology (NIST), Federal Information Processing Standards (FIPS) and the 800-Series Special Publications (SP), Office of Management and Budget (OMB) memorandums, and other laws, mandates, or executive orders pertaining to the development and operations of information systems and the protection of sensitive information and data.

(c) Limitations on access to, use and disclosure of, Federal information.

(1) The Contractor shall not access, use, or disclose Government data unless specifically authorized by the terms of this contract issued hereunder.

(i) If authorized by the terms of this contract issued hereunder, any access to, or use or disclosure of, Federal information shall only be for purposes specified in this contract.

(ii) The Contractor shall ensure that its employees are subject to all such access, use, and disclosure prohibitions and obligations.

(iii) These access, use, and disclosure prohibitions and obligations shall remain effective beyond the expiration or termination of this contract.

(2) The Contractor shall use related Federal information only to manage the operational environment that supports the Federal information and for no other purpose unless otherwise permitted with the prior written approval of the Contracting Officer.

(d) Records Management and Access to Information

(1) The Contractor shall support a system in accordance with the requirement for Federal agencies to manage their electronic records in accordance with capabilities such as those identified in the provisions of this contract and National Archives and Records Administration (NARA) retention policies.

(2) Upon request by the government, the Contractor shall deliver to the Contracting Officer all Federal information, including data schemas, metadata, and other associated data artifacts, in the format specified in the schedule or by the Contracting Officer in support of government compliance requirements to include but not limited to Freedom of Information Act, Privacy Act, e-Discovery, e- Records and legal or security investigations.



Shaping a more livable world.

(3) The Contractor shall retain and maintain all Federal information in accordance with records retention provisions negotiated by the terms of the contract and in accordance with USAID records retention policies.

(4) The Contractor shall dispose of Federal information in accordance with the terms of the contract and provide the confirmation of disposition to the Contracting Officer in accordance with contract closeout procedures.

(e) Notification of third party access to Federal information: The Contractor shall notify the Government immediately of any requests from a third party for access to Federal information or, including any warrants, seizures, or subpoenas it receives, including those from another Federal, State, or Local agency, that could result in the disclosure of any Federal information to a third party. The Contractor shall cooperate with the Government to take all measures to protect Federal information from any loss or unauthorized disclosure that might reasonably result from the execution of any such request, warrant, seizure, subpoena, or similar legal process.

Spillage and Information Security Incidents: Upon written notification by the Government of a spillage or information security incident involving classified information, or the Contractor's discovery of a spillage or security incident involving classified information, the Contractor shall immediately (within 30 minutes) notify [CIO-HELPDESK@usaid.gov](mailto:CIO-HELPDESK@usaid.gov) and the Office of Security at [SECinformationsecurity@usaid.gov](mailto:SECinformationsecurity@usaid.gov) to correct the spillage or information security incident in compliance with agency-specific instructions. The Contractor will also notify the Contracting Officer or Contracting Officer's Representative and the Contractor Facilities Security Officer. The Contractor will abide by USAID instructions on correcting such a spill or information security incident. For all spills and information security incidents involving unclassified and/or SBU information, the protocols outlined above in section (g) and (h) below shall apply.

(f) Information Security Incidents

(1) Security Incident Reporting Requirements: All Information Security Incidents involving USAID data or systems must be reported in accordance with the requirements below, even if it is believed that the information security incident may be limited, small, or insignificant. USAID will determine the magnitude and resulting actions.

(i) Contractor employees must report via e-mail all Information Security Incidents to the USAID Service Desk immediately, but not later than 30 minutes, after becoming aware of the Incident, at: [CIOHELPDESK@usaid.gov](mailto:CIOHELPDESK@usaid.gov), regardless of day or time, as well as the Contracting Officer and Contracting Officer's representative and the Contractor Facilities Security Officer.

Contractor employees are strictly prohibited from including any Sensitive Information in the subject or body of any e-mail concerning information security incident reports. To transmit Sensitive Information, Contractor employees must use FIPS 140-2 compliant encryption methods to protect Sensitive Information in attachments to email. Passwords must not be communicated in the same email as the attachment.

(ii) The Contractor must provide any supplementary information or reports related to a previously reported information security incident directly to [CIO-HELPDESK@usaid.gov](mailto:CIO-HELPDESK@usaid.gov), upon request. Correspondence must include related ticket number(s) as provided by the USAID Service Desk with the subject line "Action Required: Potential Security Incident".

(g) Privacy Incidents Reporting Requirements: Privacy Incidents may result in the unauthorized use, disclosure, or loss of personally identifiable information, and can result in the loss of the public's trust and confidence in the Agency's ability to safeguard personally identifiable information. PII breaches may impact individuals whose PII is compromised, including potential identity theft resulting in financial loss and/or



Shaping a more livable world.

personal hardship experienced by the individual. Contractor employees must report by e-mail all Privacy Incidents to the USAID Service Desk immediately (within 30 minutes), after becoming aware of the Incident, at: CIO-HELPDESK@usaid.gov, regardless of day or time, as well as the USAID Contracting Officer or Contracting Officer's representative and the Contractor Facilities Security Officer. If known, the report must include information on the format of the PII (oral, paper, or electronic.) The subject line shall read "Action Required: Potential Privacy Incident".

(h) Information Ownership and Rights: USAID information stored in a cloud environment remains the property of USAID, not the Contractor or cloud service provider (CSP). USAID retains ownership of the information and any media type that stores Federal information. The CSP shall only use the Federal information for purposes explicitly stated in the contract. Further, the cloud service provider shall export Federal information in a machine-readable and non-proprietary format that USAID requests at the time of production, unless the parties agree otherwise.

(i) Security Requirements:

The Contractor shall adopt and maintain administrative, technical, operational, and physical safeguards and controls that meet or exceed requirements contained within the Federal Risk and Authorization Management Program (FedRAMP) Cloud Computing Security Requirements Baseline, current standard for NIST 800-53 (Security and Privacy Controls for Federal Information Systems) and Organizations, including Appendix J, and FedRAMP Continuous Monitoring Requirements for the security level and services being provided, in accordance with the security categorization or impact level as defined by the government based on the Federal Information Processing Standard (FIPS) Publication 199 (FIPS-199).

(1) The Contractor shall comply with FedRAMP requirements as mandated by Federal laws and policies, including making available any documentation, physical access, and logical access needed to support this requirement. The Level of Effort for the security assessment and authorization (SA&A) is based on the system's complexity and security categorization. The Contractor shall create, maintain and update the following documentation using FedRAMP requirements and templates, which are available at <https://www.FedRAMP.gov>.

(2) The Contractor must support SA&A activities to include assessment by an accredited Third-Party Assessment Organization (3PAO) initially and whenever there is a significant change to the system's security posture in accordance with the FedRAMP Continuous Monitoring Plan. The Contractor must make available to the Contracting Officer, the most current, and any other, Security Assessment Reports for consideration as part of the Contractor's overall Systems Security Plan.

(3) The Government reserves the right to perform penetration testing or request Penetration Testing by an independent source. If the Government exercises this right, the Contractor shall allow Government employees (or designated third parties) to conduct Security Assessment activities to include control reviews in accordance with FedRAMP requirements. Review activities include but are not limited to scanning operating systems, web applications, databases, wireless scanning; network device scanning to include routers, switches, and firewall, and IDS/IPS; databases and other applicable systems, including general support structure, that support the processing, transportation, storage, or security of Federal information for vulnerabilities.

(4) Identified gaps between required FedRAMP Security Control Baselines and Continuous Monitoring controls and the Contractor's implementation as documented in the Security Assessment Report must be tracked by the Contractor for mitigation in a Plan of Action and Milestones (POA&M) document.

Depending on the severity of the gaps, the Government may require them to be remediated before any restricted authorization is issued.





**Shaping a more livable world.**

- (5) The Contractor is responsible for mitigating all security risks found during SA&A and continuous monitoring activities. All high-risk vulnerabilities must be mitigated within thirty (30) calendar days and all moderate risk vulnerabilities must be mitigated within sixty (60) calendar days from the date vulnerabilities are formally identified. USAID may revoke an ATO for any system if it is determined that the system does not comply with USAID standards or presents an unacceptable risk to the Agency. The Government will determine the risk rating of vulnerabilities.
- (6) The Contractor shall provide access to the Federal Government, or their designee acting as their agent, when requested, in order to verify compliance with the requirements and to allow for appropriate risk decisions for an Information Technology security program. The Government reserves the right to conduct onsite inspections. The Contractor must make appropriate personnel available for interviews and provide all necessary documentation during this review and as necessary for continuous monitoring activities.
- (j) Privacy Requirements: Cloud Service Provider (CSP) must understand and adhere to applicable federal Privacy laws, standards, and guidance to protect Personally Identifiable Information (PII) about individuals that will be collected and maintained by the Contractor solution. The Contractor responsibilities include full cooperation for any request for disclosure, subpoena, or other judicial process seeking access to records subject to the Privacy Act of 1974.
- (k) Data Location: The Contractor must disclose the data server locations where the Agency data will be stored as well as the redundant server locations. The Contractor must have prior Agency approval to store Agency data in locations outside of the United States.
- (l) Terms of Service (ToS): The Contractor must disclose any requirements for terms of service agreements and clearly define such terms prior to contract award. All ToS provisions regarding controlling law, jurisdiction, and indemnification must align with Federal statutes, policies, and regulations.
- (m) Service Level Agreements (SLAs): The Contractor must be willing to negotiate service levels with USAID; clearly define how performance is guaranteed (such as response time resolution/mitigation time, availability, etc.); monitor their service levels; provide timely notification of a failure to meet the SLAs; and evidence that problems have been resolved or mitigated. Additionally, at USAID's request, the Contractor must submit reports or provide a dashboard where USAID can continuously verify that service levels are being met. Where SLAs fail to be met, USAID may assess monetary penalties or service credit.
- (n) Trusted Internet Connection (TIC): The Contractor must route all USAID traffic through the TIC.
- (o) Forensics, Freedom of Information Act (FOIA), Electronic Discovery, or additional Information Requests: The Contractor must allow USAID access required to retrieve information necessary for FOIA and Electronic Discovery activities, as well as, forensic investigations for both criminal and noncriminal purposes without their interference in these activities. USAID may negotiate roles and responsibilities for conducting these activities in agreements outside of this contract.
- (1) The Contractor must ensure appropriate forensic tools can reach all devices based on an approved timetable.
- (2) The Contractor must not install forensic software or tools without the permission of USAID.
- (3) The Contractor, in coordination with USAID Bureau for Management, Office of The Chief Information Officer (M/CIO)/ Information Assurance Division (IA), must document and preserve data required for these activities in accordance with the terms and conditions of the contract.
- (4) The Contractor, in coordination with USAID M/CIO/IA, must clearly define capabilities, procedures, roles



Shaping a more livable world.

and responsibilities and tools and methodologies for these activities.

(p) The Contractor shall include the substance of this special contract requirement, including this paragraph (p), in all subcontracts, including subcontracts for commercial items.

## **H.25 ORGANIZATIONAL CONFLICT OF INTEREST**

Any concerns/issues related to Organizational Conflict of Interest MUST be brought to the attention of the Cognizant Contracting Officer as soon as it appears. See CIB 99-17: <http://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/1868/cib9917.pdf>.

## **H.26 CONFLICT OF INTEREST**

It is understood and agreed that some of the work required hereunder may place the contractor, or its personnel or its subcontractors or their personnel (hereinafter referred to collectively as "contractor"), in the position of having a potential personal or organizational conflict of interest (OCI), i.e., because of other activities or relationships with other persons, (1) the contractor is unable or potentially unable to render impartial assistance or advice; or (2) the contractor's objectivity in performing the contract is or might be impaired; or (3) the contractor may receive an unfair competitive advantage; or (4) the contractor may have a financial or other personal interest which would or potentially would impair his/her objectivity and/or from which he/she would improperly benefit. Further discussion of OCIs may be found in FAR 9.5, Organizational and Consultant Conflicts of Interest.

(a) The performance/actions of personnel under this contract will be imputed to the contractor (or subcontractor(s) by whom they are employed or retained, and the performance/actions of any subcontractor will be imputed to the contractor, unless the contractor, on a case-by-case basis, can demonstrate otherwise and satisfy the contracting Officer that such imputation is unreasonable.

(b) In accordance with the clause of this contract entitled "Organizational Conflicts of Interest Discovered After Award" (AIDAR 752.209-71), the Contractor agrees not to undertake any activity which may involve a personal conflict of interest or an OCI without first notifying the contracting officer of such potential conflict and receiving the contracting officer's authorization to undertake that activity.

(c) If the potential conflict relates to performance of the work hereunder (e.g., where the contractor is to evaluate an activity in which the contractor had some previous involvement, thereby rendering the contractor unable or potentially unable to provide impartial assistance or advice, or impairing or potentially impairing the contractor's objectivity), and the contracting officer cannot neutralize, mitigate, or avoid the conflict, the contracting officer may decline to authorize performance of that work by the contractor.

(d) If the potential conflict relates to future activities (e.g., where the contractor is to perform a needs assessment, feasibility study, or design/development of a project or activity to be procured under another contract for which the contractor will or might compete or which may be awarded noncompetitively to the contractor, thereby potentially providing an unfair competitive advantage to the contractor, and/or rendering the contractor unable or potentially unable to provide impartial assistance or advice, or impairing or potentially impairing the contractor's objectivity; or where the work under this contract might affect the personal or financial interests of the contractor), the contracting officer may decline to authorize performance of that work by the contractor or, if such work is authorized, the contracting officer may place restrictions on the contractor's future activities, as permitted by FAR 9.5, and as necessary to neutralize, mitigate, or avoid the potential conflict.

(e) The contracting officer's approval to undertake such activities, if given, may be based on the contracting officer's determination that a significant potential conflict does not exist or does not appear to exist, or may be conditioned on the acceptance by the contractor of restrictions on the contractor's future activities. If



Shaping a more livable world.

restrictions are to be placed on future activities, the contractor may decline to perform the work.

(f) If it is discovered that the contractor engaged in any activities which constitute a potential or actual conflict without having first obtained the contracting officer's approval to undertake such activities; or if it is subsequently discovered that, notwithstanding the contracting officer's authorization to undertake the activity based on his/her initial determination that no significant potential conflict existed or appeared to exist, a conflict did, in fact exist or arise, restrictions, as permitted by FAR 9.5, on the contractor's future activities may be placed unilaterally by the contracting officer for this contract or the contracting officer for such other contract as may be involved in the conflict, and other remedies (including termination of this contract for default, debarment or suspension, and those permitted by the clauses of this contract entitled "Cancellation, Rescission, and Recovery of Funds for Illegal or Improper Activity" (FAR 52.203- 8 JAN 1997) and "Price or Fee Adjustment for Illegal or Improper Activity" (FAR 52.203-10 JAN 1997), may be taken by USAID.

(g) If it is discovered that the contractor engaged in any activities in violation of the restrictions placed by a contracting Officer on the contractor's future activities, other remedies (including termination of this contract for default, debarment or suspension, and those permitted by the clauses of this contract entitled "Cancellation, Rescission, and Recovery of Funds for Illegal or Improper Activity" (FAR 52.203-8) and "Price or Fee Adjustment for Illegal or Improper Activity" [FAR 52.203-10]), may be taken by USAID.

(h) Nothing in this provision precludes the application of any other remedies available to USAID by law, regulation, or other provisions of this contract.

## **H.27 ELECTRONIC PAYMENT SYSTEM**

### **1. Definitions:**

a. "Cash Payment System" means a payment system that generates any transfer of funds through a transaction originated by cash, check, or similar paper instrument. This includes electronic payments to a financial institution or clearing house that subsequently issues cash, check, or similar paper instrument to the designated payee.

b. "Electronic Payment System" means a payment system that generates any transfer of funds, other than a transaction originated by cash, check, or similar paper instrument, which is initiated through an electronic terminal, telephone, mobile phone, computer, or magnetic tape, for the purpose of ordering, instructing or authorizing a financial institution to debit or credit an account. The term includes debit cards, wire transfers, transfers made at automatic teller machines, and point-of-sale terminals.

2. The contractor agrees to use an electronic payment system for any payments under this award to beneficiaries, subcontractors, or grants under contracts, where applicable.

3. Exceptions. The contractor is allowed the following exceptions, provided the contractor documents its contract file with the appropriate justification:

a. Cash payments made while establishing electronic payment systems, provided that this exception is not used for more than six months from the effective date of this award.

b. Cash payments made to payees where the contractor does not expect to make payments to the same payee on a regular, recurring basis, and payment through an electronic payment system is not reasonably available.

c. Cash payments to vendors below the micro purchase level as defined by FAR 2.101, or for Grants Under Contracts for less than \$3000, when payment through an electronic payment system is not reasonably available.



Shaping a more livable world.

- d. The contractor has received a specific written exception from the Contracting Officer that a specific payment or all cash payments are authorized, based on the contractor's written justification, which provides a basis and cost analysis for the requested exception.
- 4. More information about how to establish, implement, and manage electronic payment methods is available to contractors at <http://solutionscenter.nethope.org/programs/c2e-toolkit>.”

**H.28 AIDAR 752.204-72 ACCESS TO USAID FACILITIES AND USAID'S INFORMATION SYSTEMS (APRIL 2018) (DEVIATION NO. M/OAA-DEV-AIDAR-18-2c)**

HSPD-12 and Personal Identity Verification (PIV). Individuals engaged in the performance of this award as employees, consultants, or volunteers of the contractor must comply with all applicable Homeland Security Presidential Directive-12 (HSPD-12) and Personal Identity Verification (PIV) procedures, as described below, and any subsequent USAID or Government- wide HSPD-12 and PIV procedures/policies.

(a) A U.S. citizen or resident alien engaged in the performance of this award as an employee, consultant, or volunteer of a U.S firm may obtain access to USAID facilities or logical access to USAID's information systems only when and to the extent necessary to carry out this award and in accordance with this clause. The contractor's employees, consultants, or volunteers who are not U.S. citizens or resident aliens as well as employees, consultants, or volunteers of non-U.S. firms, irrespective of their citizenship, will not be granted logical access to U.S. Government information technology systems (such as Phoenix, GLAAS, etc.) and must be escorted to use U.S. Government facilities (such as office space).

(b) (1) No later than five business days after award, the Contractor must provide to the Contracting Officer's Representative (COR) a complete list of employees that require access to USAID facilities or information systems. (2) Before a contractor (or a contractor employee, consultant, or volunteer) or subcontractor at any tier may obtain a USAID ID (new or replacement) authorizing the individual routine access to USAID facilities in the United States, or logical access to USAID's information systems, the individual must provide two forms of identity source documents in original form to the Enrollment Office personnel when undergoing processing. One identity source document must be a valid Federal or State Government-issued picture ID. Contractors may contact the USAID Security Office to obtain the list of AAPD 16-02 Special Requirements for Information Technology (IT) 2 acceptable forms of documentation. Submission of these documents, to include documentation of security background investigations, is mandatory in order for the contractor to receive a PIV/Facilities Access Card (FAC) card and be granted access to any of USAID's information systems. All such individuals must physically present these two source documents for identity proofing at their enrollment.

(c) The Contractor must send a staffing report to the COR by the fifth day of each month. The report must contain the listing of all staff members with access that separated or were hired under this contract in the past sixty (60) calendar days. This report must be submitted even if no separations or hiring occurred during the reporting period. Failure to submit the 'Contractor Staffing Change Report' each month may, at USAID's discretion, result in the suspension of all logical access to USAID information systems and/or facilities access associated with this contract. USAID will establish the format for this report.

(d) Contractor employees are strictly prohibited from sharing logical access to USAID information systems and Sensitive Information. USAID will disable accounts and revoke logical access to USAID IT systems if Contractor employees share accounts.

(e) USAID, at its discretion, may suspend or terminate the access to any systems and/or facilities when a potential Information Security Incident or other electronic access violation, use, or misuse incident gives cause for such action. The suspension or termination may last until such time as USAID determines that the situation



Shaping a more livable world.

has been corrected or no longer exists.

(f) The Contractor must notify the COR and the USAID Service Desk at least five business days prior to the Contractor employee's removal from the contract. For unplanned terminations of Contractor employees, the Contractor must immediately notify the COR and the USAID Service Desk (CIOHELPDESK@usaid.gov or (202) 712-1234). The Contractor or its Facilities Security Officer must return USAID PIV/FAC cards and remote authentication tokens issued to Contractor employees to the COR prior to departure of the employee or upon completion or termination of the contract, whichever occurs first.

(g) The contractor is required to insert this clause including this paragraph (h) in any subcontracts that require the subcontractor, subcontractor employee, or consultant to have routine physical access to USAID space or logical access to USAID's information systems.

## **H. 30 ELECTRONIC AND INFORMATION TECHNOLOGY ACCESSIBILITY (APRIL 2018)**

(a) Definitions:

"Information and Communication Technology (ICT) means information technology and other equipment, systems, technologies, or processes, for which the principal function is the creation, manipulation, storage, display, receipt, or transmission of electronic data and information, as well as any associated content. Examples of ICT include, but are not limited to: computers and peripheral equipment; information kiosks and transaction machines; telecommunications equipment; customer premises equipment; multifunction office machines; software; applications; Web sites; videos; and, electronic documents. (Appendix A to Part 1194 – Section 508 of the Rehabilitation Act).

(b) Federal agencies are required by Section 508 of the Rehabilitation Act of 1973, as amended (29 U.S.C. 794d), to offer access to information and communication technology for disabled individuals within its employment, and for disabled members of the public seeking information and services. This access must be comparable to that which is offered to similar individuals who do not have disabilities. Standards for complying with this law are prescribed by the Architectural and Transportation Barriers Compliance Board ("The Access Board"). The contractor must comply with any future updates of standards by the Access Board. 36 CFR 1194 implements Section 508 of the Rehabilitation Act of 1973, as amended, and is viewable at <http://www.access-board.gov/sec508/508standards.htm>.

(c) Except as indicated elsewhere in the contract, all electronic and information technology (EIT) procured through this contract must meet the applicable accessibility standards at 36 CFR 1194 as follows:

1194.21 Software applications and operating systems

1194.22 Web-based intranet and Internet information and applications 1194.23 Telecommunications products

1194.24 Video and multimedia products 1194.25 Self-contained, closed products 1194.26 Desktop and portable computers 1194.31 Functional performance criteria

1194.41 Information, documentation, and support

(d) Deliverable(s) must incorporate these standards as well.

(e) The final work product must include documentation that the deliverable conforms with the Section 508 Standards promulgated by the US Access Board.

(f) The Contractor must comply with 508 standards, and any changes needed to conform to the standards will be at no additional charge to USAID.

## **H.31 LIMITATION ON ACQUISITION OF INFORMATION TECHNOLOGY (DEVIATION NOs.**



Shaping a more livable world.

**M/OAA-DEV-FAR-18-2c and M/OAA-DEV-AIDAR-18-2c) (APRIL 2018)**

(a) Definitions. As used in this contract -- "Information Technology" means

(1) Any services or equipment, or interconnected system(s) or subsystem(s) of equipment, that are used in the automatic acquisition, storage, analysis, evaluation, manipulation, management, movement, control, display, switching, interchange, transmission, or reception of data or information by the agency; where

(2) such services or equipment are 'used by an agency' if used by the agency directly or if used by a contractor under a contract with the agency that requires either use of the services or equipment or requires use of the services or equipment to a significant extent in the performance of a service or the furnishing of a product.

(3) The term "information technology" includes computers, ancillary equipment (including imaging peripherals, input, output, and storage devices necessary for security and surveillance), peripheral equipment designed to be controlled by the central processing unit of a computer, software, firmware and similar procedures, services (including provisioned services such as cloud computing and support services that support any point of the lifecycle of the equipment or service), and related resources.

(4) The term "information technology" does not include any equipment that is acquired by a contractor incidental to a contract that does not require use of the equipment.

(b) The Federal Information Technology Acquisition Reform Act (FITARA) requires Agency Chief Information Officer (CIO) review and approval of contracts that include information technology or information technology services.

(c) The Contractor must not acquire information technology as defined in this clause without the prior written approval by the contracting officer as specified in this clause.

(d) Request for Approval Requirements: Clauses and Special Contract Requirements for Facilities Access, Security, and Information Technology (IT) (Class Deviations M/OAA-DEV-FAR-18-2c, and M/OAA-DEV-AIDAR-18-2c) 8 (1) If the Contractor determines that any information technology will be necessary to meet the Government's requirements or to facilitate activities in the Government's statement of work, the Contractor must request prior written approval from the Contracting Officer. (2) As part of the request, the Contractor must provide the Contracting Officer a description and an estimate of the total cost of the information technology equipment, software, or services to be procured under this contract. The Contractor must simultaneously notify the Contracting Officer's Representative (COR) and the Office of the Chief Information Office at [ITAuthorization@usaid.gov](mailto:ITAuthorization@usaid.gov).

(e) The Contracting Officer will provide written approval to the Contractor through modification to the contract expressly specifying the information technology equipment, software, or services approved for purchase by the COR and the Agency CIO. The Contracting Officer will include the applicable clauses and special contract requirements in the modification.

(f) Except as specified in the contracting officer's written approval, the Government is not obligated to reimburse the Contractor for any costs incurred for information technology as defined in this clause. (g) The Contractor must insert the substance of this clause, including this paragraph (g), in all subcontracts. (End of Clause).

## ATTACHMENT D/ ДОДАТОК D

### Prime Contract General Requirements/

#### Загальні обов'язкові положення, які автоматично включаються у договір

The Subcontractor agrees to comply with all applicable requirements, specifications, and conditions of the Prime Contract to the extent to which they are incorporated into this Subcontract Agreement. Any applicable requirements, specifications, and conditions of the Prime Contract, specified by law, are included in this Subcontract Agreement. The clauses in FAR Subpart 52.2 and AIDAR Subpart 752 referenced in the Prime Contract are required to be flowed down to subcontractors, in effect on the date of this Subcontract. In this section, clauses from Section I – Prime Contract General Requirements – shall apply as required by the terms of the prime are herein incorporated by reference and are listed below. In addition, other clauses are listed in full text. Whether a clause appears as incorporated by reference or as full text, it applies to this Subcontract Agreement.

In all such clauses, the term “Contractor” shall mean the Subcontractor performing under this Subcontract, the term “Contract” shall mean this Subcontract, and the terms “Government”, “Contracting Officer” and equivalent phrases shall mean the Contractor and the DAI Contractual Representative, respectively. It is intended that the referenced clauses shall apply to the Subcontractor in such manner as is necessary to reflect the position of the Subcontractor as a subcontractor to the Prime Contractor, to insure the Subcontractor’s obligations to the Prime Contractor and to the U.S. Government, and to enable the Prime Contractor to meet its obligations under its Prime Contract. Clauses not requiring flow down from the Contractor to the Subcontractor, but nevertheless specified herein shall have full force and effect in performance of this Subcontract.

#### Clauses Incorporated by Reference

This Subcontract incorporates one or more of the following clauses by reference, suitably modified to properly identify the parties, with same force and effect as if they were given in full text. The complete text will be made available to Subcontractor upon request. The full text may also be accessed

Субпідрядник погоджується дотримуватися всіх застосовних вимог, специфікацій та умов Основного контракту у тому обсязі, в якому вони включені у цей Субконтракт. Будь-які застосовні вимоги, специфікації та умови Основного контракту, встановлені законом, включені у цей Субконтракт. Пункти, що містяться у FAR, підрозділ 52.2 та AIDAR, підрозділ 752, зазначені в Основному контракті, мають бути автоматично включені у договори з субпідрядниками з набранням чинності у дату цього Субконтракту. У цьому розділі положення з Розділу I – Основний контракт – «Загальні вимоги» застосовуватимуться відповідно до вимог основного контракту або в силу закону чи нормативних актів, та включені до цього документа шляхом посилання та зазначені нижче. При цьому, інші положення викладені повністю. Незалежно від того, яким чином наведено положення – чи то шляхом посилання, чи то повністю, воно застосовується до цього Субконтракту.

У всіх таких положеннях термін «Підрядник» означає Субпідрядника, який виконує цей Субконтракт, термін «Договір» означає цей Субконтракт, а терміни «Уряд», «Посадова особа, відповідальна за договір», та аналогічні словосполучення означають Підрядника та Представника компанії «DAI», відповідального за Договір, відповідно. Передбачається, що подані шляхом посилань положення застосовуються до Субпідрядника у спосіб, потрібний для того, щоб відобразити позицію Субпідрядника як субпідрядника по відношенню до Основного підрядника, забезпечити виконання Субпідрядником його зобов'язань перед Основним підрядником та Урядом США, а також дати змогу Основному підряднику виконати його зобов'язання за Основним контрактом. Положення, які не потребують автоматичного перенесення з Підрядника на Субпідрядника, але, незважаючи на це, зазначені в цьому документі, мають повну юридичну силу під час виконання цього Субконтракту.

#### Положення, включені шляхом посилання

Цей Субконтракт містить одне або декілька наведених нижче положень, включених шляхом посилання, належним чином змінених з тим, щоб зазначені в них сторони були правильно визначені, які мають таку саму юридичну силу, якби вони були наведені в повному текстовому обсязі. Повний текст буде

electronically at the following website:  
<http://www.arnet.gov/far/>

The following contract clauses pertinent to this section are hereby incorporated by reference (by Citation Number, Title, and Date) in accordance with the clause at FAR "52.252-2 Clauses Incorporated By Reference" in Section H of this contract. See FAR 52.252-2 for an internet address (if specified) for electronic access to the full text of a clause.

наданий Субпідряднику на його запит. З повним текстом також можна ознайомитися в електронній формі за таким посиланням на сайті:  
<http://www.arnet.gov/far/>

Наведені нижче договірні положення, що мають стосунок до цього розділу, цим включаються шляхом посилання (шляхом зазначення номера, назви та дати) згідно з пунктом FAR «52.252-2 Положення, включені шляхом посилання» у Розділ I цього договору. Дивись Інтернет-адресу (якщо зазначено) у FAR 52.252-2 для електронного доступу до повного тексту положення.

### FEDERAL ACQUISITION REGULATION (48 CFR Chapter 1)

52.202-1	DEFINITIONS	JUL 2004
52.203-3	GRATUITIES	APR 1984
52.203-5	COVENANT AGAINST CONTINGENT FEES	APR 1984
52.203-6	RESTRICTIONS ON SUBCONTRACTOR SALES TO THE GOVERNMENT	JUL 1995
52.203-7	ANTI-KICKBACK PROCEDURES	JUL 1995
52.203-8	CANCELLATION, RESCISSION, AND RECOVERY OF FUNDS FOR ILLEGAL OR IMPROPER ACTIVITY	JAN 1997
52.203-10	PRICE OR FEE ADJUSTMENT FOR ILLEGAL OR IMPROPER ACTIVITY	JAN 1997
52.203-12	LIMITATION ON PAYMENTS TO INFLUENCE CERTAIN FEDERAL TRANSACTIONS	JUN 2003
52.203-13	CONTRACTOR CODE OF BUSINESS ETHICS AND CONDUCT	APR 2010
52.203-16	PREVENTING PERSONAL CONFLICTS OF INTEREST	DEC 2011
52.203-17	CONTRACTOR EMPLOYEE WHISTLEBLOWER RIGHTS AND REQUIREMENT TO INFORM EMPLOYEES OF WHISTLEBLOWER RIGHTS	APR 2014
52.204-4	PRINTED OR COPIED DOUBLE-SIDED ON RECYCLED PAPER	AUG 2000
52.204-7	CENTRAL CONTRACTOR REGISTRATION	APR 2008
52.204-10	REPORTING EXECUTIVE COMPENSATION AND FIRST-TIER SUBCONTRACT AWARDS	OCT 2016
52.204-13	SYSTEM FOR AWARD MANAGEMENT MAINTENANCE	OCT 2016
52.204-14	SERVICE CONTRACT REPORTING REQUIREMENTS	OCT 2016
52.209-6	PROTECTING THE GOVERNMENT'S INTEREST WHEN SUBCONTRACTING WITH CONTRACTORS DEBARRED, SUSPENDED, OR PROPOSED FOR DEBARMENT	JAN 2005
52.209-9	UPDATES OF PUBLICLY AVAILABLE INFORMATION REGARDING RESPONSIBILITY MATTERS	JUL 2013
52.209-10	PROHIBITION ON CONTRACTING WITH INVERTED DOMESTIC CORPORATIONS	NOV 2015
52.215-2	AUDIT AND RECORDS--NEGOTIATION	JUN 1999
52.215-8	ORDER OF PRECEDENCE--UNIFORM CONTRACT FORMAT	OCT 1997
52.215-10	PRICE REDUCTION FOR DEFECTIVE COST OR PRICING DATA	OCT 1997
52.215-11	PRICE REDUCTION FOR DEFECTIVE COST OR PRICING DATA--MODIFICATIONS	OCT 1997
52.215-12	SUBCONTRACTOR COST OR PRICING DATA	OCT 1997
52.215-13	SUBCONTRACTOR COST OR PRICING DATA--MODIFICATIONS	OCT 1997
52.215-14	INTEGRITY OF UNIT PRICES	OCT 1997
52.215-15	PENSION ADJUSTMENTS AND ASSET REVERSIONS (JAN 2004)	OCT 2004
52.215-18	REVERSION OR ADJUSTMENT OF PLANS FOR	OCT 1997





Shaping a more livable world.

POSTRETIREMENT BENEFITS OTHER THAN PENSIONS (PRB)		
52.215-19	NOTIFICATION OF OWNERSHIP CHANGES	OCT 1997
52.215-23	LIMITATIONS ON PASS-THROUGH CHARGES	OCT 2009
52.216-7	ALLOWABLE COST AND PAYMENT	DEC 2002
52.216-8	FIXED-FEE	MAR1997
52.217-9	OPTION TO EXTEND THE TERM OF THE CONTRACT	NOV 1999
52.219-4	NOTICE OF PRICE EVALUATION PREFERENCE FOR HUBZONE SMALL BUSINESS CONCERNS	OCT 2004
52.219-8	UTILIZATION OF SMALL BUSINESS CONCERNS	MAY2004
52.222-2	PAYMENT FOR OVERTIME PREMIUMS	JUL 1990
52.222-3	CONVICT LABOR	JUN 2003
52.222-19	CHILD LABOR - COOPERATION WITH AUTHORITIES AND REMEDIES	JUN 2004
52.222-21	PROHIBITION OF SEGREGATED FACILITIES	APR 2015
52.222-26	EQUAL OPPORTUNITY	SEP 2016
52.222-29	NOTIFICATION OF VISA DENIAL	APR 2015
52.222-35	EQUAL OPPORTUNITY FOR VETERANS	OCT 2015
52.222-36	EQUAL OPPORTUNITY FOR WORKERS WITH DISABILITIES	JUL 2014
52.222-37	EMPLOYMENT REPORTS ON VETERANS	FEB 2016
52.222-38	COMPLIANCE WITH VETERANS' EMPLOYMENT REPORTING REQUIREMENTS	FEB 2016
52.222-40	NOTIFICATION OF EMPLOYEE RIGHTS UNDER THE NATIONAL LABOR RELATIONS ACT	DEC 2010
52.223-5	POLLUTION PREVENTION AND RIGHT-TO-KNOW	AUG 2003
52.223-6	DRUG-FREE WORKPLACE	MAY2001
52.223-18	ENCOURAGING CONTRACTOR POLICIES TO BAN TEXT MESSAGING WHILE DRIVING	AUG 2011
52.225-13	RESTRICTIONS ON CERTAIN FOREIGN PURCHASES	DEC 2003
52.227-2	NOTICE AND ASSISTANCE REGARDING PATENT AND COPYRIGHT INFRINGEMENT	AUG 1996
52.227-14	RIGHTS IN DATA--GENERAL	JUN 1987
52.228-3	WORKER'S COMPENSATION INSURANCE (DEFENSE BASE ACT)	JUL 2014
52.228-7	INSURANCE--LIABILITY TO THIRD PERSONS	MAR1996
52.230-2	COST ACCOUNTING STANDARDS	APR 1998
52.230-3	DISCLOSURE AND CONSISTENCY OF COST ACCOUNTING PRACTICES	OCT 2015
52.230-6	ADMINISTRATION OF COST ACCOUNTING STANDARDS	NOV 1999
52.232-9	LIMITATION ON WITHHOLDING OF PAYMENTS	APR 1984
52.232-17	INTEREST	JUN 1996
52.232-18	AVAILABILITY OF FUNDS	APR 1984
52.232-22	LIMITATION OF FUNDS	APR 1984
52.232-23	ASSIGNMENT OF CLAIMS	JAN 1986
52.232-25	PROMPT PAYMENT	JAN 2017
52.232-33	PAYMENT BY ELECTRONIC FUNDS TRANSFER - SYSTEM FOR AWARD MANAGEMENT	JUL 2013
52.232-39	UNENFORCEABILITY OF UNAUTHORIZED OBLIGATIONS	JUN 2013
52.232-40	PROVIDING ACCELERATED PAYMENTS TO SMALL BUSINESS SUBCONTRACTORS	DEC 2013
52.233-1	DISPUTES	MAY 2014
52.233-3	PROTEST AFTER AWARD ALTERNATE I (JUN 1985)	AUG 1996
52.233-4	Applicable Law for Breach of Contract Claim	OCT 2004
52.236-15	SCHEDULES FOR CONSTRUCTION CONTRACTS	APR 1984
52.236-21	SPECIFICATIONS AND DRAWINGS FOR CONSTRUCTIONS	FEB 1997
52.236-23	RESPONSIBILITY OF THE ARCHITECT-ENGINEER CONTRACTOR	APR 1984
52.236-27	SITE VISIT (CONSTRUCTION)	FEB 1995
52.237-2	PROTECTION OF GOVERNMENT BUILDINGS, EQUIPMENT, AND VEGETATION	APR 1984



Shaping a more livable world.

52.242-1	NOTICE OF INTENT TO DISALLOW COSTS	APR 1984
52.242-3	PENALTIES FOR UNALLOWABLE COSTS	MAY2001
52.242-4	CERTIFICATION OF FINAL INDIRECT COSTS	JAN 1997
52.242-13	BANKRUPTCY	JUL 1995
52.243-7	NOTIFICATION OF CHANGES	JAN 2017
52.244-2	SUBCONTRACTS ALTERNATE II (AUG 1998)	AUG 1998
52.244-5	COMPETITION IN SUBCONTRACTING	DEC 1996
52.244-6	SUBCONTRACTS FOR COMMERCIAL ITEMS AND COMMERCIAL COMPONENTS	DEC 2004
52.245-1	GOVERNMENT PROPERTY	JAN 2017
52.245-9	USE AND CHARGES	APR 2012
52.246-23	LIMITATION OF LIABILITY	FEB 1997
52.246-25	LIMITATION OF LIABILITY--SERVICES	FEB 1997
52.247-63	PREFERENCE FOR U.S. FLAG AIR CARRIERS	JUN 2003
52.247-67	SUBMISSION OF COMMERCIAL TRANSPORTATION BILLS TO THE GENERAL SERVICES ADMINISTRATION FOR AUDIT	JUN 1997
52.248-1	VALUE ENGINEERING	FEB 2000
52.249-6	TERMINATION (COST-REIMBURSEMENT) (MAY 2004)	MAY2004
52.249-14	EXCUSABLE DELAYS	APR 1984
52.253-1	COMPUTER GENERATED FORMS AID ACQUISITION REGULATIONS	JAN 1991
752.202-1	DEFINITIONS	
752.202-1(B)	USAID DEFINITIONS CLAUSE – GENERAL SUPPLEMENT FOR USE IN ALL USAID CONTRACTS (ALTERNATE 70)	JAN 1990
752.202-1(D)	USAID DEFINITIONS CLAUSE – SUPPLEMENT FOR USAID CONTRACTS INVOLVING PERFORMANCE OVERSEAS (ALTERNATE 72)	JUN 2009
752.204-2	SECURITY REQUIREMENTS	FEB 1999
752.209-71	ORGANIZATIONAL CONFLICTS OF INTEREST DISCOVERED AFTER AWARD	JUN 1993
752.211-70	LANGUAGE AND MEASUREMENT	JUN 1992
752.219-8	UTILIZATION OF SMALL BUSINESS CONCERNS AND SMALL DISADVANTAGED BUSINESS CONCERNS	
752.219-70	USAID MENTOR-PROTÉGÉ PROGRAM	JUL 2007
752.225-70	SOURCE AND NATIONALITY REQUIREMENTS	FEB 2012
752.225-71	LOCAL PROCUREMENT	FEB 1997
752.227-14	RIGHTS IN DATA – GENERAL	OCT 2007
752.228-3	WORKERS COMPENSATION INSURANCE (DEFENSE BASE ACT)	
752.228-7	INSURANCE-LIABILITY TO THIRD PERSONS	
752.228-9	CARGO INSURANCE	DEC 1998
752.228-70	MEDICAL EVACUATION (MEDVAC) SERVICES	MAR1993
752.231-71	SALARY SUPPLEMENTS FOR HG EMPLOYEES	MAR 2015
752.242-70	PERIODIC PROGRESS REPORTS	OCT 2007
752.245-71	TITLE TO AND CARE OF PROPERTY	APR 1984
752.247-70	PREFERENCE FOR PRIVATELY OWNED U.S.-FLAG COMMERCIAL VESSELS	OCT 1996
752.7001	BIOGRAPHICAL DATA	JUL 1997
752.7002	TRAVEL AND TRANSPORTATION	JAN 1990
752.7006	NOTICES	APR 1984
752.7007	PERSONNEL COMPENSATION	JUL 1996
752.7008	USE OF GOVERNMENT FACILITIES OR PERSONNEL	APR 1984
752.7009	MARKING	JAN 1993
752.7010	CONVERSION OF U.S. DOLLARS TO LOCAL CURRENCY	APR 1984
752.7011	ORIENTATION AND LANGUAGE TRAINING	APR 1984
752.7013	CONTRACTOR-MISSION RELATIONSHIPS	OCT 1989
752.7014	NOTICE OF CHANGES IN TRAVEL REGULATIONS	JAN 1990
752.7015	USE OF POUCH FACILITIES	JUL 1997
752.7018	HEALTH AND ACCIDENT COVERAGE FOR USAID PARTICIPANT TRAINEES	JAN 1999



Shaping a more livable world.

752.7019	PARTICIPANT TRAINING	JAN 1999
752.7023	REQUIRED VISA FORM FOR USAID PARTICIPANTS	APR 1984
752.7025	APPROVALS	APR 1984
752.7027	PERSONNEL	DEC 1990
752.7028	DIFFERENTIALS AND ALLOWANCES	JUL 1996
752.7029	POST PRIVILEGES	JUL 1993
752.7031	LEAVE AND HOLIDAYS	OCT 1989
752.7033	PHYSICAL FITNESS	JUL 1997
752.7034	ACKNOWLEDGEMENT AND DISCLAIMER	DEC 1991
752.7035	PUBLIC NOTICES	DEC 1991
752.7037	CHILD SAFEGUARDING STANDARDS	AUG 2016
752.7038	NONDISCRIMINATION AGAINST END-USERS OF SUPPLIES AND SERVICES	OCT 2016

### **I.3 FAR 52.204-1 APPROVAL OF CONTRACT (DEC 1989)**

This contract is subject to the written approval of the Contracting Officer and shall not be binding until so approved.

### **I.4 RESERVED**

### **I.5 AIDAR 752.7025 APPROVALS (APR 1984)**

All approvals required to be given under the contract by the Contracting Officer or the Mission Director shall be in writing and, except when extraordinary circumstances make it impracticable, shall be requested by the Contractor sufficiently in advance of the contemplated action to permit approval, disapproval or other disposition prior to that action. If, because of existing conditions, it is impossible to obtain prior written approval, the approving official may, at his discretion, ratify the action after the fact.

### **I.6 AIDAR 752.7101 VOLUNTARY POPULATION PLANNING ACTIVITIES (JUNE 2008)**

- a) Requirements for Voluntary Sterilization Program. None of the funds made available under this Contract shall be used to pay for the performance of involuntary sterilization as a method of family planning or to coerce or provide any financial incentive to any individual to practice sterilization.
- b) Prohibition on Abortion-Related Activities.
  - 1) No funds made available under this Contract will be used to finance, support, or be attributed to the following activities: (i) procurement or distribution of equipment intended to be used for the purpose of inducing abortions as a method of family planning; (ii) special fees or incentives to any person to coerce or motivate them to have abortions; (iii) payments to persons to perform abortions or to solicit persons to undergo abortions; (iv) information, education, training, or communication programs that seek to promote abortion as a method of family Planning ; and (v) lobbying for or against abortion. The term “motivate”, as it relates to family planning assistance, shall not be construed to prohibit the provision, consistent with local law, of information or counseling about all pregnancy options.
  - 2) No funds made available under this Contract will be used to pay for any biomedical research which relates, in whole or in part, to methods of, or the performance of, abortions or involuntary sterilizations as a means of family planning. Epidemiologic or descriptive research to assess the incidence, extent or consequences of abortions is not precluded.
- c) The Contractor shall insert this provision in all subcontracts.

## **I.7 RESERVED**

## **I.8 AIDAR 752.222-71 NONDISCRIMINATION (JUNE 2012)**

FAR part 22 and the clauses prescribed in that part prohibit contractors performing in or recruiting from the U.S. from engaging in certain discriminatory practices.

USAID is committed to achieving and maintaining a diverse and representative workforce and a workplace free of discrimination. Based on law, Executive Order, and Agency policy, USAID prohibits discrimination in its own workplace on the basis of race, color, religion, sex (including pregnancy and gender identity), national origin, disability, age, veteran's status, sexual orientation, genetic information, marital status, parental status, political affiliation, and any other conduct that does not adversely affect the performance of the employee. USAID does not tolerate any type of discrimination (in any form, including harassment) of any employee or applicant for employment on any of the above-described bases.

Contractors are required to comply with the nondiscrimination requirements of the FAR. In addition, the Agency strongly encourages all its contractors (at all tiers) to develop and enforce nondiscrimination policies consistent with USAID's approach to workplace nondiscrimination as described in this clause, subject to applicable law.

## **I.9 AIDAR 752.231-72 CONFERENCE PLANNING AND REQUIRED APPROVALS (AUG 2013)**

(a) Definitions. Conference means a seminar, meeting, retreat, symposium, workshop, training activity or other such event that requires temporary duty travel of USAID employees. For the purpose of this policy, an employee is defined as a U.S. direct hire; personal services contractor, including U.S. PSCs, Foreign Service National (FSN) /Cooperating Country National (CCN) and Third Country National (TCN); or a Federal employee detailed to USAID from another government agency.

(b) The contractor must obtain approval from the contracting officer or the contracting officer's representative (COR), if delegated in the Contracting Officer's Representative Designation Letter, as prescribed in 731.205-43, prior to committing costs related to conferences funded in whole or in part with USAID funds when:

(1) Twenty (20) or more USAID employees are expected to attend.

(2) The net conference expense funded by USAID will exceed \$100,000 (excluding salary of employees), regardless of the number of USAID participants.

(c) Conferences approved at the time of award will be incorporated into the award. Any subsequent requests for approval of conferences must be submitted by the contractor to the USAID contracting officer representative (COR). The contracting officer representative will obtain the required agency approvals and communicate such approvals to the contractor in writing.

(d) The request for conference approval must include:

(1) A brief summary of the proposed event;

(2) A justification for the conference and alternatives considered, e.g., teleconferencing and videoconferencing;

(3) The estimated budget by line item (e.g., travel and per diem, venue, facilitators, meals, equipment, printing, access fees, ground transportation);

(4) A list of USAID employees attending and a justification for each; and the number of other USAID-funded participants (e.g., institutional contractors);

(5) The venues considered (including government-owned facility), cost comparison, and justification for venue selected if it is not the lowest cost option;

(6) If meals will be provided to local employees (a local employee would not be in travel status), a

determination that the meals are a necessary expense for achieving Agency objectives; and  
(7) A certification that strict fiscal responsibility has been exercised in making decisions regarding conference expenditures, the proposed costs are comprehensive and represent the greatest cost advantage to the U.S. Government, and that the proposed conference representation has been limited to the minimum number of attendees necessary to support the Agency's mission.

#### **I.10 AIDAR 752.7036 USAID IMPLEMENTING PARTNER NOTICES (IPN) PORTAL FOR ACQUISITION (JUL 2014)**

(a) Definitions. As used in this clause—

“Universal” bilateral modification means a bilateral modification, as defined in FAR subpart 43.1, that updates or incorporates new FAR or AIDAR clauses, other terms and conditions, or special requirements, affecting all USAID awards or a class of awards, as specified in the Agency notification of such modification.

USAID Implementing Partner Notices (IPN) Portal for Acquisition (IPN Portal) means the single point where USAID uploads universal bilateral modifications, which can be accessed electronically by registered USAID contractors. The IPN Portal is located at <https://sites.google.com/site/ipnforacquisitions/>.

IPN Portal Administrator means the USAID official designated by the M/OAA Director, who has overall responsibility for managing the USAID Implementing Partner Notices Portal for Acquisition.

(b) By submission of an offer and execution of a contract, the Offeror/Contractor acknowledges the requirement to:

- (1) Register with the IPN Portal if awarded a contract resulting from this solicitation; and
- (2) Receive universal bilateral modifications of this contract and general notices through the IPN Portal.

(c) Procedure to register for notifications. Go to: <https://sites.google.com/site/usaidipnforacquisitions/> and click the “Register” button at the top of the page. Contractor representatives must use their official organization email address when subscribing, not personal email addresses.

(d) Processing of IPN portal modifications.

(1) The contractor may access the IPN Portal at any time to review all IPN Portal modifications; however, the system will also notify the contractor by email when the USAID IPN Portal Administrator uploads a universal bilateral modification for contractor review and signature. Proposed IPN Portal modifications distributed through the IPN Portal are applicable to all awards, unless otherwise noted in the proposed modification.

(2) Within 15 calendar days from receipt of the notification email from the IPN Portal, the contractor must do one of the following:

(i)(A) Verify applicability of the proposed modification to their award(s) per the instructions provided with each modification;

(B) Download the modification and incorporate the following information on the SF30 form: contract number, organization name, and organization mailing address as it appears in the basic award;

(C) Sign the hardcopy version; and

(D) Send the signed modification (by email or hardcopy) to the contracting officer for signature;

Note to paragraph (d)(2)(i): The contractor must not incorporate any other changes to the IPN Portal modification.

(ii) Notify the Contracting Officer in writing if the modification requires negotiation of the additional changes to terms and conditions of the contract; or

(iii) Notify the contracting officer that the contractor declines to sign the modification.

(3) Within 30 calendar days of receipt of a signed modification from the contractor, the contracting officer must provide the fully executed modification to the contractor or initiate



discussions with the contractor. Bilateral modifications provided through the IPN Portal are not effective until both the contractor and the contracting officer sign the modification.

## **I.11 FAR 52.203-13 CONTRACTOR CODE OF BUSINESS ETHICS AND CONDUCT (OCT 2015)**

(a) Definitions. As used in this clause—

“Agent” means any individual, including a director, an officer, an employee, or an independent Contractor, authorized to act on behalf of the organization.

“Full cooperation”—

(1) Means disclosure to the Government of the information sufficient for law enforcement to identify the nature and extent of the offense and the individuals responsible for the conduct. It includes providing timely and complete response to Government auditors’ and investigators’ request for documents and access to employees with information;

(2) Does not foreclose any Contractor rights arising in law, the FAR, or the terms of the contract. It does not require—

(i) A Contractor to waive its attorney-client privilege or the protections afforded by the attorney work product doctrine; or

(ii) Any officer, director, owner, or employee of the Contractor, including a sole proprietor, to waive his or her attorney client privilege or Fifth Amendment rights; and

(3) Does not restrict a Contractor from—

(i) Conducting an internal investigation; or

(ii) Defending a proceeding or dispute arising under the contract or related to a potential or disclosed violation.

“Principal” means an officer, director, owner, partner, or a person having primary management or supervisory responsibilities within a business entity (e.g., general manager; plant manager; head of a division or business segment; and similar positions).

“Subcontract” means any contract entered into by a subcontractor to furnish supplies or services for performance of a prime contract or a subcontract.

“Subcontractor” means any supplier, distributor, vendor, or firm that furnished supplies or services to or for a prime contractor or another subcontractor.

“United States,” means the 50 States, the District of Columbia, and outlying areas.

(b) Code of business ethics and conduct.

(1) Within 30 days after contract award, unless the Contracting Officer establishes a longer time period, the Contractor shall—

(i) Have a written code of business ethics and conduct;

(ii) Make a copy of the code available to each employee engaged in performance of the contract.

(2) The Contractor shall—

(i) Exercise due diligence to prevent and detect criminal conduct; and

(ii) Otherwise promote an organizational culture that encourages ethical conduct and a commitment to compliance with the law.

(3)(i) The Contractor shall timely disclose, in writing, to the agency Office of the Inspector General (OIG), with a copy to the Contracting Officer, whenever, in connection with the award, performance, or closeout of this contract or any subcontract thereunder, the Contractor has credible evidence that a principal, employee, agent, or subcontractor of the Contractor has committed—

(A) A violation of Federal criminal law involving fraud, conflict of interest, bribery, or gratuity violations found in Title 18 of the United States Code; or

(B) A violation of the civil False Claims Act (31 U.S.C. 3729-3733).

(ii) The Government, to the extent permitted by law and regulation, will safeguard and treat information obtained pursuant to the Contractor's disclosure as confidential where the information has been marked "confidential" or "proprietary" by the company. To the extent permitted by law and regulation, such information will not be released by the Government to the public pursuant to a Freedom of Information Act request, 5 U.S.C. Section 552, without prior notification to the Contractor. The Government may transfer documents provided by the Contractor to any department or agency within the Executive Branch if the information relates to matters within the organization's jurisdiction.

(iii) If the violation relates to an order against a Governmentwide acquisition contract, a multi-agency contract, a multiple-award schedule contract such as the Federal Supply Schedule, or any other procurement instrument intended for use by multiple agencies, the Contractor shall notify the OIG of the ordering agency and the IG of the agency responsible for the basic contract.

(c) Business ethics awareness and compliance program and internal control system. This paragraph (c) does not apply if the Contractor has represented itself as a small business concern pursuant to the award of this contract or if this contract is for the acquisition of a commercial item as defined at FAR 2.101. The Contractor shall establish the following within 90 days after contract award, unless the Contracting Officer establishes a longer time period:

(1) An ongoing business ethics awareness and compliance program.

(i) This program shall include reasonable steps to communicate periodically and in a practical manner the Contractor's standards and procedures and other aspects of the Contractor's business ethics awareness and compliance program and internal control system, by conducting effective training programs and otherwise disseminating information appropriate to an individual's respective roles and responsibilities.

(ii) The training conducted under this program shall be provided to the Contractor's principals and employees, and as appropriate, the Contractor's agents and subcontractors.

(2) An internal control system.

(i) The Contractor's internal control system shall—

(A) Establish standards and procedures to facilitate timely discovery of improper conduct in connection with Government contracts; and

(B) Ensure corrective measures are promptly instituted and carried out.

(ii) At a minimum, the Contractor's internal control system shall provide for the following:

(A) Assignment of responsibility at a sufficiently high level and adequate resources to ensure effectiveness of the business ethics awareness and compliance program and internal control system.

(B) Reasonable efforts not to include an individual as a principal, whom due diligence would have exposed as having engaged in conduct that is in conflict with the Contractor's code of business ethics and

conduct.

(C) Periodic reviews of company business practices, procedures, policies, and internal controls for compliance with the Contractor's code of business ethics and conduct and the special requirements of Government contracting, including—

- (1) Monitoring and auditing to detect criminal conduct;
- (2) Periodic evaluation of the effectiveness of the business ethics awareness and compliance program and internal control system, especially if criminal conduct has been detected; and
- (3) Periodic assessment of the risk of criminal conduct, with appropriate steps to design, implement, or modify the business ethics awareness and compliance program and the internal control system as necessary to reduce the risk of criminal conduct identified through this process.

(D) An internal reporting mechanism, such as a hotline, which allows for anonymity or confidentiality, by which employees may report suspected instances of improper conduct, and instructions that encourage employees to make such reports.

(E) Disciplinary action for improper conduct or for failing to take reasonable steps to prevent or detect improper conduct.

(F) Timely disclosure, in writing, to the agency OIG, with a copy to the Contracting Officer, whenever, in connection with the award, performance, or closeout of any Government contract performed by the Contractor or a subcontractor thereunder, the Contractor has credible evidence that a principal, employee, agent, or subcontractor of the Contractor has committed a violation of Federal criminal law involving fraud, conflict of interest, bribery, or gratuity violations found in Title 18 U.S.C. or a violation of the civil False Claims Act (31 U.S.C. 3729-3733).

(1) If a violation relates to more than one Government contract, the Contractor may make the disclosure to the agency OIG and Contracting Officer responsible for the largest dollar value contract impacted by the violation.

(2) If the violation relates to an order against a Governmentwide acquisition contract, a multi-agency contract, a multiple-award schedule contract such as the Federal Supply Schedule, or any other procurement instrument intended for use by multiple agencies, the contractor shall notify the OIG of the ordering agency and the IG of the agency responsible for the basic contract, and the respective agencies' contracting officers.

(3) The disclosure requirement for an individual contract continues until at least 3 years after final payment on the contract.

(4) The Government will safeguard such disclosures in accordance with paragraph (b)(3)(ii) of this clause.

(G) Full cooperation with any Government agencies responsible for audits, investigations, or corrective actions.

(d) Subcontracts.

(1) The Contractor shall include the substance of this clause, including this paragraph (d), in subcontracts that have a value in excess of \$5.5 million and a performance period of more than 120 days.

(2) In altering this clause to identify the appropriate parties, all disclosures of violation of the civil False



Claims Act or of Federal criminal law shall be directed to the agency Office of the Inspector General, with a copy to the Contracting Officer. (End of clause)

**I.12 FAR 52.203-19 – PROHIBITION ON REQUIRING CERTAIN INTERNAL CONFIDENTIALITY AGREEMENTS OR STATEMENTS (JAN 2017)**

(a) Definitions. As used in this clause--

“Internal confidentiality agreement or statement” means a confidentiality agreement or any other written statement that the contractor requires any of its employees or subcontractors to sign regarding nondisclosure of contractor information, except that it does not include confidentiality agreements arising out of civil litigation or confidentiality agreements that contractor employees or subcontractors sign at the behest of a Federal agency.

“Subcontract” means any contract as defined in subpart 2.1 entered into by a subcontractor to furnish supplies or services for performance of a prime contract or a subcontract. It includes but is not limited to purchase orders, and changes and modifications to purchase orders.

“Subcontractor” means any supplier, distributor, vendor, or firm (including a consultant) that furnishes supplies or services to or for a prime contractor or another subcontractor.

(b) The Contractor shall not require its employees or subcontractors to sign or comply with internal confidentiality agreements or statements prohibiting or otherwise restricting such employees or subcontractors from lawfully reporting waste, fraud, or abuse related to the performance of a Government contract to a designated investigative or law enforcement representative of a Federal department or agency authorized to receive such information (e.g., agency Office of the Inspector General).

(c) The Contractor shall notify current employees and subcontractors that prohibitions and restrictions of any preexisting internal confidentiality agreements or statements covered by this clause, to the extent that such prohibitions and restrictions are inconsistent with the prohibitions of this clause, are no longer in effect.

(d) The prohibition in paragraph (b) of this clause does not contravene requirements applicable to Standard Form 312 (Classified Information Nondisclosure Agreement), Form 4414 (Sensitive Compartmented Information Nondisclosure Agreement), or any other form issued by a Federal department or agency governing the nondisclosure of classified information.

(e) In accordance with section 743 of Division E, Title VII, of the Consolidated and Further Continuing Appropriations Act, 2015, (Pub. L. 113-235), and its successor provisions in subsequent appropriations acts (and as extended in continuing resolutions) use of funds appropriated (or otherwise made available) is prohibited, if the Government determines that the Contractor is not in compliance with the provisions of this clause.

(f) The Contractor shall include the substance of this clause, including this paragraph (f), in subcontracts under such contracts.

**I.13 RESERVED**

**I.14 FAR 52.217-8 OPTION TO EXTEND SERVICES (NOV 1999)**

The Government may require continued performance of any services within the limits and at the rates specified in the contract. These rates may be adjusted only as a result of revisions to prevailing labor rates provided by the Secretary of Labor. The option provision may be exercised more than once, but the total extension of performance hereunder must not exceed 6 months. The Contracting Officer may exercise the option by written notice to the Contractor within 30 days.

## **I.15 FAR 52.222-50 – COMBATING TRAFFICKING IN PERSONS (MAR 2015)**

(a) Definitions. As used in this clause—

“Agent” means any individual, including a director, an officer, an employee, or an independent contractor, authorized to act on behalf of the organization.

“Coercion” means—

- (1) Threats of serious harm to or physical restraint against any person;
- (2) Any scheme, plan, or pattern intended to cause a person to believe that failure to perform an act would result in serious harm to or physical restraint against any person; or
- (3) The abuse or threatened abuse of the legal process.

“Commercial sex act” means any sex act on account of which anything of value is given to or received by any person.

“Commercially available off-the-shelf (COTS) item” means--

- (1) Any item of supply (including construction material) that is—
  - (i) A commercial item (as defined in paragraph (1) of the definition at FAR 2.101);
  - (ii) Sold in substantial quantities in the commercial marketplace; and
  - (iii) Offered to the Government, under a contract or subcontract at any tier, without modification, in the same form in which it is sold in the commercial marketplace; and
- (2) Does not include bulk cargo, as defined in 46 U.S.C. 40102(4), such as agricultural products and petroleum products.

“Debt bondage” means the status or condition of a debtor arising from a pledge by the debtor of his or her personal services or of those of a person under his or her control as a security for debt, if the value of those services as reasonably assessed is not applied toward the liquidation of the debt or the length and nature of those services are not respectively limited and defined.

“Employee” means an employee of the Contractor directly engaged in the performance of work under the contract who has other than a minimal impact or involvement in contract performance.

“Forced labor” means knowingly providing or obtaining the labor or services of a person—

- (1) By threats of serious harm to, or physical restraint against, that person or another person;
- (2) By means of any scheme, plan, or pattern intended to cause the person to believe that, if the person did not perform such labor or services, that person or another person would suffer serious harm or physical restraint; or
- (3) By means of the abuse or threatened abuse of law or the legal process. “Involuntary servitude” includes a condition of servitude induced by means of—
  - (1) Any scheme, plan, or pattern intended to cause a person to believe that, if the person did not enter into

or continue in such conditions, that person or another person would suffer serious harm or physical restraint; or

- (2) The abuse or threatened abuse of the legal process. “Severe forms of trafficking in persons” means—
- (1) Sex trafficking in which a commercial sex act is induced by force, fraud, or coercion, or in which the person induced to perform such act has not attained 18 years of age; or
  - (2) The recruitment, harboring, transportation, provision, or obtaining of a person for labor or services, through the use of force, fraud, or coercion for the purpose of subjection to involuntary servitude, peonage, debt bondage, or slavery.

“Sex trafficking” means the recruitment, harboring, transportation, provision, or obtaining of a person for the purpose of a commercial sex act.

“Subcontract” means any contract entered into by a subcontractor to furnish supplies or services for performance of a prime contract or a subcontract.

“Subcontractor” means any supplier, distributor, vendor, or firm that furnishes supplies or services to or for a prime contractor or another subcontractor.

“United States” means the 50 States, the District of Columbia, and outlying areas.

(b) Policy. The United States Government has adopted a policy prohibiting trafficking in persons including the trafficking-related activities of this clause. Contractors, contractor employees, and their agents shall not—

- (1) Engage in severe forms of trafficking in persons during the period of performance of the contract;
- (2) Procure commercial sex acts during the period of performance of the contract;
- (3) Use forced labor in the performance of the contract;
- (4) Destroy, conceal, confiscate, or otherwise deny access by an employee to the employee's identity or immigration documents, such as passports or drivers' licenses, regardless of issuing authority;
- (5)
  - (i) Use misleading or fraudulent practices during the recruitment of employees or offering of employment, such as failing to disclose, in a format and language accessible to the worker, basic information or making material misrepresentations during the recruitment of employees regarding the key terms and conditions of employment, including wages and fringe benefits, the location of work, the living conditions, housing and associated costs (if employer or agent provided or arranged), any significant cost to be charged to the employee, and, if applicable, the hazardous nature of the work;
  - (ii) Use recruiters that do not comply with local labor laws of the country in which the recruiting takes place;
- (6) Charge employees recruitment fees;
- (7)
  - (i) Fail to provide return transportation or pay for the cost of return transportation upon the end of

employment--

(A) For an employee who is not a national of the country in which the work is taking place and who was brought into that country for the purpose of working on a U.S. Government contract or subcontract (for portions of contracts performed outside the United States); or

(B) For an employee who is not a United States national and who was brought into the United States for the purpose of working on a U.S. Government contract or subcontract, if the payment of such costs is required under existing temporary worker programs or pursuant to a written agreement with the employee (for portions of contracts performed inside the United States); except that--

(ii) The requirements of paragraphs (b)(7)(i) of this clause shall not apply to an employee who is--

(A) Legally permitted to remain in the country of employment and who chooses to do so; or

(B) Exempted by an authorized official of the contracting agency from the requirement to provide return transportation or pay for the cost of return transportation;

(iii) The requirements of paragraph (b)(7)(i) of this clause are modified for a victim of trafficking in persons who is seeking victim services or legal redress in the country of employment, or for a witness an enforcement action related to trafficking in persons. The contractor shall provide the return transportation or pay the cost of return transportation in a way that does not obstruct the victim services, legal redress, or witness activity. For example, the contractor shall not only offer return transportation to a witness at a time when the witness is still needed to testify. This paragraph does not apply when the exemptions at paragraph (b)(7)(ii) of this clause apply.

(8) Provide or arrange housing that fails to meet the host country housing and safety standards; or

(9) If required by law or contract, fail to provide an employment contract, recruitment agreement, or other required work document in writing. Such written work document shall be in a language the employee understands. If the employee must relocate to perform the work, the work document shall be provided to the employee at least five days prior to the employee relocating. The employee's work document shall include, but is not limited to, details about work description, wages, prohibition on charging recruitment fees, work location(s), living accommodations and associated costs, time off, roundtrip transportation arrangements, grievance process, and the content of applicable laws and regulations that prohibit trafficking in persons.

(c) Contractor requirements. The Contractor shall—

(1) Notify its employees and agents of—

(i) The United States Government's policy prohibiting trafficking in persons, described in paragraph (b) of this clause; and

(ii) The actions that will be taken against employees or agents for violations of this policy. Such actions for employees may include, but are not limited to, removal from the contract, reduction in benefits, or termination of employment; and

(2) Take appropriate action, up to and including termination, against employees, agents, or subcontractors that violate the policy in paragraph (b) of this clause.

(d) Notification.

(1) The Contractor shall inform the Contracting Officer and the agency Inspector General immediately of—

(i) Any credible information it receives from any source (including host country law enforcement) that alleges a Contractor employee, subcontractor, subcontractor employee, or their agent has engaged in conduct that violates the policy in paragraph (b) of this clause (see also 18 U.S.C. 1351, Fraud in Foreign Labor Contracting, and 52.203-13(b)(3)(i)(A), if that clause is included in the solicitation or contract, which requires disclosure to the agency Office of the Inspector General when the Contractor has credible evidence of fraud); and

(ii) Any actions taken against a Contractor employee, subcontractor, subcontractor employee, or their agent pursuant to this clause.

(2) If the allegation may be associated with more than one contract, the Contractor shall inform the contracting officer for the contract with the highest dollar value.

(c) Remedies. In addition to other remedies available to the Government, the Contractor's failure to comply with the requirements of paragraphs (c), (d), (g), (h), or (i) of this clause may result in—

(1) Requiring the Contractor to remove a Contractor employee or employees from the performance of the contract;

(2) Requiring the Contractor to terminate a subcontract;

(3) Suspension of contract payments until the Contractor has taken appropriate remedial action;

(4) Loss of award fee, consistent with the award fee plan, for the performance period in which the Government determined Contractor non-compliance;

(5) Declining to exercise available options under the contract;

(6) Termination of the contract for default or cause, in accordance with the termination clause of this contract; or

(7) Suspension or debarment.

(f) Mitigating and aggravating factors. When determining remedies, the Contracting Officer may consider the following:

(1) Mitigating factors. The Contractor had a Trafficking in Persons compliance plan or an awareness program at the time of the violation, was in compliance with the plan, and has taken appropriate remedial actions for the violation, that may include reparation to victims for such violations.

(2) Aggravating factors. The Contractor failed to abate an alleged violation or enforce the requirements of a compliance plan, when directed by the Contracting Officer to do so.

(g) Full cooperation.

(1) The Contractor shall, at a minimum—

(i) Disclose to the agency Inspector General information sufficient to identify the nature and extent of an

offense and the individuals responsible for the conduct;

(ii) Provide timely and complete responses to Government auditors' and investigators' requests for documents;

(iii) Cooperate fully in providing reasonable access to its facilities and staff (both inside and outside the U.S.) to allow contracting agencies and other responsible Federal agencies to conduct audits, investigations, or other actions to ascertain compliance with the Trafficking Victims Protection Act of 2000 (22 U.S.C. chapter 78), E.O. 13627, or any other applicable law or regulation establishing restrictions on trafficking in persons, the procurement of commercial sex acts, or the use of forced labor; and

(iv) Protect all employees suspected of being victims of or witnesses to prohibited activities, prior to returning to the country from which the employee was recruited, and shall not prevent or hinder the ability of these employees from cooperating fully with Government authorities.

(2) The requirement for full cooperation does not foreclose any Contractor rights arising in law, the FAR, or the terms of the contract. It does not—

(i) Require the Contractor to waive its attorney-client privilege or the protections afforded by the attorney work product doctrine;

(ii) Require any officer, director, owner, employee, or agent of the Contractor, including a sole proprietor, to waive his or her attorney client privilege or Fifth Amendment rights; or

(iii) Restrict the Contractor from—

(A) Conducting an internal investigation; or

(B) Defending a proceeding or dispute arising under the contract or related to a potential or disclosed violation.

(h) Compliance plan.

(1) This paragraph (h) applies to any portion of the contract that—

(i) Is for supplies, other than commercially available off-the-shelf items, acquired outside the United States, or services to be performed outside the United States; and

(ii) Has an estimated value that exceeds \$500,000.

(2) The Contractor shall maintain a compliance plan during the performance of the contract that is appropriate—

(i) To the size and complexity of the contract; and

(ii) To the nature and scope of the activities to be performed for the Government, including the number of non-United States citizens expected to be employed and the risk that the contract or subcontract will involve services or supplies susceptible to trafficking in persons.

(3) Minimum requirements. The compliance plan must include, at a minimum, the following:

(i) An awareness program to inform contractor employees about the Government's policy prohibiting

trafficking-related activities described in paragraph (b) of this clause, the activities prohibited, and the actions that will be taken against the employee for violations. Additional information about Trafficking in Persons and examples of awareness programs can be found at the Web site for the Department of State's Office to Monitor and Combat Trafficking in Persons at <http://www.state.gov/j/tip/>.

(ii) A process for employees to report, without fear of retaliation, activity inconsistent with the policy prohibiting trafficking in persons, including a means to make available to all employees the hotline phone number of the Global Human Trafficking Hotline at 1-844-888-FREE and its email address at [help@befree.org](mailto:help@befree.org).

(iii) A recruitment and wage plan that only permits the use of recruitment companies with trained employees, prohibits charging recruitment fees to the employee, and ensures that wages meet applicable host-country legal requirements or explains any variance.

(iv) A housing plan, if the Contractor or subcontractor intends to provide or arrange housing, that ensures that the housing meets host-country housing and safety standards.

(v) Procedures to prevent agents and subcontractors at any tier and at any dollar value from engaging in trafficking in persons (including activities in paragraph (b) of this clause) and to monitor, detect, and terminate any agents, subcontracts, or subcontractor employees that have engaged in such activities.

(4) Posting.

(i) The Contractor shall post the relevant contents of the compliance plan, no later than the initiation of contract performance, at the workplace (unless the work is to be performed in the field or not in a fixed location) and on the Contractor's Web site (if one is maintained). If posting at the workplace or on the Web site is impracticable, the Contractor shall provide the relevant contents of the compliance plan to each worker in writing.

(ii) The Contractor shall provide the compliance plan to the Contracting Officer upon request.

(5) Certification. Annually after receiving an award, the Contractor shall submit a certification to the Contracting Officer that—

(i) It has implemented a compliance plan to prevent any prohibited activities identified at paragraph (b) of this clause and to monitor, detect, and terminate any agent, subcontract or subcontractor employee engaging in prohibited activities; and

(ii) After having conducted due diligence, either—

(A) To the best of the Contractor's knowledge and belief, neither it nor any of its agents, subcontractors, or their agents is engaged in any such activities; or

(B) If abuses relating to any of the prohibited activities identified in paragraph (b) of this clause have been found, the Contractor or subcontractor has taken the appropriate remedial and referral actions.

(i) Subcontracts.

(1) The Contractor shall include the substance of this clause, including this paragraph (i), in all subcontracts and in all contracts with agents. The requirements in paragraph (h) of this clause apply only to any portion of the subcontract that—

(A) Is for supplies, other than commercially available off-the-shelf items, acquired outside the United States, or services to be performed outside the United States; and

(B) Has an estimated value that exceeds \$500,000.

(2) If any subcontractor is required by this clause to submit a certification, the Contractor shall require submission prior to the award of the subcontract and annually thereafter. The certification shall cover the items in paragraph (h)(5) of this clause.

**I.17 FAR 52.204-23 PROHIBITION ON CONTRACTING FOR HARDWARE, SOFTWARE, AND SERVICES DEVELOPED OR PROVIDED BY KASPERSKY LAB AND OTHER COVERED ENTITIES (JUL 2018)**

(a) Definitions. As used in this clause—

Covered article means any hardware, software, or service that—

(1) Is developed or provided by a covered entity;

(2) Includes any hardware, software, or service developed or provided in whole or in part by a covered entity; or

(3) Contains components using any hardware or software developed in whole or in part by a covered entity.

Covered entity means—

(1) Kaspersky Lab;

(2) Any successor entity to Kaspersky Lab;

(3) Any entity that controls, is controlled by, or is under common control with Kaspersky Lab; or

(4) Any entity of which Kaspersky Lab has a majority ownership.

(b) Prohibition. Section 1634 of Division A of the National Defense Authorization Act for Fiscal Year 2018 (Pub. L. 115-91) prohibits Government use of any covered article. The Contractor is prohibited from—

(1) Providing any covered article that the Government will use on or after October 1, 2018; and

(2) Using any covered article on or after October 1, 2018, in the development of data or deliverables first produced in the performance of the contract.

(c) Reporting requirement. (1) In the event the Contractor identifies a covered article provided to the Government during contract performance, or the Contractor is notified of such by a subcontractor at any tier or any other source, the Contractor shall report, in writing, to the Contracting Officer or, in the case of the Department of Defense, to the website at <https://dibnet.dod.mil>. For indefinite delivery contracts, the Contractor shall report to the Contracting Officer for the indefinite delivery contract and the Contracting Officer(s) for any affected order or, in the case of the Department of Defense, identify both the indefinite delivery contract and any affected orders in the report provided at <https://dibnet.dod.mil>.



(2) The Contractor shall report the following information pursuant to paragraph (c)(1) of this clause:

(i) Within 1 business day from the date of such identification or notification: The contract number; the order number(s), if applicable; supplier name; brand; model number (Original Equipment Manufacturer (OEM) number, manufacturer part number, or wholesaler number); item description; and any readily available information about mitigation actions undertaken or recommended.

(ii) Within 10 business days of submitting the report pursuant to paragraph (c)(1) of this clause: Any further available information about mitigation actions undertaken or recommended. In addition, the Contractor shall describe the efforts it undertook to prevent use or submission of a covered article, any reasons that led to the use or submission of the covered article, and any additional efforts that will be incorporated to prevent future use or submission of covered articles.

(d) Subcontracts. The Contractor shall insert the substance of this clause, including this paragraph (d), in all subcontracts, including subcontracts for the acquisition of commercial items. (End of clause)

**I.18 AIDAR 752.7013 CONTRACTOR-MISSION RELATIONSHIPS (DEVIATION No. M/OAA-DEV-AIDAR-18-04c) (JUNE 2018)**

(a) The Contractor acknowledges that this contract is an important part of the United States Foreign Assistance Program and agrees that its operations and those of its employees in the Cooperating Country will be carried out in such a manner as to be fully commensurate with the responsibility which this entails. This responsibility includes the Contractor ensuring that employees act in a manner consistent with the standards for United Nations (UN) employees in Section 3 of the UN Secretary General's Bulletin - Special Measures for Protection from Sexual Exploitation and Sexual Abuse (ST/SGB/2003/13).

(b) The Mission Director is the chief representative of USAID in the Cooperating Country. In this capacity, the Mission Director is responsible for both the total USAID program in the cooperating country including certain administrative responsibilities set forth in this contract, and for advising USAID regarding the performance of the work under the contract and its effect on the United States Foreign Assistance Program. Although the Contractor will be responsible for all professional, technical, and administrative details of the work called for by the contract, it must be under the guidance of the Mission Director in matters relating to foreign policy. The Chief of Party must keep the Mission Director currently informed of the progress of the work under the contract.

(c) If the Contractor determines that the conduct of any employee is not in accordance with the preceding paragraphs, the Contractor's Chief of Party must consult with the USAID contracting officer and the Mission Director and the employee involved and must recommend to the Contractor a course of action with regard to such employee.

(d) The parties recognize the rights of the U.S. Ambassador to direct the removal from a country of any U.S. citizen or the discharge from this contract of any individual (U.S., third-country, or cooperating-country national) when, at the discretion of the Ambassador, the interests of the United States so require. Under these circumstances termination of an employee and replacement by an acceptable substitute must be at no cost to USAID.

(e) If it is determined, under paragraphs (c) and (d) above, that the services of such employee must be terminated, the Contractor must use its best efforts to cause the return of such employee to the United States or third country point of origin as appropriate.

**ATTACHMENT E/ ДОДАТОК Е**  
**Sample Invoice/ Зразок рахунка-фактури**

**INVOICE TEMPLATE/ ШАБЛОН РАХУНКА-ФАКТУРИ**

Invoice date:/ Дата рахунка-фактури:	Invoice No.:/ № рахунка-фактури:	
Subcontractor Name:/ Назва субпідрядника:	Remit to address:/ Переказ коштів здійснювати за адресою:	
Project Name:/ Назва проекту:		
Subcontract No.:/ Субконтракт №:		
Prime Contract No.:/ Основний контракт №:	Subcontractor TIN:/ TIN субпідрядника:	
Subcontract Amount:/ Сума субконтракту:	Phone:/ Телефон:	
Reporting/Billing Period From:/ Звітний/розрахунковий період з:	Email:	
Reporting/Billing Period To:/ Звітний/розрахунковий період до:		
<b>FFP Ceiling:/ Гранична сума FFP:</b> UAH <b>XXX</b> ( <b>XXX</b> thousand <b>XXX</b> hundred <b>XXX</b> UAH <b>XXX</b> kopecks). All payments shall be made in local currency of Ukraine (UAH) excluding VAT./ <b>XXX</b> гривень ( <b>XXX</b> тисяч <b>XXX</b> гривень <b>XXX</b> копійок). Усі платежі здійснюються в місцевій валюті України (грн.) без ПДВ.		
<b>Cumulative Amount Billed:/ Загальна сума рахунка:</b>		
<b>Balance Remaining:/ Залишок:</b>		
<b>Activity Description/ Опис діяльності</b>	<b>Current Invoice Amount/ Поточна сума рахунка-фактури</b>	
	<b>Quantity/ Кількість</b>	<b>Amount/ Сума</b>
<b>Deliverable 1/ Результат 1</b>		
<b>Deliverable 2/ Результат 2</b>		
<b>TOTAL BILLING/ ЗАГАЛЬНА СУМА</b>		

**Certification:**

The undersigned hereby certifies that (1) this voucher and any attachments have been prepared from the books and records of the Subcontractor in accordance with the terms of the Subcontract between DAI and Subcontractor, and to the best of my knowledge and belief that they are correct, that the amount claimed is proper and due, that all costs claimed are for actual work and deliverables, which have been satisfactorily provided/performed, that other costs claimed are allowable and are actual direct costs incurred in performance of the Subcontract/Scope of Work, and have been paid by the Subcontractor, that the quantities and amounts involved are consistent with the requirements of the Subcontract/ Scope of Work, that all required approvals have been obtained, and (2) appropriate refund shall be made to DAI promptly upon request in the event of disallowance by USAID.

**Засвідчення:**

Особа, яка підписалася нижче, цим засвідчує, що (1) цей платіжний документ та будь-які додатки до нього були підготовані на основі бухгалтерських документів Субпідрядника згідно з умовами Субконтракту між «DAI» та Субпідрядником, та що, за наявною у мене достовірною інформацією, вони є правильними, заявлена сума є точною і належною до оплати, усі заявлені витрати пов'язані з фактичною роботою та результатами, які були належним чином надані/виконані, інші заявлені витрати є допустимими і є фактичними прямими витратами, понесеними у зв'язку з виконанням Субконтракту/Технічного завдання, і були оплачені Субпідрядником, що зазначені кількості та суми узгоджуються з вимогами Субконтракту/Технічного завдання, що всі потрібні дозволи були отримані та (2) відповідне повернення коштів має бути здійснене на користь «DAI» негайно після відповідного запиту у разі невизнання з боку «DAI».

\_\_\_\_\_  
(Name, Title, Date)

\_\_\_\_\_  
(Ім'я, посада, дата)

**ATTACHMENT F/ ДОДАТОК F**  
**Executive Compensation Certification/ Сертифікація щодо компенсації**

<p><b>FAR 52.204-10 Reporting Subcontractor Awards</b></p>	<p><b>Положення щодо закупівель для федеральних потреб (FAR) 52.204-10 «Подання звітності за контрактами субпідрядника»</b></p>
<p><b>Section A.</b> FAR 52.204-10 requires DAI, as prime contractor of U.S. federal government contracts, to report compensation levels of the five most highly compensated subcontractor or grantee executives to the Federal Funding Accountability and Transparency Act Sub-Award Report System (FSRS) subject to the following criteria:</p>	<p><b>Розділ А.</b> FAR 52.204-10 вимагає від компанії «DAI» як головного підрядника за контрактами, що фінансуються з федерального бюджету Сполучених Штатів, подання інформації про рівень винагороди п'яти найбільш високооплачуваних керівників субпідрядників або грантоотримувачів до федеральній системі звітності (FSRS) згідно Закону «Про підзвітність та прозорість фінансування за рахунок асигнувань федерального бюджету» за умови відповідності таким критеріям:</p>
<p><input type="checkbox"/> The subcontractor or grantee must have generated at least 80 percent of its overall revenue in the preceding fiscal year from U.S. federal government contracts (and subcontracts), loans, grants (and subgrants), cooperative agreements, and other forms of Federal financial assistance; AND</p>	<p><input type="checkbox"/> Принаймні 80% загального доходу субпідрядника або грантоотримувача за попередній фінансовий рік отримано за рахунок контрактів (та субконтрактів), позик, грантів (субгрантів), угод про співпрацю, що фінансуються з федерального бюджету, та інших форм федеральної фінансової допомоги; ТА</p>
<p><input type="checkbox"/> The subcontractor or grantee must have generated at least USD 25 million in annual gross revenue in the preceding fiscal from U.S. federal government contracts (and subcontracts), loans, grants (and subgrants), cooperative agreements, and other forms of Federal financial assistance; AND</p>	<p><input type="checkbox"/> Принаймні 25 мільйонів доларів США сукупного річного доходу субпідрядника або грантоотримувача за попередній фінансовий рік отримано за рахунок контрактів (та субконтрактів), позик, грантів (та субгрантів), угод про співпрацю, що фінансуються з федерального бюджету, та інших форм федеральної фінансової допомоги; ТА</p>
<p><input type="checkbox"/> The subcontractor or grantee must not already publicly report executive compensation levels to either the Internal Revenue Service (IRS) or Securities and Exchange Commission (SEC) as mandated by the subcontractor's or grantee's status as a non-profit organization or publicly traded company, respectively.</p>	<p><input type="checkbox"/> Субпідрядник або грантоотримувач не має зобов'язання публічно звітувати про рівень винагороди керівників ні Федеральній податковій службі (IRS), ні Комісії з цінних паперів та фондового ринку (SEC) як вимагається статусом субпідрядника або грантоотримувача як неприбуткової організації чи відкритого акціонерного товариства відповідно.</p>
<p>If any of the above <i>does not</i> apply to your firm, then DAI is exempt from reporting your executive compensation and you need not provide such information to DAI. Please skip to Section C to certify your status as exempt from reporting executive compensation levels under FAR 52.204-10.</p>	<p>Якщо щось із зазначеного вище <i>не застосовується</i> до вашої фірми, компанія «DAI» звільняється від вимоги про подання звітності про винагороду керівникам, а ви не повинні надавати таку інформацію компанії «DAI». Будь-ласка, перейдіть до Розділу С для засвідчення вашого звільнення від подання звітності про рівень винагороди керівного персоналу згідно FAR 52.204-10.</p>
<p><b>Section B.</b> If all of the criteria listed in Section A are true of your firm, then FAR 52.204-10 requires DAI to report the full compensation of your firm's five most highly compensated executives including, but not limited to: salary, stock options, benefits, and fringe. This information must be attested to by an employee at the Chief Financial Officer level or</p>	<p><b>Розділ В.</b> Якщо всі критерії, що перераховані в Розділі А, застосовуються до вашої фірми, FAR 52.204-10 встановлюють вимогу про подання компанії «DAI» інформації про повний розмір винагороди п'яти найбільш високооплачуваних керівників, включаючи, проте не обмежуючись, таким: заробітна плата, право купівлі акцій за пільговою ціною, соціальні виплати та додаткові пільги.</p>



**ATTACHMENT G RESERVED**

## ATTACHMENT H: CONTRACTOR'S APPROVED BRANDING AND MARKING PLAN/ ДОДАТОК Н: ЗАТВЕРДЖЕНИЙ ПЛАН ПІДРЯДНИКА ЩОДО БРЕНДУВАННЯ ТА МАРКУВАННЯ

### Branding Strategy

Per ADS 320.3.2.1, the Branding Strategy for this Contract is as follows:

**A. Program Name:** USAID Economic Resilience Activity

**B. Branding:** DAI will use full branding and the USAID tagline "This assistance is from the American people" on all materials and communications. Co-branding and no branding will only be considered on a case-by-case basis as considered appropriate by the Contracting Officer's Representative (COR). All activities will include USAID logos.

**a. Construction activities:** DAI will specify the site's specific name and the site's specific activity as construction, rehab, or repair for all construction activities.

**C. USAID Logo:** The USAID logo must be posted at every static support position. The USAID logo must be used on all reports and printed materials produced under the "USAID Economic Resilience Activity."

Contractor employee business cards will be marked so that any person reading the card can know this is a Contractor employee. Contractor employee email and correspondence will be marked so that any person reading the document can know this a Contractor employee.

**D. Desired level of visibility:** Where required, the USAID Identity must be of equal or greater prominence than all other logos and symbols.

**E. Other organizations to be acknowledged:** No other organizations are required to be acknowledged. The presence of any logo or symbol belonging to the Contractor must conform to the policy in ADS 320 and is subject to negotiation.

**F. Branding Implementation Plan (BIP) and Marking Plan:** Contractor is required to submit a Branding Implementation Plan and Marking Plan prior to award.

### Branding Implementation Plan

With reference to the Automated Directives System (ADS) Section 320.3.2, below is the Branding and Marking Plan for the USAID Economic Resilience Activity.

### Стратегія брендування

Відповідно до ADS 320.3.2.1 Стратегія брендування для цього Договору є такою:

**A. Назва програми:** Проєкт USAID «Економічна підтримка Східної України»

**B. Брендування:** Компанія «DAI» використовуватиме повне брендування та слоган USAID «Це допомога від американського народу» на всіх матеріалах та у всій комунікації. Кобрендування та відсутність брендування розглядаються лише в кожному конкретному випадку, як вважатиме доречним куратор проєкту від USAID. Уся діяльність включатиме логотипи USAID.

**a. Будівельна діяльність:** Компанія «DAI» зазначить конкретну назву майданчика та конкретну діяльність майданчика, наприклад, будівництво, реконструкція чи ремонт, для всієї будівельної діяльності.

**C. Логотип USAID:** Логотип USAID повинен бути розміщений на видному місці у незмінній позиції. Логотип USAID повинен використовуватися у всіх звітах та друкованих матеріалах, що випускаються в рамках Проєкту USAID «Економічна підтримка Східної України».

Візитні картки співробітників Підрядника будуть марковані так, щоб будь-яка особа, яка читає картку, знала, що це працівник Підрядника. Електронна пошта та кореспонденція працівника Підрядника будуть марковані таким чином, щоб будь-яка особа, яка читає документ, знала, що це працівник Підрядника.

**D. Бажаний рівень видимості:** Там, де це потрібно, айдендика USAID повинна мати однакову або більшу видимість, ніж усі інші логотипи та символи.

**E. Визнання інших організацій:** Ніякі інші організації не повинні визнаватися. Наявність будь-якого логотипу чи символу, що належать Підряднику, має відповідати політиці в ADS 320 і підлягає обговоренню.

**F. План впровадження брендування (ПВБ) та план маркування:** Підрядник повинен надати План впровадження брендування та план маркування до присудження договору.

### План впровадження брендування

З посиланням на Розділ 320.3.2 Автоматизованої системи директив (ADS) нижче наводиться План брендування та маркування для Проєкту USAID «Економічна підтримка Східної України».

The DAI team understands that “branding” is a partnership between USAID and the Contractor to set the highest standard for development assistance, and for publicizing those efforts in the most secure, realistic, and professional manner. It is DAI’s policy to communicate to all projects, activities, and partners the letter and spirit of the guidelines. DAI’s home office communications team has prepared policies and templates to brand all USAID Economic Resilience Activity, public communications, and commodities with the USAID standard graphic identity. The communications team will support USAID Economic Resilience Activity personnel by providing communications strategy templates for in-house documents, external reports, and activities.

**How to Incorporate the Message.** DAI will use full branding and USAID taglines “From the American People” on all materials and communications. Co-branding with host-country partners and no branding will be considered on a case-by-case basis as considered appropriate by the Contracting Officer (CO) or COR. All activities will prominently feature the USAID logo, however DAI understands that the USAID Economic Resilience Activity name is not a sub-brand and will not be paired with the USAID logo under any circumstances.

**Messages.** Main messages during the implementation of the project should incorporate what has been achieved to improve the overall economic resilience of eastern Ukraine in response to Russian aggression.

All materials and events from the project will be branded as from USAID and prepared by DAI as part of the USAID Economic Resilience Activity. With the same exception, as such, all materials will acknowledge that they were produced with support “from the American people.” In cases where a local language predominates above English, the appropriate translation into the local language (Ukrainian and/or Russian) will be used in branding the program.

Additional ideas to increase awareness that the American people support this program are: all of the trainers will be trained to include in each presentation

Команда компанії «DAI» розуміє, що «брендування» – це партнерство між USAID та Підрядником з метою встановлення найвищих стандартів допомоги у розвитку та оприлюдненні цих зусиль найбільш безпечним, реалістичним та професійним способом. Політика компанії «DAI» полягає в тому, щоб доносити до всіх проєктів, заходів та партнерів букву та дух керівних принципів. Команда з питань комунікації головного офісу компанії «DAI» підготувала правила та шаблони для брендування всього Проєкту USAID «Економічна підтримка Східної України», публічних комунікацій та товарів за допомогою стандартної графічної айдентики USAID. Команда з питань комунікації буде підтримувати персонал Проєкту USAID «Економічна підтримка Східної України», надаючи шаблони комунікаційних стратегій для внутрішніх документів, зовнішніх звітів та заходів.

**Як інкорпорувати повідомлення.** Компанія «DAI» використовуватиме повне брендування та слоган USAID «Це допомога від американського народу» на всіх матеріалах та у всій комунікації. Кобрендування з партнерами країни виконання контракту та відсутність брендування розглядаються в кожному конкретному випадку, як вважатиме доречним фахівець з укладання контрактів та куратор проєкту від USAID. На всіх заходах буде використовуватися логотип USAID, однак компанія «DAI» розуміє, що назва «Проєкт USAID «Економічна підтримка Східної України» не є суббрендом і за жодних обставин не буде поєднуватися з логотипом USAID.

**Повідомлення.** Основні повідомлення під час реалізації проєкту повинні включати те, що було досягнуто для покращення загальної економічної стійкості Східної України у відповідь на російську агресію.

Всі матеріали та заходи проєкту будуть брендovanі, як матеріали та заходи від USAID та підготовлені компанією «DAI» в рамках Проєкту USAID «Економічна підтримка Східної України». З тим самим винятком, як такі, усі матеріали підтверджуватимуть, що вони були виготовлені за підтримки «американського народу». У випадках, коли місцева мова переважає над англійською, для брендування програми буде використано відповідний переклад на місцеву мову (українську та/або російську).

Додаткові ідеї для підвищення обізнаності про те, що американський народ підтримує цю програму: усі тренери будуть навчені включати до кожної презентації

or training session a statement at the beginning of their meeting or training session that the technical assistance that they provide and the other program services are made possible as a result of “the assistance from the American people.” The USAID Economic Resilience Activity will follow specific procedures for including the Branding Implementation Plan requirements as stated in the mandatory internal reference Branding and Marking in USAID Direct Contracting in the Automated Directives System, Chapter 320.

**How to Publicize the Activity.** DAI will position the USAID Economic Resilience Activity as a USAID activity with a high level of visibility, as appropriate, at both the national and sub-national levels; emphasizing the message that “this assistance is from the American people” through USAID. If deemed suitable, documents and marking may be translated into local languages.

For interactions and communications (both verbally and in print) with activity beneficiaries, government officials, and other stakeholders, the USAID Economic Resilience Activity will ensure that USAID is appropriately acknowledged as the donor responsible for supporting this activity and that the role of the contractor is to implement the activity on behalf of USAID. Trainers and workshop leaders will include in each presentation a statement that the technical assistance they provide and all activity services are made possible by support “from the American people.”

**Tools.** The following communication tools will be used: Press releases; press conferences; media interviews; site visits; VIP visits; success stories; beneficiary testimonials; professional photography; public service announcements (PSAs); video and radio spots; webcasts, e-invitations, blast emails, or other internet activities. Additional tools may be added at the request of USAID.

**Key Milestones.** The following key milestones or opportunities are anticipated to generate awareness that the program is from the American people. These milestones may be linked to specific points in time, such as at the beginning or end of the activity, or to an opportunity to showcase publications or other materials, research findings, or activity successes. These include, but are not limited to: launching the

або тренінгу заяву на початку своєї зустрічі чи тренінгу про те, що технічна допомога, яку вони надають, та інші програмні послуги стали можливими завдяки «допомозі американського народу». Проєкт USAID «Економічна підтримка Східної України» буде дотримуватися конкретних процедур включення вимог Плану впровадження брендуння, як зазначено в обов’язковій внутрішній довідці «Брендуння та маркування в Прямих контрактах USAID» у системі автоматизованих директив, глава 320.

**Як пропагувати Проєкт.** Компанія «DAI» позиціонує Проєкт USAID «Економічна підтримка Східної України» як проєкт USAID з високим рівнем прозорості, як на національному, так і на регіональному рівнях; підкреслюючи повідомлення про те, що «ця допомога надається американським народом» через USAID. Якщо вважатиметься доречним, документи та маркування можуть бути перекладені на місцеві мови.

Для взаємодії та комунікації (як усної, так і в друкованому вигляді) з бенефіціарами проєкту, урядовцями та іншими зацікавленими сторонами, Проєкт USAID «Економічна підтримка Східної України» забезпечить належне визнання USAID донором, відповідальним за підтримку цього проєкту, а також того, що роль Підрядника – це реалізація проєкту від імені USAID. Тренери та керівники семінарів включатимуть до кожної презентації заяву про те, що технічна допомога, яку вони надають, та всі послуги, пов’язані з проєктом, можливі завдяки підтримці «американського народу».

**Інструменти.** Будуть використані такі засоби комунікації: прес-релізи; прес-конференції; інтерв’ю у ЗМІ; візити на місце події/заходу; візити важливих осіб; історії успіху; відгуки бенефіціарів; професійні фоторепортажі; рекламні оголошення; відео та радіо-ролики; веб-трансляції, електронні запрошення, електронні листи чи інші дії в Інтернеті. На прохання USAID можуть бути використані/додані додаткові інструменти.

**Ключові віхи.** Очікуються наступні ключові віхи або можливості, що сприятимуть усвідомленню того, що програма підтримується американським народом. Ці віхи можуть бути пов’язані з конкретними моментами часу, наприклад, на початку або в кінці проєкту, або з можливістю продемонструвати публікації чи інші матеріали, результати досліджень або успіхи проєкту. Сюди належать, поміж іншого: запуск проєкту;



activity; announcing research findings; holding training events; publishing reports; highlighting success stories; promoting final or interim reports; featuring beneficiaries as spokespeople; showcasing before-and-after photos; securing endorsements from partner oblasts, ministries, or local organizations; and communicating program impact/overall results.

### **Audiences.**

Subject to approval by USAID, the USAID Economic Resilience Activity has the following target audiences with whom it will promote and publicize USAID sponsorship:

#### ***Primary Audience***

The primary audience for all materials and documents produced under this contract are: conflict-affected populations, including internally displaced people and communities with a large influx of IDPs, vulnerable populations, business owners and entrepreneurs, government authorities at local and national levels, and national and international private sector companies.

#### ***Secondary Audience***

The secondary audience for materials and documents produced by the USAID Economic Resilience Activity includes USAID stakeholders in the United States like Congress, other US agencies; nongovernmental organizations, contractors, and researchers; European stakeholders; and local, regional, national and international media.

### **Acknowledgements**

***Acknowledging USAID and the USAID Equate Funding Mechanism.*** The following acknowledgment will be included on external USAID Economic Resilience Activity publications and internal publications, such as quarterly reports, as appropriate:

*“This document was produced for review by the United States Agency for International Development. It was prepared by [name of organization] for the USAID Economic Resilience Activity, contract number [contract number].”*

***Acknowledging Host-country Governments.*** All USAID Economic Resilience Activity documents will follow USAID Branding Guidelines. If during the course of this program other major sponsors are involved, we will advise the COR of their involvement and request permission to include them as necessary.

оголошення результатів дослідження; проведення навчальних заходів; публікація звітів; висвітлення історій успіху; просування остаточних або проміжних звітів; залучення бенефіціарів як речників; демонстрація фотографій до та після; схвалення від партнерів на рівні області, міністерств чи місцевих організацій; та інформування про вплив програми/загальні результати.

### **Аудиторія.**

За умови схвалення USAID, Проєкт USAID «Економічна підтримка Східної України» має наступні цільові аудиторії, серед яких буде просувати та рекламувати спонсорство USAID:

#### ***Основна аудиторія***

Основною аудиторією для всіх матеріалів та документів, виготовлених за цим контрактом, є: населення, яке постраждало від конфлікту, включаючи внутрішньо переміщених осіб (ВПО) та громади з великим припливом ВПО, вразливе населення, власники підприємств та підприємці, органи влади на місцевому та національному рівнях, національні та міжнародні компанії приватного сектору.

#### ***Вторинна аудиторія***

Вторинна аудиторія для матеріалів та документів, вироблених Проєктом USAID «Економічна підтримка Східної України», включає зацікавлені сторони USAID у Сполучених Штатах, такі як Конгрес, інші американські установи; неурядові організації, підрядники та наукові працівники; зацікавлені сторони з Європейських країн; а також місцеві, регіональні, національні та міжнародні ЗМІ.

### **Визнання ролі**

***Визнання ролі USAID та Механізму рівного фінансування USAID.*** Наступне визнання ролі буде включено до зовнішніх публікацій Проєкту USAID «Економічна підтримка Східної України» та внутрішніх публікацій, таких як щоквартальні звіти, в залежності від ситуації:

*«Цей документ підготовлений для ознайомлення Агентством США з міжнародного розвитку. Він був підготовлений [назва організації] для Проєкту USAID «Економічна підтримка Східної України», номер контракту [номер контракту]».*

***Визнання ролі урядів країн виконання контракту.*** Усі документи Проєкту USAID «Економічна підтримка Східної України» будуть відповідати керівним принципам USAID щодо брендування. Якщо у ході цієї програми будуть задіяні інші основні спонсори, ми повідомимо куратора проєкту від USAID про їх участь і попросимо дозволу включити їх за необхідності.

**Acknowledging Other Host-country Partners.** Co-branding with civil society groups will occur when these organizations have contributed funds to the activity. Co-branding with in-country partners may also be desirable when trying to promote local ownership and capacity building. However, when products are fully funded by USAID, CO approval is required for any exceptions to full branding requirements.

**Co-branding with Other International Organizations.** In such cases, the guidelines for co-branding will be followed, assuming the funding contributed is more than a token amount.

### Marking Plan

With reference to and aligned with ADS Section 320.3.2, the USAID Graphic Standards Manual, below is the preliminary Marking Plan for the USAID Economic Resilience Activity.

### Marking Plan for Materials to Be Produced.

The table below outlines the types of materials that may be produced under the USAID Economic Resilience Activity. Any materials that are not anticipated below, but are produced under the initiative, will also be subject to branding guidelines and CO approval, as appropriate. Please note that marking is not required on items used as part of the administration of the contract, such as stationery products, equipment, and offices. The goal is to mark programs and projects, and not implementing partners. Thus, letterhead, name tags, business cards, office space, equipment, and supplies are not subject to branding.

Every contract deliverable that is marked with the USAID identity for the USAID Economic Resilience Activity will follow design guidance for color, type, and layout in the Graphic Standards Manual as related to equipment, reports, studies, events, and public communication (including printed products, audio, visual, and electronic materials). The USAID logo will be used for programmatic correspondence. In compliance with ADS 320.3.1.5, DAI letterhead will be used for administrative matters such as correspondence (emails, letters, and faxes) with the cooperating government concerning compliance with

**Визнання ролі інших партнерів країни виконання контракту.** Кобрендування із групами громадянського суспільства відбуватиметься, коли ці організації вкладуть кошти в проєкт. Спільне брендування з партнерами країни виконання контракту може бути також бажаним для просування підприємницької діяльності на місцевому рівні та розбудові потенціалу. Однак, коли продукція повністю фінансується USAID, для будь-яких винятків із вимог до повного брендування потрібно затвердження зі сторони фахівця з укладання контрактів.

**Кобрендування з іншими міжнародними організаціями.** У таких випадках слід дотримуватися вказівок щодо кобрендування, припускаючи, що фінансування перевищує символічну суму.

### План маркування

З посиланням на Розділ 320.3.2 ADS та Посібник з графічних стандартів USAID, нижче наведений План маркування для Проєкту USAID «Економічна підтримка Східної України».

### План маркування матеріалів, що будуть виготовлені.

У наведеній нижче таблиці викладено типи матеріалів, які можуть вироблятися в рамках Проєкту USAID «Економічна підтримка Східної України». Будь-які матеріали, які не передбачені нижче, але виготовляються в рамках ініціативи, також підлягатимуть правилам щодо брендування та затвердженню фахівцем з укладання контрактів, в залежності від ситуації. Зверніть увагу, що маркування не потрібне на елементах, що використовуються в рамках адміністрування контракту, таких як канцелярські товари, обладнання та офісні приміщення. Мета – позначити програми та проєкти, а не партнерів-виконавців. Таким чином, бланки, бейджі, візитні картки, офісні приміщення, обладнання та витратні матеріали не підлягають брендуванню.

Кожен контракт, який позначається айденітикою USAID для Проєкту USAID «Економічна підтримка Східної України», буде відповідати правилам дизайну в частині кольору, типу шрифтів та макетуванню, які описано в Посібнику з графічних стандартів, і стосуються обладнання, звітів, досліджень, заходів та публічних комунікацій (включаючи друковану продукцію, аудіо, візуальні та електронні матеріали). Логотип USAID буде використовуватися для програмної кореспонденції. Відповідно до ADS 320.3.1.5, фірмовий бланк компанії «DAI» буде використовуватися для адміністративних питань, таких як листування (електронні листи, листи та

local laws (e.g. taxation, customs, registration, renting office space and equipment, and personnel management, etc.) and will not feature the USAID logo. Business cards will not show the USAID logo, but may include “USAID Contractor” above their name to inform recipients of the business card that this individual is associated with USAID.

All studies, reports, publications, websites, and informational and promotional products not authored, reviewed, or edited by USAID will contain a provision substantially as follows:

*“This [study/report/web site] is made possible by the support of the American people through the United States Agency for International Development (USAID.) The contents of this [specify] are the sole responsibility of [name of organization] and do not necessarily reflect the views of USAID or the United States Government.”*

With reference to ADS Section 320.3.2.2, the table below details the required Marking Plan. Threats and restrictions to the security of the activity will be identified and assessed in order to request any necessary exception from the marking requirement in accordance with ADS 320.3.2.

факси) із співпрацюючим урядом щодо дотримання місцевого законодавства (наприклад, оподаткування, митниця, реєстрація, оренда офісних приміщень та обладнання, управління персоналом тощо) і не матиме логотипу USAID. Візитівки не будуть містити логотип USAID, але можуть містити надпис «Підрядник USAID» над ім'ям для інформування одержувачів візитної картки, що ця особа пов'язана з USAID.

Усі дослідження, звіти, публікації, веб-сайти та інформаційно-промоційні продукти, не створені, не переглянуті та не відредаговані USAID, міститимуть положення, по суті близьке до такого:

*«Це [дослідження/звіт/веб-сайт] стало можливим завдяки підтримці американського народу через Агентство США з міжнародного розвитку (USAID). Зміст цього [зазначити] є виключною відповідальністю [найменування організації] та не обов'язково відображає погляди USAID або уряду США.»*

З посиланням на Розділ 320.3.2.2 ADS, таблиця нижче деталізує необхідний План маркування. Загрози та обмеження безпеки проекту будуть визначені та оцінені для запиту будь-яких необхідних винятків з вимог до маркування відповідно до ADS 320.3.2.

Category / Категорія	Type of Marking / Тип маркування
Stationery products (administrative related) / Канцелярські товари (адміністративні приладдя)	USAID standard graphic identity will not be used. Pertains to letterhead, envelopes, and mailing labels. / Стандартна графічна айдентика USAID не буде використовуватися. Стосується бланків, конвертів та поштових марок.
Stationery products (program related) / Стационарні продукти (пов'язані з програмою)	USAID standard graphic identity will not be used. Pertains to letters that accompany program materials. / Стандартна графічна айдентика USAID не буде використовуватися. Стосується листів, що супроводжують програмні матеріали.
Business cards / Візитні карточки	USAID standard graphic identity will not be used. DAI will use its own business cards but include the line “Economic Resilience Activity” on the business card. / Стандартна графічна айдентика USAID не буде використовуватися. DAI буде використовувати власні візитні карточки, проте включити до них рядок «Економічна підтримка Східної України»
Office signs / Офісні вивіски	USAID standard graphic identity will not be used. / Стандартна графічна ідентичність USAID не буде використовуватися.
Project deliverables / Результати проекту	Follows USAID Graphics Standard Manual guidelines for full branding. / Відповідно до Стандартного посібника з графіки USAID щодо повного брендуння.
Technical reports and studies / Технічні звіти та дослідження	The USAID identity will be printed on the cover of documents; design follows USAID Graphics Standard Manual guidelines for full branding unless co-branding is acceptable or an exception is granted for no branding. / Айдентика USAID буде надрукована на обкладинці документів; дизайн відповідно до Стандартного посібника з графіки USAID щодо повного брендуння, якщо не допускається кобрендуння або не надається виняток для відсутності брендуння.

Briefing papers, memoranda, and policy recommendations / Брифінги, меморандуми та рекомендації щодо політики	The USAID identity will be printed on the cover of documents; design follows USAID Graphics Standard Manual guidelines for full branding unless co-branding is acceptable or an exception is provided for no branding. / Айдентика USAID буде надрукована на обкладинці документів; дизайн відповідно до Стандартного посібника з графіки USAID щодо повного брендування, якщо не допускається кобрендування або не надається виняток для відсутності брендування.
Government policies, strategies, plans, and guidelines (regional, national, and sub-national levels) or other materials positioned as being from the host-country government / Урядова політика, стратегії, плани та керівні принципи (регіональний, національний та субнаціональний рівні) або інші матеріали, що позиціонуються як матеріали уряду країни виконання контракту	Follows USAID Graphics Standard Manual guidelines for full branding (if applicable). / Відповідно до Стандартного посібника з графіки USAID щодо повного брендування (якщо застосовне).
Organizations' policies, strategies, plans, and guidelines or other materials positioned as being from the host-country partner / Політика, стратегії, плани та керівні принципи організацій та інші матеріали, що позиціонуються як такі, що належать партнеру країни виконання контракту	Follows USAID Graphics Standard Manual guidelines for full branding (if applicable). / Відповідно до Стандартного посібника з графіки USAID щодо повного брендування (якщо застосовне).
Training materials and manuals / Навчальні матеріали та посібники	The USAID identity will be printed on the cover of documents; design follows USAID Graphics Standard Manual guidelines for full branding unless co-branding is acceptable or an exception is provided for no branding. / Ідентифікація USAID буде надрукована на обкладинці документів; дизайн відповідно до Стандартного посібника з графіки USAID щодо повного брендування, якщо не допускається кобрендування або не надається виняток для відсутності брендування.
CDs-ROM/ Компакт-диски	The USAID identity will be printed on the CD label, splash screen/menu, and packaging; design follows USAID Graphics Standard Manual guidelines for full branding unless co-branding is acceptable, or an exception is provided for no branding. / Ідентифікація USAID буде надрукована на етикетці компакт-диска, екрані-заставці/меню та упаковці; дизайн відповідно до Стандартного посібника з графіки USAID щодо повного брендування, якщо не допускається кобрендування або не надається виняток для відсутності брендування.
PowerPoint presentations/ Презентації PowerPoint	The USAID identity will be printed on the title breaker slides; design follows USAID Graphics Standard Manual guidelines for full branding unless co-branding is acceptable or an exception is provided for no branding. / Айдентика USAID буде надрукована на слайдах-розділювачах заголовків; дизайн відповідно до Стандартного посібника з графіки USAID щодо повного брендування, якщо не допускається кобрендування або не надається виняток для відсутності брендування.
Conference posters and presentations/ Постери та презентації для конференцій	The USAID identity will be printed on the poster or presentation; design follows USAID Graphics Standard Manual guidelines for full branding unless co-branding is acceptable or an exception is provided for no branding. / Айдентика USAID буде надрукована на постері або презентації; дизайн відповідно до Стандартного посібника з графіки USAID щодо повного брендування, якщо не допускається кобрендування або не надається виняток для відсутності брендування.
Videos / Відео	Follows USAID Graphics Standard Manual guidelines and disclaimer. / Відповідно до Стандартного посібника з графіки USAID та відмови від
Program materials / Матеріали програми	Follows USAID Graphics Standard Manual guidelines and disclaimer. / Відповідно до Стандартного посібника з графіки USAID та відмови від
Technical web portal / Технічний веб-портал	Follows guidelines for co-branding; the USAID identity will be included on the homepage and sub-pages as appropriate. Individual documents included on the portal will be branded as appropriate. / Відповідно до керівництва щодо кобрендування; Айдентика USAID буде включена до головної сторінки та підсторінок, в залежності від ситуації. Окремі документи, розміщені на порталі, будуть брендуватися відповідним чином.

Event signs, banners, and exhibition booths materials / Вивіски подій, банери та матеріали виставкових кіосків	The USAID identity will be printed on the materials; design follows USAID Graphics Standard Manual guidelines for full branding guidelines unless co-branding is acceptable or an exception is provided for no branding. / Айдентика USAID буде надрукована на матеріалах; дизайн відповідно до Стандартного посібника з графіки USAID щодо повного брендуння, якщо не допускається кобрендування або не надається виняток для відсутності брендуння.
Project promotional materials / Промоціні матеріали проєкту	The USAID identity will be printed on the materials; design follows USAID Graphics Standard Manual guidelines for full branding. Applies to success stories, beneficiary announcement of research, testimonials, findings, or project results. / Айдентика USAID буде надрукована на матеріалах; дизайн відповідно до Стандартного посібника з графіки USAID щодо повного брендуння. Застосовується до історій успіху, оголошень бенефіціарів про дослідження, відгуків, висновків або результатів проєкту.
Materials for policy launch / Матеріали для запуску політики	Not applicable. / Не застосовується
Materials for site visits / Матеріали для візитів на майданчик	The USAID identity will be printed on the materials; design follows USAID Graphics Standard Manual guidelines for full branding. / Айдентика USAID буде надрукована на матеріалах; дизайн відповідно до Стандартного посібника з графіки USAID щодо повного брендуння.

<b>Grants under Contract.</b> Grants under contracts, when authorized in accordance with ADS 302, “USAID Direct Contracting” must be branded and marked like grants. The policy directives and required procedures for branding and marking of assistance awards in ADS Section 320.3.3 and 22 CFR 226.91 apply. The contractor is responsible for including branding and marking requirements for these grants in its Branding Implementation Plan and Marking Plan, as part of its overall responsibility for managing grants under its contract.	<b>Гранти за контрактом.</b> Гранти за контрактами, коли вони дозволені відповідно до ADS 302, «Прямі контракти з USAID», повинні бути брендвані та марковані як гранти. Застосовуються установчі директиви та процедури брендуння та маркування присуджень контрактів, передбачені Розділом ADS 320.3.3 та 22 CFR 226.91. Підрядник несе відповідальність за включення вимог до брендуння та маркування цих грантів до Плану впровадження брендуння та Плану маркування в рамках своєї загальної відповідальності за управління грантами за контрактом.
<b>Production Review.</b> USAID reserves the right to request preproduction review of USAID-funded public communications and program material for compliance with USAID graphic standards and the approved Marking Plan.	<b>Оцінка виробництва.</b> USAID залишає за собою право вимагати до виробничого перегляду комунікаційних та програмних матеріалів, що фінансуються USAID, на відповідність графічним стандартам USAID та затвердженому Плану маркування.